叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 老大哥(big Brother) 000001

2. 老大哥(big Brother) 000002

3. 老大哥(big Brother) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老大哥(Big Brother)
第1/3页

[bɪg] ['brʌðər]
BIG **BROTHER**
大的 兄弟

老大哥

" ['koʊzi]['kɔ:rnər] ['sɪri:z]
" **Cosy** **Corner** **Series**
" 舒适 角落 系列

"舒适角落系列"

" [bɪg] ['brʌðər]
" **BIG** **BROTHER**
" 大的 兄弟

老大哥

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni] ['fɛloʊz] - ['dʒɔnstən]
ANNIE **FELLOWS** **-** **JOHNSTON**
安妮 伙伴们 - 约翰斯顿

安妮·费洛斯-约翰斯顿

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [naɪt] COMPANY1894
JOSEPH **KNIGHT** **COMPANY1894**
约瑟夫 骑士 COMPANY1894

约瑟夫·奈特公司 1894

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1893**
版权 , -

版权所有，1893年

[baɪ]
by
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [naɪt] ['kʌmpəni]
Joseph **Knight** **Company**
约瑟夫 骑士 公司

约瑟夫·奈特公司

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['rɑːbɪn] ['frʌntɪspiːs]
Robin **Frontispiece**
罗宾 卷首插图

罗宾扉页

" [ə; eɪ] ['berfʊt] [gɜːrl] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] " [wʌn]
" **A** **Barefoot** **Girl** **wearing** **a** **Sunbonnet** **"** **1**
" 一个 赤脚 女孩 穿着 一个 遮阳帽 " 1

《戴着遮阳帽的赤脚女孩》1

" ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][skræps][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Mrs** **.** **Estel** **was** **listening** **to** **Little** **Scraps** **of** **History** **,** **"** **etc** **.**
" 太太 . 埃斯特尔 曾是 聆听 到 小的 碎屑 的 历史 , " ETC .
[naɪn]
9
9

"埃斯特尔夫人正在听《历史碎片》"等等。9

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , " -
" **The** **Little** **White** **Cottage** **in** **New** **Jersey** **,** **"** **19**
" 这 小的 白色的 小屋 在 新的 球衣 , " -

《新泽西州的小白屋》19

" ['rɑːbɪn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['evriwer] " -
" **Robin** **followed** **Him** **everywhere** **"** **21**
" 罗宾 随后 他 到处 " -

"罗宾走到哪儿都跟着他"21

" ['stiːvn] [wʊd] [koʊks][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bʊk] " -
" **Steven** **would** **coax** **Him** **over** **in** **a** **Corner** **to** **look** **at** **the** **Book** **"** **23**
" 史蒂文 会 哄 他 超过 在 一个 角落 到 看 在 这 书 " -

"史蒂文会哄着他到角落里去看那本书"23

" [ðə; ðɪ] [blæk] ['dænsɪŋ] [ber] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] " -
" **The** **Black** **Dancing** **Bear** **had** **always** **to** **be** **put** **to** **Bed** **"** **26**
" 这 黑色的 跳舞 熊 有 总是 到 是 放 到 床 " -

"那只黑色的跳舞熊总是需要被哄睡"26

" [wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv][jɑːrn][tuː; tə][roʊl]['æftər][ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] " -
" **Once** **He** **took** **a** **Ball** **of** **Yarn** **to** **Roll** **after** **the** **White** **Kitten** **"** **29**
" 一次 他 采取 一个 球 的 纱 到 卷 后 这 白色的 小猫 " -

"有一次，他拿着一团毛线去追那只白小猫"29

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
" **He** **wanted** **to** **get** **away** **from** **the** **House** **,** **"** **etc** **.** **43**
" 他 通缉 到 得到 离开 从 这 房子 , " ETC . -

"他想离开那所房子"，等等。43

" [ðeɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] " - [[wʌn]]
" **They** **commenced** **to** **build** **a** **Snow** **Man** **"** **54** **[** **1** **]**
" 他们 开始 到 建造 一个 雪 男人 " - [1]

"他们开始堆雪人"54[1]

[bɪg] ['brʌðər] .
BIG **BROTHER** **.**
大的 兄弟 .

老大哥。

['evri] [koʊtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['westərn] - [baʊnd] [treɪn][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ] .
Every **coach** **on** **the** **long** **western** **-** **bound** **train** **was** **crowded** **with** **passengers** **.**
每一个 教练 在 这 长的 西 - 边界 火车 曾是 挤 和 乘客 .

这列开往西部的长列车上，每一节车厢都挤满了乘客。

[dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [pɔːd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [briːz] [siːmd] [hɑːt]

Dust	and	smoke	poured	in	at	the	windows	and	even	the	breeze	seemed	hot
灰尘	和	抽烟	倾倒	在	在	这	视窗	和	甚至	这	微风	似乎	热的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] ['kɔːrnfiːld] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][sʌn] .

as	it	blew	across	the	prairie	cornfields	burning	in	the	July	sun	.
作为	它	吹	穿过	这	草原	玉米地	燃烧	在	这	七月	太阳	.

尘土和烟雾从窗户涌入，就连吹过七月烈日下燃烧的草原玉米地的微风都显得灼热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði]['endʒɪn] [stɑːpt] [æt; ət][læst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

It	was	a	relief	when	the	engine	stopped	at	last	in	front	of	a	small
它	曾是	一个	宽慰	什么时候	这	引擎	停止	在	最后的	在	正面	的	一个	小的

['vɪlɪdʒ] ['diːpoʊ] .

village	depot	.
村庄	仓库	.

火车终于停在一个小村庄的车站前，大家都松了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restrɑːnt] [dɔːr] ,

There	was	a	rush	for	the	lunch	counter	and	the	restaurant	door	,
那里	曾是	一个	匆忙	为了	这	午餐	柜台	和	这	餐厅	门	,

人们蜂拥至午餐柜台和餐厅门口。

[wer] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [gɔːŋ] [ə'naʊnst] ['dɪnər] .

where	a	noisy	gong	announced	dinner	.
在哪里	一个	嘈杂	锣	宣布	晚餐	.

一声响亮的锣声宣告晚餐时间到了。

" ['blækˌberiz] ! ['blækˌberiz] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

"	Blackberries	!	blackberries	!	"	called	a	shrill	little	voice	on	the	platform	.
"	黑莓	!	黑莓	!	"	称为	一个	尖锐	小的	嗓音	在	这	平台	.

"黑莓！黑莓！"站台上传来一个尖细的声音。

[ə; eɪ] ['berfʊt] [gɜːrl] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] , [pæst] ['ʌndər][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊz] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp]

A	barefoot	girl	,	wearing	a	sunbonnet	,	passed	under	the	car	windows	,	holding	up
一个	赤脚	女孩	,	穿着	一个	遮阳帽	,	通过了	在下面	这	车	视窗	,	保持	向上

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] ,

a	basket	full	,
一个	篮子	满的	,

一个赤脚女孩，戴着遮阳帽，提着一个装满东西的篮子，从车窗下走过。

[ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [greɪt] [blæk] [biːdz] .

that	shone	like	great	black	beads	.
那	闪耀	喜欢	伟大的	黑色的	珠子	.

它们像巨大的黑色珠子一样闪闪发光。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [helpt] [tuː] ['leɪdiz] [tuː; tə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [

A	gentleman	who	had	just	helped	two	ladies	to	alight	from	the	steps	[
一个	绅士	WHO	有	只是	帮助	二	女士们	到	点燃	从	这	步骤	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

一位刚刚帮助两位女士从台阶上下来的绅士[2]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrlər][kɑːr] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]

of	a	parlor	car	called	to	her
的	一个	客厅	车	称为	到	她

一辆豪华轿车呼唤她

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tʃeɪndʒ] .

and	began	to	fumble	in	his	pockets	for	the	right	change	.
和	开始	到	摸索	在	他的	口袋	为了	这	正确的	改变	.

他开始在口袋里摸索零钱。

" ['blæk͵beriz] ! ['blæk͵beriz] ! " [sæŋ] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['mɑːkɪŋli] .
" Blackberries ! blackberries ! " sang another voice mockingly .
" 黑莓 ! 黑莓 ! " 唱 其他 嗓音 嘲讽地 .

“黑莓！黑莓！”另一个声音嘲讽地唱道。

[ðɪs] [taɪm] [͵aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] ,
This time it came from a roguish - looking child ,
这 时间 它 来了 从 一个 调皮 - 寻找 孩子 ,

这次是从一个看起来很顽皮的孩子那里发来的。

['hæŋɪŋ] [hæf] - [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [kɑːr] .
hanging half - way out of a window in the next car .
绞刑 一半 - 方式 出去 的 一个 窗户 在 这 下一个 车 .

半个身子探出隔壁车的车窗外。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .
He was a little fellow , not more than three years old .
他 曾是 一个 小的 同伴 , 不是 更多的 比 三 年 老的 .

他个子很小，不超过三岁。

[hɪz; ɪz] [hæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌni] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [kəːlz] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
His hat had fallen off , and his sunny tangle of curls shone around a
他的 帽子 有 倒下 离开 , 和 他的 阳光明媚 纠纷 的 卷发 闪耀 大约 一个
[feɪs]
face
脸

他的帽子掉了，一头阳光般蓬乱的卷发在脸庞周围闪闪发光。

[soʊ] [ʌn'juːʒuəli͵ʌn'juːʒəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [bəuθ] ['leɪdiz] ['ʌtəd] [æn; ən] [͵eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
so unusually beautiful that both ladies uttered an exclamation of surprise .
所以 异常地 美丽的 那 两个都 女士们 说出 一个 感叹 的 惊喜 .

她美得异乎寻常，两位女士都忍不住发出惊叹。

" [lʊk] , ['pɑːpə] !
" Look , papa !
" 看 , 爸爸 !

“爸爸，你看！”

[lʊk] , ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] !
Look , Mrs . Estel !
看 , 太太 . 埃斯特尔 !

看，埃斯特尔太太！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
" exclaimed the younger of the two .
" 惊呼 这 年轻 的 这 二 .

“两人中年纪较小的那个惊呼道。”

" [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] !
" Oh , isn't he a perfect picture !
" 哦 , 不是 他 一个 完美的 图片 !

“哦，他简直就是完美的化身！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [aɪz] , [ɔːr] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['kʌlərɪŋ] .
I never saw such eyes , or such delicate coloring .
我 绝不 锯 这样的 眼睛 , 或者 这样的 精美的 染色 .

我从未见过如此美丽的眼睛，也从未见过如此柔和的肤色。

[͵aɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [hed] . "
It is an ideal head . "
它 是 一个 理想的 头 . "

这是一个理想的头部。

" [hɪr] , [greɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['læfɪŋli] .

"	Here	,	Grace	,	"	exclaimed	her	father	,	laughingly	.
"	这里	,	优雅	,	"	惊呼	她	父亲	,	笑着	.

“格蕾丝，给你，”她父亲笑着喊道。

" [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] ['beriz] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Don't	forget	your	berries	in	your	enthusiasm	.
"	不	忘记	你的	浆果	在	你的	热情	.

“热情过头了，别忘了带上你的浆果。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ræptʃəz] ['oʊvər]

It	hasn't	been	many	seconds	since	you	were	going	into	raptures	over
它	还没有	到过	许多	秒	自从	你	是	去	进入	狂喜	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你刚才还对他们欣喜若狂呢，现在才过了几秒钟。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

They	certainly	are	the	finest	I	ever	saw	.
他们	当然	是	这	最好的	我	曾经	锯	.

它们绝对是我见过的最棒的。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [tʊk] ['sevrəl] [bɑːksɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər]

"	The	girl	took	several	boxes	from	her	basket	,	and	held	them	up	for
"	这	女孩	采取	一些	盒子	从	她	篮子	,	和	握住	他们	向上	为了

[ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [tʃuːz] .

the	ladies	to	choose	.
这	女士们	到	选择	.

“女孩从篮子里拿出几个盒子，举起来让女士们挑选。

[greɪs] [tʊk] [wʌn] [mə'kænɪkli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Grace	took	one	mechanically	,	her	eyes	still	fixed	on	the	child	in	the	window	.
优雅	采取	一	机械地	,	她	眼睛	仍然	固定的	在	这	孩子	在	这	窗户	.

格蕾丝机械地拿了一张，眼睛仍然盯着窗边的孩子。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

"	I'm	going	to	make	friends	with	him	!
"	我是	去	到	制作	朋友们	和	他	!

“我要和他交朋友！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	she	exclaimed	impulsively	.
"	她	惊呼	冲动地	.

她脱口而出。

" [lets] [wɔːk] [daʊn] [ðæt] [wei] .

"	Let's	walk	down	that	way	.
"	我们来吧	走	向下	那	方式	.

“我们往那边走吧。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

I	want	to	speak	to	him	.	"
我	想	到	说话	到	他	.	"

我想和他谈谈。

" ['blækˌberiz] ! " [sæŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] , ['merəli] [[θriː]]

"	Blackberries	!	"	sang	the	child	again	,	merrily	[	3	]
"	黑莓	!	"	唱	这	孩子	再次	,	兴高采烈地	[	3	]

“黑莓！”孩子又高兴地唱了起来[3]

['ekəuiŋ] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sʌnˌbɑːnɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
echoing **the** **cry** **that** **came** **from** **the** **depths** **of** **the** **big** **sunbonnet** **as** **it**
回声 这 哭 那 来了 从 这 深度 的 这 大的 遮阳帽 作为 它
[pæst] [ɑːn] .
passed **on** **.**
通过了 在 .

回荡着从大遮阳帽深处传来的哭喊声。

[greɪs] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , ['dʒuːsiːəst] ['beri] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,
Grace **picked** **out** **the** **largest** **,** **juiciest** **berry** **in** **the** **box** **,**
优雅 挑选 出去 这 最大 , 最鲜嫩多汁 浆果 在 这 盒子 ,

格蕾丝从盒子里挑出了最大、最多汁的浆果。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
and **held** **it** **up** **to** **him** **with** **a** **smile** **.**
和 握住 它 向上 到 他 和 一个 微笑 .

然后笑着把它举起来给他看。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɪmpld] ['mɪstʃɪvəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]
His **face** **dimpled** **mischievously** **,** **as** **he** **leaned** **forward** **and** **took** **it** **between**
他的 脸 凹陷的 顽皮地 , 作为 他 倾斜 向前 和 采取 它 之间
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .
his **little** **white** **teeth** **.**
他的 小的 白色的 牙齿 .

他脸上露出顽皮的酒窝，向前倾身，用他那洁白的小牙齿叼了起来。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] ?
" **Do** **you** **want** **some** **more** **?**
" 做 你 想 一些 更多的 ?

你还想要吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l][kɜːrl] [bɑːbd] [æn; ən] ['iːgər] [ə'sent] .
His **eyes** **shone** **,** **and** **every** **little** **curl** **bobbed** **an** **eager** **assent** **.**
他的 眼睛 闪耀 , 和 每一个 小的 卷曲 波波德 一个 渴望的 同意 .

他的眼睛闪闪发光，每一缕细小的卷发都兴奋地摇曳着，表示赞同。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [ə'nʌðər] [wʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" **What's** **your** **name** **,** **dear** **,** **"** **she** **ventured** **,** **as** **she** **popped** **another** **one** **into** **his**
" 是什么 你的 姓名 , 亲爱的 , " 她 冒险 , 作为 她 爆裂 其他 一 进入 他的
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

"亲爱的，你叫什么名字？"她试探性地问道，同时又往他嘴里塞了一颗糖。

" ['rɑːbɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɑːrðər] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bɑːks] .
" **Robin** **,** **"** **he** **answered** **,** **and** **leaned** **farther** **out** **to** **look** **into** **her** **box** **.**
" 罗宾 , " 他 回答 , 和 倾斜 更远 出去 到 看 进入 她 盒子 .

"罗宾，"他回答道，然后探身去看她的盒子。

" [biː; bi]['kerf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] ; " [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [aʊt] .
" **Be** **careful** **,** **"** **she** **cautioned** **;** **"** **you** **might** **fall** **out** **.**
" 是 小心 , " 她 警告 ; " 你 可能 落下 出去 .

"小心点，"她告诫道，"你可能会掉下去。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪvli] [æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ,
" **He** **looked** **at** **her** **gravely** **an** **instant** **,** **and** **then** **said** **in** **a** **slow** **,**
" 他 看起来 在 她 严重地 一个 立即的 , 和 然后 说 在 一个 慢的 ,

他神情严肃地看了她一眼，然后缓缓说道：

[kweɪnt] ['fæʃ(ə)n] : " [waɪ] , [noʊ] ; [aɪ][kɑːnt][fɔːl][aʊt] , - [kɔːz] [bɪg] ['brʌðɚz] [ə; eɪ]['hoʊldɪn] - [ɑːn][tuː; tə]

quaint	fashion	:	"	Why	,	no	;	I	can't	fall	out	,	'	cause	big	brother's	a	holdin	'	on	to
古雅	时尚	:	"	为什么	,	不	;	我	不能	落下	出去	,	-	原因	大的	兄弟	一个	持有	-	在	到

[maɪ] [fiːt] .

my	feet	.
我的	脚	.

古雅的时尚："为什么，不；我不能掉下去，因为哥哥正扶着我的脚呢。"

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['stɑːrtld] .

"	She	drew	back	a	little	,	startled	.
"	她	画	后退	一个	小的	,	惊慌	.

她吓了一跳，往后退了一步。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt] ['eni][wʌn] [els] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

It	had	not	occurred	to	her	that	any	one	else	might	be	interested	in
它	有	不是	发生	到	她	那	任何	一	别的	可能	是	感兴趣的	在

['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['epɪsoʊd] .

watching	this	little	episode	.
观看	这	小的	插曲	.

她完全没想到可能还有其他人会对这段小插曲感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [ðen]

She	gave	a	quick	glance	at	the	other	windows	of	the	car	,	and	then
她	给予	一个	快的	瞥一眼	在	这	其他	视窗	的	这	车	,	和	然后

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

她迅速瞥了一眼车窗的其他部分，然后惊呼道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] , — [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɔːr][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['ɔːrf(ə)n][ə'saɪləm] ?

"	What	is	it	,	papa	,	—	a	picnic	or	a	travelling	orphan	asylum	?
"	什么	是	它	,	爸爸	,	—	一个	野餐	或者	一个	旅行	孤儿	庇护所	?

"爸爸，这是什么？是野餐还是流动孤儿院？"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːrloʊd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

It	looks	like	a	whole	carload	of	children	.
它	看起来	喜欢	一个	所有的	一车	的	孩子们	.

看起来像是一车孩子。

" [jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [[fɔːr]]

"	Yes	,	there	they	were	,	dozens	of	them	,	it	[	4	]
"	是的	,	那里	他们	是	,	几十个	的	他们	,	它	[	4	]

"是的，他们就在那里，有几十个，[4]

[siːmd] ; [fer] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['frekld] [wʌnz] , [sʌm; səm] ['dɪmpld] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪn] ;

seemed	;	fair	faces	and	freckled	ones	,	some	dimpled	and	some	thin	;
似乎	;	公平的	面孔	和	雀斑	一个	,	一些	凹陷的	和	一些	薄的	;

似乎；肤色白皙的和满脸雀斑的，有的有酒窝，有的瘦削；

[ɔːl] ['berɪŋ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [sʊt] - [striːkt] [fitʃər] [ænd; ənd]['graɪmi]

all	bearing	the	marks	of	a	long	journey	on	soot	-	streaked	features	and	grimy
全部	轴承	这	标记	的	一个	长的	旅行	在	煤烟	-	条纹	特征	和	肮脏的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他们脸上沾满了煤灰，双手也脏兮兮的，都留下了长途旅行的痕迹。

[bʌt; bət][ɔːl] ['wʌndərfəli] ['meri] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

but	all	wonderfully	merry	and	good	-	natured	.
但	全部	太棒了	欢乐	和	好的	-	自然	.

但大家都非常开心，性格也很友善。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ]

Just	then	a	tired	-	looking	man	swung	himself	down	the	steps	,	and	stood	looking
只是	然后	一个	疲劳的	-	寻找	男人	摇摆	他自己	向下	这	步骤	,	和	站立	寻找

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

就在这时，一个看上去很疲惫的男人从台阶上走下来，站在那里环顾四周。

['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['nɜːrvəsli] .

knitting	his	brows	nervously	.
针织	他的	眉毛	紧张地	.

他紧张地皱起了眉头。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɜːlz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪ'plaɪ] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

He	heard	the	girl's	question	,	and	then	her	father's	reply	:	"	I	don't	know	,
他	听到	这	女孩们	问题	,	和	然后	她	父亲的	回复	:	"	我	不	知道	,

他听到了女孩的问题，然后是她父亲的回答："我不知道，

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

my	dear	,	I	am	sure	;	but	I'll	inquire	if	you	wish	.
我的	亲爱的	,	我	是	当然	;	但	患病的	查询	如果	你	希望	.

亲爱的，我确信；不过如果你愿意，我可以帮你问问。

" [ðə; ði]['mænz] [braʊz] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

"	The	man's	brows	relaxed	a	little	and	he	answered	them	without	waiting
"	这	男人的	眉毛	轻松	一个	小的	和	他	回答	他们	没有	等待

[tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] .

to	be	addressed	.
到	是	已解决	.

"那人的眉头放松了一些，不等别人开口，就回答了他们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [sent] [aʊt] [baɪ][æn; ən][eɪd][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

"	They	are	children	sent	out	by	an	aid	society	in	the	East	.
"	他们	是	孩子们	发送	出去	经过	一个	援助	社会	在	这	东方	.

"他们是东方一家援助组织派出去的孩子。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['hoʊmz][ɪn]['kænzəs] , ['moʊstli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

I	am	taking	them	to	homes	in	Kansas	,	mostly	in	the	country	.	"
我	是	采取	他们	到	房屋	在	堪萨斯州	,	大多	在	这	国家	.	"

我要把它们送到堪萨斯州的各个家庭，大部分都在乡村地区。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] ,

"	You	don't	mean	to	tell	me	,	"	the	old	gentleman	exclaimed	in	surprise	,
"	你	不	意思是	到	告诉	我	,	"	这	老的	绅士	惊呼	在	惊喜	,

"你不会是想告诉我吧？"老先生惊讶地喊道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'taɪər][kɑːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] !

"	that	you	have	the	care	of	that	entire	car	full	of	children	!
"	那	你	有	这	关心	的	那	全部的	车	满的	的	孩子们	!

"你得照顾好那辆坐满孩子的完整车厢！"

[haʊ] [duː][juː; jʊ]['evər] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][ɔːl] ?

How	do	you	ever	manage	them	all	?
如何	做	你	曾经	管理	他们	全部	?

你究竟是如何管理所有这些事情的?

" [ðə; ði][mæn] [grɪnd] .

"	The	man	grinned	.
"	这	男人	咧嘴一笑	.

那人咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,

"	It	does	look	like	a	case	of	the	old	woman	that	lived	in	a	shoe	,
"	它	做	看	喜欢	一个	案件	的	这	老的	女士	那	居住地	在	一个	鞋	,

“这看起来确实像是住在鞋子里的老妇人的案例。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

but	there	are	not	as	many	as	it	would	seem	.
但	那里	是	不是	作为	许多	作为	它	会	似乎	.

但实际上并没有看起来那么多。

[ðeɪ] [kæn; kən] [spred] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ,

They	can	spread	themselves	over	a	good	deal	of	territory	,
他们	能	传播	他们自己	超过	一个	好的	交易	的	领土	,

它们可以占据相当大的地域，

[ænd; ənd][aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [kɑːnt][biː; bi][ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][æt; ət] [wʌns] .

and	I'm	blessed	if	some	of	'	em	can't	be	in	half	a	dozen	places	at	once	.
和	我是	蒙福	如果	一些	的	-	呃	不能	是	在	一半	一个	打	地方	在	一次	.

如果他们中有人不能同时出现在六个不同的地方，那我就很幸运了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][lɑːt] — [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ɔːr] [[faɪv]]

There's	a	little	English	girl	in	the	lot	—	fourteen	years	or	[	5	]
有	一个	小的	英语	女孩	在	这	很多	—	十四	年	或者	[	5	]

那里有一个英国小女孩——十四岁或[5]

[ˌðerə'baʊts] — [ðæt] [kiːps] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

thereabouts	—	that	keeps	a	pretty	sharp	eye	on	them	.
大约	—	那	保持	一个	漂亮的	锋利的	眼睛	在	他们	.

附近——那里的人们会密切关注他们。

[ðen] [ðeə(r)] ['moʊstli] [reɪzd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Then	they're	mostly	raised	to	taking	care	of	themselves	.
然后	它们是	大多	提高	到	采取	关心	的	他们自己	.

然后他们大多被培养成能够照顾自己的人。

" [sʌm; səm][wʌn] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Some	one	accosted	him	,	and	he	turned	away	.
"	一些	一	被骚扰	他	,	和	他	转向	离开	.

有人上前搭讪，他便转身走开了。

[greɪs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] .

Grace	looked	up	at	the	bewitching	little	face	,	still	watching	her	with	eager	interest	.
优雅	看起来	向上	在	这	迷人的	小的	脸	,	仍然	观看	她	和	渴望的	兴趣	.

格蕾丝抬头望着那张迷人的小脸，那张小脸依然饶有兴致地注视着她。

" [pʊr] ['beɪbi] !

"	Poor	baby	!
"	贫穷的	婴儿	!

可怜的宝宝！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmləs] ['kɜːrli] [hed] !
" Poor little homeless curly head !
" 贫穷的 小的 无家可归者 卷曲 头 !

“可怜的小卷毛流浪儿！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
If I could only do something for you !
如果 我 可以 仅有的 做 某物 为了 你 !

我真希望我能为你做点什么!

" [ðen] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ,
" Then she realized that even the opportunity she had was slipping away ,
" 然后 她 已实现 那 甚至 这 机会 她 有 曾是 滑倒 离开 ,
[ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] .
and held up the box .
和 握住 向上 这 盒子 .

“然后她意识到，就连她所拥有的机会也在悄然流逝，于是举起了盒子。

" [hɪr] , ['rɑːbɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm]
" Here , Robin , " she called , " take it inside so that you can eat them
" 这里 , 罗宾 , " 她 称为 , " 拿 它 里面 所以 那 你 能 吃 他们
[wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ðem; ðəm] . "
without spilling them . "
没有 溢出 他们 . "

“罗宾，拿进去吃，这样你就不会洒出来了。”她喊道。

" [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt][smaɪl] .
" All of ' em ? " he asked with a radiant smile .
" 全部 的 - 呃 ? " 他 问 和 一个 辐射状 微笑 .

“全部吗？”他笑容灿烂地问道。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz]['dɜːrti] , ['dɪmpld] ['fɪŋgərz] .
He stretched out his dirty , dimpled fingers .
他 拉伸 出去 他的 肮脏的 , 凹陷的 手指 .

他伸出脏兮兮的、布满酒窝的手指。

" [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['bæləns] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn]
" All of ' em , " he repeated with satisfaction as he balanced the box on
" 全部 的 - 呃 , " 他 重复 和 满意 作为 他 均衡 这 盒子 在
[ðə; ði] [sɪl] .
the sill .
这 窗台 .

“全部，”他满意地重复道，同时把箱子稳稳地放在窗台上。

" [ɔːl][fɔːr; fər][bɪg] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !
" All for Big Brother and me !
" 全部 为了 大的 兄弟 和 我 !

“一切都是为了老大哥和我！”

" [ə'nʌðər] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] , [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]
" Another face appeared at the window beside Robin's , one very much like it
" 其他 脸 出现 在 这 窗户 旁 罗宾的 , 一 非常 很多 喜欢 它
;
;
;

“罗宾的窗户旁边出现了一张脸，和罗宾的脸非常相似；

[greɪv] [ænd; ənd] [swiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['delɪkət] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv] [fitʃər] .
grave and sweet , with the same delicate moulding of features .
严重 和 甜的 , 和 这 相同的 精美的 成型 的 特征 .

既庄重又温柔，五官同样精致细腻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['sʌni] [kəːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪnli] [ʃeɪpt] [hed] ,

There	was	no	halo	of	sunny	curls	on	the	finely	shaped	head	,
那里	曾是	不	光环	的	阳光明媚	卷发	在	这	精细地	形状	头	,

那颗轮廓分明的头顶上并没有一圈阳光般温暖的卷发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkər] ,

but	the	persistent	wave	of	the	darker	,
但	这	执着的	海浪	的	这	较暗	,

但持续不断的黑暗浪潮，

['kloʊsli] [kʌt] [her] [ʃoʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][eɪdʒ] .

closely	cut	hair	showed	what	it	had	been	at	Robin's	age	.
密切	切	头发	显示	什么	它	有	到过	在	罗宾的	年龄	.

罗宾这个年纪时，他的头发剪得很短，这很能说明他当时的发型。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kʌlər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['iːðər] .

There	was	no	color	in	the	face	either	.
那里	曾是	不	颜色	在	这	脸	任何一个	.

他的脸色也毫无血色。

[ðə; ðɪ][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

The	lines	of	the	sensitive	mouth	had	a	pathetic	suggestion	of
这	线条	的	这	敏感的	嘴	有	一个	可怜的	建议	的

[sə'prest] [[sɪks]]

suppressed	[	6	]
被抑制	[	6	]

敏感的嘴唇上的线条，隐隐透着一种压抑的悲惨气息[6]

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænli] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [sæd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	was	a	manly	-	looking	boy	,	but	his	face	was	far	too	sad	for	a
他	曾是	一个	男子气概	-	寻找	男生	,	但	他的	脸	曾是	远的	也	伤心	为了	一个

[tʃaɪld][ʌv; əv][ten] .

child	of	ten	.
孩子	的	十	.

他长相很像个男子汉，但他的脸上却带着十岁孩子不该有的悲伤。

" ['greɪsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] , " [jʊr; jər]['fɑːðər] [sed] [ðə; ði][treɪn] [wɪl] [nɑːt][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn]

"	Gracie	,	"	said	Mrs	.	Estel	,	"	your	father	said	the	train	will	not	start	for	fifteen
"	格雷西	,	"	说	太太	.	埃斯特尔	,	"	你的	父亲	说	这	火车	将要	不是	开始	为了	十五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“格雷西，”埃斯特尔太太说，“你父亲说火车还要十五分钟才会出发。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .

He	has	gone	back	to	stay	with	your	mother	.
他	有	已消失	后退	到	停留	和	你的	母亲	.

他回去和你妈妈住在一起了。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Would	you	like	to	go	through	the	car	with	me	,
会	你	喜欢	到	去	通过	这	车	和	我	,

你愿意跟我一起检查一下车吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪfs] ? "

and	take	a	look	at	the	little	waifs	?	"
和	拿	一个	看	在	这	小的	孤儿	?	"

看看这些小孤儿们?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	indeed	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	的确	,	"	曾是	这	回答	.

"是的，的确如此。" 回答是。

" [θɪŋk] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] .

"	Think	how	far	they	have	come	.
"	思考	如何	远的	他们	有	来	.

想想他们走了多远。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['suːnər] .

I	wish	we	had	found	them	sooner	.
我	希望	我们	有	成立	他们	很快	.

我真希望我们能早点找到他们。

" [ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪm] [ʌv; əv][tæg][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

"	A	lively	game	of	tag	was	going	on	in	the	aisle	.
"	一个	热闹	游戏	的	标签	曾是	去	在	在	这	走道	.

过道里正上演着一场热闹的捉迷藏游戏。

['tʃɪldrən] [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd]['ʌndər][ðem; ðəm] .

Children	swarmed	over	the	seats	and	under	them	.
孩子们	蜂拥而至	超过	这	座位	和	在下面	他们	.

孩子们挤满了座位，有的爬上座位，有的钻到座位底下。

[wʌn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp] .

One	boy	was	spinning	a	top	.
一	男生	曾是	旋转	一个	顶部	.

一个男孩在玩陀螺。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ðer; ðər][hændz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][er] .

Two	or	three	were	walking	around	on	their	hands	,	with	their	feet	in	the	air	.
二	或者	三	是	步行	大约	在	他们的	双手	,	和	他们的	脚	在	这	空气	.

两三个人用手倒立着走，双脚悬空。

[ðə; ði] ['geɪɪst] [gruːp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

The	gayest	group	seemed	to	be	in	the	far	end	of	the	car	,
这	同性恋	团体	似乎	到	是	在	这	远的	结尾	的	这	车	,

看起来同性恋群体主要集中在车厢的另一头。

[wer] [tuː] [siːts] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət] [iːtʃ]

where	two	seats	full	of	children	were	amusing	themselves	by	making	faces	at	each
在哪里	二	座位	满的	的	孩子们	是	有趣	他们自己	经过	制作	面孔	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

两排坐满孩子的座位上，孩子们互相做鬼脸逗乐了起来。

[ðə; ði] ['ʌgliːɝ] [ðə; ði] [kən'tɔːrʃn] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] [ðə; ði] ['grɪməs] , [ðə; ði] ['laʊdər] [ðeɪ] [læft]

The	uglier	the	contortion	and	more	frightful	the	grimace	,	the	louder	they	laughed
这	更丑	这	扭曲	和	更多的	可怕	这	鬼脸	,	这	更大声	他们	笑了

.

:
.

扭曲的姿势越丑陋，表情越可怕，他们的笑声就越大。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huːm] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [sæt] ['mendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

In	one	corner	the	English	girl	whom	the	man	had	mentioned	sat	mending	a	little
在	一	角落	这	英语	女孩	谁	这	男人	有	提及	卫星	修补	一个	小的

[kroʊ'ʃeɪd] ['dʒækɪt] ,

crocheted	jacket	,
钩针编织	夹克	,

在角落里，那个男人提到的英国女孩正在缝补一件钩针编织的小外套。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

belonging	to	one	of	the	children	.
属于	到	一	的	这	孩子们	.

属于其中一个孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

She	was	indeed	keeping	a	sharp	eye	on	them	.
她	曾是	的确	保持	一个	锋利的	眼睛	在	他们	.

她确实一直在密切关注着他们。

" - ['ɛnri] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] , " [stɑːp] ['tiːzɪŋ] [ðoʊz] ['gɜːlz] , [haɪ] [seɪ] .

"	-	Enry	,	"	she	called	authoritatively	,	"	stop	teasing	those	girls	,	Hi	say	.
"	-	亨利	,	"	她	称为	权威地	,	"	停止	戏弄	那些	女孩们	,	你好	说	.

“亨利,”她命令道，“别再戏弄那些女孩了，嗨。”

[pʊl] [ðə; ði] - ['ɛrz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊn] - [iːd] , [ænd; ənd] [siː] - [aʊ] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [['sɛvən]]

Pull	the	-	airs	from	your	hown	-	ead	,	and	see	-	ow	you	like	that	[	7	]
拉	这	-	播出	从	你的	霍恩	-	头	,	和	看	-	现在	你	喜欢	那	[	7	]

把你脑袋里的“空气”抽出来，看看你感觉如何[7]

[naʊ] !

naow	!
现在	!

现在!

['sæli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][drɪŋk][ðə; ði] - [oʊl] - [taɪm] .

Sally	,	you	shall	not	drink	the	-	ole	enjuring	time	.
莎莉	,	你	将	不是	喝	这	-	奥莱	-	时间	.

莎莉，你不能喝那杯“老酒”。

[liːv] [ðə; ði][kʌp][biː; bi] !

Leave	the	cup	be	!
离开	这	杯子	是	!

别动杯子!

[noʊ] , ['mægi] , [haɪ][kæn; kən] [tel] [noʊ]['stɔːri] [naʊ] .

No	,	Maggie	,	Hi	can	tell	no	story	naow	.
不	,	玛吉	,	你好	能	告诉	不	故事	现在	.

不，玛吉，我现在讲不了故事了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haɪ][mʌst; məst][biː; bi] [plaɪɪŋ] [maɪ]['niːd(ə)l] ?

Don't	you	see	Hi	must	be	plying	my	needle	?
不	你	看	你好	必须	是	合奏	我的	针	?

你没看到Hi肯定是在摆弄我的针线吗?

[goʊ] [pleɪ] , [waɪlst] [ðə; ði][kɑːr]['stɑːps] .

Go	play	,	whilst	the	car	stops	.
去	玩	,	而	这	车	停止	.

趁车停下来的时候去玩吧。

" ['rɑːbɪn] [smaɪld] [ɑːn] [greɪs] [laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Robin	smiled	on	Grace	like	an	old	friend	when	she	appeared	at	the	door	,
"	罗宾	微笑	在	优雅	喜欢	一个	老的	朋友	什么时候	她	出现	在	这	门	,

“格蕾丝出现在门口时，罗宾像迎接老朋友一样对她微笑。”

[ænd; ənd] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	moved	over	to	make	room	for	her	on	the	seat	beside	him	.
和	已搬	超过	到	制作	房间	为了	她	在	这	座位	旁	他	.

他挪了挪身子，给她腾出旁边的座位。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [soʊ][hiː; hi] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [ɪn] [kən'faɪdɪŋ] ['beɪbi] ['fæʃ(ə)n] ,

He	had	no	fear	of	strangers	,	so	he	chattered	away	in	confiding	baby	fashion	,
他	有	不	害怕	的	陌生人	,	所以	他	喋喋不休	离开	在	倾诉	婴儿	时尚	,

他一点也不怕陌生人，像个小孩子一样叽叽喳喳地说个不停。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	the	older	boy	said	nothing	.
但	这	老	男生	说	没有什么	.

但年纪较大的男孩什么也没说。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [smaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][sʌm; səm]['stɔ:ri] [ðæt] [meɪd] ['rɑ:bɪn] [læf] [aʊt] ['hɑ:rtɪli] ,

Sometimes	he	smiled	when	she	told	some	story	that	made	Robin	laugh	out	heartily	,
有时	他	微笑	什么时候	她	讲述	一些	故事	那	制成	罗宾	笑	出去	衷心地	,

有时，当她讲一些故事逗得罗宾开怀大笑时，他也会微笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz]

but	it	seemed	to	her	that	it	was	because	the	little	brother	was
但	它	似乎	到	她	那	它	曾是	因为	这	小的	兄弟	曾是

[pli:zd] [ðæt] [hi:; hi] [læft] ,

pleased	that	he	laughed	,
高兴	那	他	笑了	,

但她觉得弟弟笑是因为高兴。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['lisnd] .

not	because	he	listened	.
不是	因为	他	听着	.

并非因为他听从了别人的意见。

['prez(ə)ntli]['mɪsɪz] . ['ɛstəl] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Presently	Mrs	.	Estel	touched	her	on	the	shoulder	.
目前	太太	. 埃斯特尔		感动	她	在	这	肩膀	.

这时，埃斯特尔夫人拍了拍她的肩膀。

" [ðə; ði][taɪm][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ʌp] .

"	The	time	is	almost	up	.
"	这	时间	是	几乎	向上	.

时间快到了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][jʊr; jər]['fɑ:ðər][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn] [hɪr] .

I	am	going	to	ask	your	father	to	bring	my	things	in	here	.
我	是	去	到	问	你的	父亲	到	带来	我的	事物	在	这里	.

我要请你父亲把我的东西搬进来。

[æz; əz][ju:; jʊ] [li:v] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [mʌtʃ]

As	you	leave	at	the	next	station	,	I	could	not	have	your	company	much
作为	你	离开	在	这	下一个	车站	,	我	可以	不是	有	你的	公司	很多

[lɔ:ŋgər] , ['enihaʊ] .

longer	,	anyhow	.
更长	,	无论如何	.

既然你在下一站就要离开了，我也没办法再和你多待一会儿了。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ə'mju:z]

I	have	all	the	afternoon	ahead	of	me	,	and	I	want	something	to	amuse
我	有	全部	这	下午	前方	的	我	,	和	我	想	某物	到	娱乐

[ˌem 'i:] . "

me	.	"
我	.	"

我下午还有一整天的时间，想找点乐子。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " ['ænsər] [greɪs] ,

"	I	wish	I	could	stay	with	you	,	"	answered	Grace	,
"	我	希望	我	可以	停留	和	你	,	"	回答	优雅	,

“我真希望我能留下来陪你，”格蕾丝回答道。

" [bʌt; bət] ['mæmə] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'vælɪd][aɪ]['kænɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [ðæt] [lɔ:ŋ] .

"	but	mamma	is	such	an	invalid	I	cannot	leave	her	that	long	.
"	但	妈妈	是	这样的	一个	无效的	我	不能	离开	她	那	长的	.

“但是妈妈身体很虚弱，我不能离开她那么久。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːriŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

She	would	be	worrying	about	me	all	the	time	.
她	会	是	令人担忧	关于	我	全部	这	时间	.

她会一直担心我。

" [ʃiː; ʃi] [beɪd] ['rɑːbɪn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [baɪ] , [[eɪt]]

"	She	bade	Robin	an	affectionate	good	-	by	,	[	8	]
"	她	巴德	罗宾	一个	亲热	好的	-	经过	,	[	8	]

她向罗宾深情道别[8]

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

telling	him	that	he	was	the	dearest	little	fellow	in	the	world	,
讲述	他	那	他	曾是	这	亲爱的	小的	同伴	在	这	世界	,

告诉他，他是世界上最可爱的小家伙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

and	that	she	could	never	forget	him	.
和	那	她	可以	绝不	忘记	他	.

她永远也无法忘记他。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [bɪg] , ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] ,

He	followed	her	with	big	,	wistful	eyes	as	she	passed	out	,
他	随后	她	和	大的	,	怅惘	眼睛	作为	她	通过了	出去	,

他用充满惆怅的大眼睛望着她，直到她昏过去。

[bʌt; bət] [smaɪld] ['hæpɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [kɪs]

but	smiled	happily	when	she	turned	at	the	door	to	look	back	and	kiss
但	微笑	快乐地	什么时候	她	转向	在	这	门	到	看	后退	和	吻

[hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

her	hand	to	him	.
她	手	到	他	.

但当她在门口转身回头，亲吻他的手时，她露出了幸福的笑容。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [wɑːtʃt]

At	the	next	station	,	where	they	stopped	for	a	few	minutes	,	he	watched
在	这	下一个	车站	,	在哪里	他们	停止	为了	一个	很少	分钟	,	他	观看

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .

for	her	anxiously	.
为了	她	焦虑地	.

在下一站，他们停了几分钟，他焦急地等待着她的出现。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Just	as	the	train	began	to	pull	out	he	caught	a	glimpse	of	her	.
只是	作为	这	火车	开始	到	拉	出去	他	捕捉	一个	一瞥	的	她	.

火车刚要开动，他就瞥见了她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

There	was	a	flutter	of	a	white	handkerchief	and	a	bundle	came	flying	in	through	the	window	.
那里	曾是	一个	扑	的	一个	白色的	手帕	和	一个	捆	来了	飞行	在	通过	这	窗户	.

只听见白色手帕飘动了一下，一个包裹就从窗户飞了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['kwɪkli] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

He	looked	out	quickly	,	just	in	time	to	see	her	stepping	into	a	carriage	.
他	看起来	出去	迅速地	,	只是	在	时间	到	看	她	步进	进入	一个	运输	.

他迅速向外望去，正好看到她走进了一辆马车。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [freɪt] [kɑːrz] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [vjuː] .

Then	a	long	line	of	freight	cars	obstructed	the	view	.
然后	一个	长的	线	的	货运	汽车	受阻	这	看法	.

然后，一长串货车挡住了视线。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'jɑːnd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stræglɪŋ]

By	the	time	they	had	passed	them	they	were	beyond	even	the	straggling
经过	这	时间	他们	有	通过了	他们	他们	是	超过	甚至	这	零散的

['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

outskirts	of	the	village	,
郊区	的	这	村庄	,

当他们经过那里时，他们甚至已经远远超出了村庄的边缘地带。

[wɪð; wɪθ][waɪd] ['kɔːrnfiːld] ['stretʃiŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

with	wide	cornfields	stretching	in	every	direction	,
和	宽的	玉米地	伸展	在	每一个	方向	,

四周是一望无际的玉米田。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['eni] [lɔːŋgər] .

and	it	was	of	no	use	to	look	for	her	any	longer	.
和	它	曾是	的	不	使用	到	看	为了	她	任何	更长	.

继续寻找她已经没有任何用了。

['mɪsɪz] . ['ɛstəl] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz] [ə'kweɪntəns] .

Mrs	.	Estel	lost	no	time	in	making	the	young	English	girl's	acquaintance	.
太太	.	埃斯特尔丢失的		不	时间	在	制作	这	年轻的	英语	女孩们	熟人	.

埃斯特尔夫人很快就与这位年轻的英国女孩结识了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

She	was	scarcely	settled	in	her	seat	before	she	found	an	opportunity	.
她	曾是	几乎	定居	在	她	座位	前	她	成立	一个	机会	.

她刚坐稳，就找到了机会。

[hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

Her	umbrella	slipped	from	the	rack	,	and	the	girl	sprang	forward	to
她	伞	滑倒了	从	这	架子	,	和	这	女孩	弹簧	向前	到

[rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

replace	it	.
代替	它	.

她的雨伞从伞架上滑落，女孩连忙上前去把它放回原位。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] , " ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] [ri'mɑːkt] ['plezntli] ['æftər]

"	You	have	had	a	tiresome	journey	,	"	Mrs	.	Estel	remarked	pleasantly	after
"	你	有	有	一个	令人厌烦	旅行	,	"	太太	.	埃斯特尔	评论	愉快	后

['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] .

thanking	her	.
谢谢	她	.

"您旅途很累吧，"埃斯特尔太太道谢后愉快地说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [mæm, mɑːm, məm] ! " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , [[naɪn]]

"	Yes	,	indeed	,	ma'am	!	"	answered	the	girl	,	[	9	]
"	是的	,	的确	,	女士	!	"	回答	这	女孩	,	[	9	]

"是的，夫人！"女孩回答道。[9]

[glæd][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

glad	of	some	one	to	talk	to	instead	of	the	children	,
高兴的	的	一些	一	到	讲话	到	反而	的	这	孩子们	,

很高兴终于有人可以聊天，而不是和孩子们待在一起。

[huːz] [ri'maːks][wɜːr; wər] ['strɪktli] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] ['neɪtʃər] .

whose	remarks	were	strictly	of	an	interrogative	nature	.
谁	评论	是	严格	的	一个	疑问	自然	.

他的发言完全是疑问性质的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

It	was	an	easy	matter	to	draw	her	into	conversation	,
它	曾是	一个	简单的	事情	到	画	她	进入	对话	,

很容易就能和她聊起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['mɪsɪz] . ['ɛstəl] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][skræps][ʌv; əv]

and	in	a	short	time	Mrs	.	Estel	was	listening	to	little	scraps	of
和	在	一个	短的	时间	太太	. 埃斯特尔		曾是	聆听	到	小的	碎屑	的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪk] .

history	that	made	her	eyes	dim	and	her	heart	ache	.
历史	那	制成	她	眼睛	暗淡	和	她	心	疼痛	.

不久之后，埃斯特尔夫人听着那些零碎的历史故事，不禁眼眶发黑，心头隐隐作痛。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	Do	you	mind	telling	me	your	name	?
"	做	你	头脑	讲述	我	你的	姓名	?

请问你介意告诉我你的名字吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	she	asked	at	length	.
"	她	问	在	长度	.

她详细地问道。

" ['elən] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	Ellen	,	ma'am	.	"
"	艾伦	,	女士	.	"

“艾伦，女士。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] .

"	But	the	other	,	"	continued	Mrs	.	Estel	.
"	但	这	其他	,	"	持续	太太	. 埃斯特尔		.

“但是另一个，”埃斯特尔夫人继续说道。

" [wɪə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	We're	not	to	tell	,	ma'am	.
"	是	不是	到	告诉	,	女士	.

“我们不能告诉别人，夫人。”

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪk'spleɪnd] , [-]

"	Then	seeing	the	look	of	inquiry	on	her	face	,	explained	,	[	10	]
"	然后	看到	这	看	的	询问	在	她	脸	,	解释	,	[	-	]

“然后看到她脸上疑惑的表情，解释道，[10]

" ['sʌmtaɪmz] [st'reɪndʒəz] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [hɔːl] ['sɔrts] [eɪtʃ oʊ 'ef] ['kwestʃənz] ;

"	Sometimes	strangers	make	trouble	,	hasking	the	little	ones	hall	sorts	hof	questions	;
"	有时	陌生人	制作	麻烦	,	-	这	小的	一个	大厅	排序	霍夫	问题	;

“有时陌生人会惹麻烦，骚扰小孩子们，问各种各样的问题;

[soʊ] [wiːv] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] , [nɔːr]['heɪni] [θɪŋk] ['hɛls] . "

so	we've	been	told	not	to	say	where	we're	going	,	nor	hany	think	helse	.	"
所以	我们已经	到过	讲述	不是	到	说	在哪里	是	去	,	也不	哈尼	思考	赫尔斯	.	"

所以我们被告知不要说我们要去哪里，也不要想太多。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] ['kwɪkli] .

"	I	understand	,	"	answered	Mrs	.	Estel	quickly	.
"	我	理解	,	"	回答	太太	. 埃斯特尔		迅速地	.

“我明白了，”埃斯特尔太太迅速回答道。

" [aɪ][æsk]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	I	ask	only	because	I	am	so	much	interested	.
"	我	问	仅有的	因为	我	是	所以	很多	感兴趣的	.

“我这么问是因为我真的很有兴趣。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][hoʊm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]

I	have	a	little	girl	at	home	that	I	have	been	away	from	for	a	week
我	有	一个	小的	女孩	在	家	那	我	有	到过	离开	从	为了	一个	星期

,

,

,

我家里有个小女儿，我已经离开一周了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

but	she	has	a	father	and	a	grandmother	and	a	nurse	to	take	care
但	她	有	一个	父亲	和	一个	祖母	和	一个	护士	到	拿	关心

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

of	her	while	I	am	gone	.
的	她	尽管	我	是	已消失	.

但我不在的时候，她有爸爸、奶奶和护士照顾她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

It	makes	me	feel	so	sorry	for	these	poor	little	things	turned	out	in	the	world
它	制作	我	感觉	所以	对不起	为了	这些	贫穷的	小的	事物	转向	出去	在	这	世界

[ə'loʊn] . "

alone	.	"
独自的	.	"

想到这些可怜的小家伙们孤零零地来到这个世界上，我就觉得他们太可怜了。

" [bles] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elən] ['tʃɪrfəli] .

"	Bless	you	,	ma'am	!	"	exclaimed	Ellen	cheerfully	.
"	保佑	你	,	女士	!	"	惊呼	艾伦	愉快地	.

“夫人，您真是太好了！”艾伦高兴地说道。

" [ðə; ði] - [oʊmz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [oʊmz] [ðeɪv] [left]

"	The	'	omes	they're	going	to	be	a	sight	better	than	the	'	omes	they've	left
"	这	-	家	它们是	去	到	是	一个	视线	更好的	比	这	-	家	他们有	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

“他们未来的家一定会比他们以前住的家好得多。”

[naʊ] [ðeəz; ðəz] - ['ɛnəri] ; - [ɪz] ['mʌðər] [daɪd][hɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [fɪt] .

Naow	there's	'	Enery	;	'	is	mother	died	hin	a	drunken	fit	.
现在	有	-	能源	;	-	是	母亲	死亡	他	一个	醉	合身	.

现在有“Enery”；他的母亲因醉酒发作而去世。

- [iː]['nevər] [nuː] [nɑːθɪŋk] [hɔːl] - [ɪz][laɪf][bʌt; bət] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] ,

'	E	never	knew	nothink	hall	'	is	life	but	beating	and	starving	,
-	E	绝不	知道	什么都没有	大厅	-	是	生活	但	殴打	和	饥饿	,

“他从未体验过除了挨打和挨饿之外的另一种生活。”

[tɪl] [ðə; ði]['heɪd][sə'saɪəti] [tʊk] - [ɪm][hɪn] - [ænd; ənd] .

till	the	Haid	Society	took	'	im	hin	'	and	.
直到	这	海德	社会	采取	-	我是	他	-	和	.

直到海德协会把他带走。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['sæli] .

"	Then	there's	Sally	.
"	然后	有	莎莉	.

然后还有莎莉。

[waɪ] , ['sæliːz] ['lɪvɪŋ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [naʊ] — ['hɔf] [ðə; ði][fæt][eɪtʃ oʊ 'ef][ðə; ði][lænd] , [hæz; həz][juː; jʊ]

Why	,	Sally's	living	'	igh	naow	—	hoff	the	fat	hof	the	land	,	has	you
为什么	,	莎莉的	活的	-	高	现在	—	霍夫	这	胖的	霍夫	这	土地	,	有	你

[maɪt] [seɪ] .

might	say	.
可能	说	.

瞧，莎莉现在过着多么好的日子啊——可以说是过着多么幸福的生活。

- [noʊz] - [aʊ] - [ɜːr; ər][hoʊld] - ['triːtɪd] - [ɜːr; ər] !

Heverybody	knows	'	ow	'	er	hold	huncle	treated	'	er	!
-	知道	-	现在	-	呃	抓住	-	治疗	-	呃	!

每个人都知道她会受到怎样的待遇!

" ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] ['sæli] ,

"	Mrs	.	Estel	smiled	as	she	glanced	at	Sally	,
"	太太	.	埃斯特尔	微笑	作为	她	瞥了一眼	在	莎莉	,

埃斯特尔太太瞥了萨莉一眼，脸上露出了微笑。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kuːlər] [siːmd] [ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

to	whom	the	faucet	of	the	water	-	cooler	seemed	a	never	-	failing	source	of
到	谁	这	龙头	的	这	水	-	冷却器	似乎	一个	绝不	-	失败	来源	的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

对他来说，饮水机的水龙头似乎总能给他带来无穷的乐趣。

['elən] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['drɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [-]

Ellen	had	put	a	stop	to	her	drinking	,	which	she	[	11	]
艾伦	有	放	一个	停止	到	她	喝	,	哪个	她	[	-	]

艾伦已经戒酒了，她[11]

[hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

had	been	doing	at	intervals	all	the	morning	,
有	到过	正在做	在	间隔	全部	这	早晨	,

整个上午断断续续地都在做这件事，

['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [striːm] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][stɑːp]

solely	for	the	pleasure	of	seeing	the	water	stream	out	when	she	turned	the	stop
仅	为了	这	乐趣	的	看到	这	水	溪流	出去	什么时候	她	转向	这	停止

- [kɑːk] .

-	cock	.
-	公鸡	.

她这样做只是为了享受打开止水阀时看到水流出来的乐趣。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['taɪdi] [spel] .

Now	she	had	taken	a	tidy	spell	.
现在	她	有	已采取	一个	整齐的	拼写	.

现在她已经好好休息了一段时间。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

Holding	her	bit	of	a	handkerchief	under	the	faucet	long	enough	to	get	it
保持	她	少量	的	一个	手帕	在下面	这	龙头	长的	足够的	到	得到	它

['drɪpɪŋ] [wet] ,

dripping	wet	,
滴落	湿的	,

她把手帕放在水龙头下冲洗，直到完全湿透。

[ʃi:; ʃi] [skrʌbd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] - ['wɔ:tər] , [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ʃoʊn] [laɪk]['roʊzi]['wɪntər]
she **scrubbed** **herself** **with** **the** **ice** **-** **water** **,** **until** **her** **cheeks** **shone** **like** **rosy** **winter**
她 擦洗过 她自己 和 这 冰 - 水 , 直到 她 脸颊 闪耀 喜欢 红润 冬天
['æplz] .
apples **.**
苹果 .

她用冰水搓洗自己，直到双颊像冬日里红润的苹果一样闪闪发光。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [ðə; ði][wet] , ['elfɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [her] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] ,
Then **she** **smoothed** **the** **wet** **,** **elfish** **-** **looking** **hair** **out** **of** **her** **black** **eyes** **,**
然后 她 平滑 这 湿的 , 精灵鱼 - 寻找 头发 出去 的 她 黑色的 眼睛 ,

然后她将湿漉漉的、像精灵般的头发从黑色的眼睛里拨开。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][skrʌb] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər] ['tʃɪldrən] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp]
and **proceeded** **to** **scrub** **such** **of** **the** **smaller** **children** **as** **could** **not** **escape**
和 继续 到 擦洗 这样的 的 这 较小的 孩子们 作为 可以 不是 逃脱
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rɪ'lentləs] [græsp] .
from **her** **relentless** **grasp** **.**
从 她 狠 抓牢 .

然后她开始给那些无法逃脱她无情魔爪的小孩们洗澡。

[sʌm; səm] [səb'mɪtɪd] ['dʌmli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['strʌgld] ['ʌndər][hɜ:r; hər] ['vɪgərəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
Some **submitted** **dumbly** **,** **and** **others** **struggled** **under** **her** **vigorous** **application**
一些 提交 默默地 , 和 其他的 挣扎 在下面 她 蓬勃 应用
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [ræg] ,
of **the** **icy** **rag** **,**
的 这 冰冷的 抹布 ,

有些人默默地屈服了，有些人则在她用冰冷的抹布狠狠抽打下挣扎不已。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [ə'tækt] [keɪm] [aʊt] [kli:n] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
but **all** **she** **attacked** **came** **out** **clean** **and** **shining** **.**
但 全部 她 遭到攻击 来了 出去 干净的 和 灼灼 .

但她攻击的所有目标都毫发无损，闪闪发光。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wet] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]
Her **dress** **was** **wringing** **wet** **in** **front** **,** **and** **the** **water** **was** **standing** **in**
她 裙子 曾是 拧干 湿的 在 正面 , 和 这 水 曾是 常设 在
['pʌdlz] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
puddles **around** **her** **feet** **,**
水坑 大约 她 脚 ,

她的裙子前面湿透了，水在她脚边积成一滩滩水洼。

[wen] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][kɑ:r] [ə'gen] .
when **the** **man** **who** **had** **them** **in** **charge** **came** **through** **the** **car** **again** **.**
什么时候 这 男人 WHO 有 他们 在 收费 来了 通过 这 车 再次 .

这时，负责看管他们的那个人再次穿过汽车走了进来。

[hi:; hi] [hwiskt] [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪʃntli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] , ['setɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [hɑ:rd] .
He **whisked** **her** **impatiently** **into** **a** **seat** **,** **setting** **her** **down** **hard** **.**
他 搅拌 她 不耐烦地 进入 一个 座位 , 环境 她 向下 难的 .

他不耐烦地把她拉到座位上，重重地放了下来。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔ:si] [feɪs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
She **made** **a** **saucy** **face** **behind** **his** **back** **,**
她 制成 一个 风骚的 脸 在后面 他的 后退 ,

她在他背后做了个俏皮的鬼脸，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
and **began** **to** **sing** **at** **the** **top** **of** **her** **voice** **.**
和 开始 到 唱歌 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

然后她开始放声歌唱。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [tɑ:t] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [treɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

One	little	tot	had	fallen	and	bumped	its	head	as	the	train	gave	a	sudden
一	小的	总计	有	倒下	和	撞	它是	头	作为	这	火车	给予	一个	突然

[lɜ:rtʃ] .

lurch	.
困境	.

火车突然颠簸了一下，一个小孩摔倒了，头撞到了车顶。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['pɪtɪfəli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'du:d] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['wɪmpər] ,

It	was	crying	pitifully	,	but	in	a	subdued	sort	of	whimper	,
它	曾是	哭泣	可怜地	,	但	在	一个	低沉的	种类	的	呜咽	,

它哭得很凄惨，但哭声却很低沉，像是呜咽着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [felt] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [wen] ['noʊbɑ:di] ['lisnd] [ænd; ənd]

as	if	it	felt	that	crying	was	of	no	use	when	nobody	listened	and
作为	如果	它	毛毡	那	哭泣	曾是	的	不	使用	什么时候	无人	听着	和

['noʊbɑ:di] [kɛəd] .

nobody	cared	.
无人	关心	.

仿佛哭泣毫无用处，因为没有人听，也没有人关心。

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [-]

He	picked	it	up	,	[	12	]
他	挑选	它	向上	,	[	-	]

他捡了起来[12]

[meɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['efərt] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə] [du:] ,

made	a	clumsy	effort	to	comfort	it	,	and	,	not	knowing	what	else	to	do	,
制成	一个	笨拙	努力	到	舒适	它	,	和	,	不是	会心	什么	别的	到	做	,

他笨拙地试图安抚它，但又不知道还能做什么，

[sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

sat	down	beside	it	.
卫星	向下	旁	它	.

他坐在旁边。

[ðen] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] ['noʊtɪst] ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] .

Then	for	the	first	time	he	noticed	Mrs	.	Estel	.
然后	为了	这	第一的	时间	他	注意到	太太	.	埃斯特尔	.

然后他第一次注意到了埃斯特尔太太。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] - [bæg] ,

She	had	taken	a	pair	of	scissors	from	her	travelling	-	bag	,
她	有	已采取	一个	一对	的	剪刀	从	她	旅行	-	包	,

她从旅行包里拿出一把剪刀。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌt] ['sevrəl] ['nju:z,peɪpəz] [ʌp] ['ɪntu:] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['dɑ:lz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [kaɪndz]

and	had	cut	several	newspapers	up	into	soldiers	and	dolls	and	all	kinds
和	有	切	一些	报纸	向上	进入	士兵	和	娃娃	和	全部	种类

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] ['klæməd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

of	animals	for	the	crowd	that	clamored	around	her	.
的	动物	为了	这	人群	那	喧闹	大约	她	.

她把几份报纸剪成士兵、玩偶和各种动物，摆在围观的人群面前。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['restləs] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:dɪz] , [ɪm'prɪznd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['ti:diəs] ['dʒɜ:rni] ,

They	were	such	restless	little	bodies	,	imprisoned	so	long	on	this	tedious	journey	,
他们	是	这样的	不安	小的	身体	,	被监禁	所以	长的	在	这	乏味	旅行	,

他们是如此躁动不安的小生命，被囚禁在这漫长而乏味的旅途中太久了。

[ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['nɑ:v(ə)lti] [wʌz; wəz] ['welkəm] .

that	anything	with	a	suggestion	of	novelty	was	welcome	.
那	任何事物	和	一个	建议	的	新奇	曾是	欢迎	.

任何带有新奇色彩的事物都受到欢迎。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd]

When	she	had	supplied	them	with	a	whole	regiment	of	soldiers	and
什么时候	她	有	供应	他们	和	一个	所有的	团	的	士兵	和

[ɪ'nʌf] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ɪ'kwɪp][ə; eɪ][mə'nædʒəri] ,

enough	animals	to	equip	a	menagerie	,
足够的	动物	到	装备	一个	动物园	,

当她为他们提供了一整队士兵和足够多的动物来建立一座动物园时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][foʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kjʊriəs] [weɪz]

she	took	another	paper	and	began	teaching	them	to	fold	it	in	curious	ways
她	采取	其他	纸	和	开始	教学	他们	到	折叠	它	在	好奇的	方式

[tuː; tə] [meɪk] [bɑːksɪz] ,

to	make	boxes	,
到	制作	盒子	,

她又拿了一张纸，开始教他们用各种奇特的方式折叠成盒子。

[ænd; ənd]['boʊts] , [ænd; ənd]['bæskəts] .

and	boats	,	and	baskets	.
和	船	,	和	篮子	.

还有船和篮子。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ʌp]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

One	by	one	they	crowded	up	closer	to	her	,
一	经过	一	他们	挤	向上	更近	到	她	,

他们一个接一个地围拢到她身边，

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] .

watching	her	as	if	she	were	some	wonderful	magician	.
观看	她	作为	如果	她	是	一些	精彩的	魔术师	.

看着她，就像在看一位神奇的魔术师。

[ðeɪ] [liːnd] [ðer; ðər] ['dʌsti] ['hedz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [freʃ] [greɪ] ['trævəlɪŋ] - [dres] .

They	leaned	their	dusty	heads	against	her	fresh	gray	travelling	-	dress	.
他们	倾斜	他们的	尘土飞扬	头部	反对	她	新鲜的	灰色的	旅行	-	裙子	.

他们把沾满灰尘的脑袋靠在她崭新的灰色旅行连衣裙上。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [glʌvz] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti] , [əd'maɪərɪŋ]['fɪŋgərz] .

They	touched	her	dainty	gloves	with	dirty	,	admiring	fingers	.
他们	感动	她	纤巧	手套	和	肮脏的	,	钦佩	手指	.

他们用肮脏而又充满欣赏的手指触摸她精致的手套。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [kʌm] [ɪn][kloʊz]

They	did	not	know	that	this	was	the	first	time	that	she	had	ever	come	in	close
他们	做过	不是	知道	那	这	曾是	这	第一的	时间	那	她	有	曾经	来	在	关闭

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ðerz] .

contact	with	such	lives	as	theirs	.
接触	和	这样的	生活	作为	他们的	.

他们并不知道，这是她第一次与他们这样的生活如此近距离地接触。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] , — [wʌn] [huː]

They	did	not	know	that	it	was	the	remembrance	of	another	child	,	—	one	who
他们	做过	不是	知道	那	它	曾是	这	纪念	的	其他	孩子	,	—	一	WHO

[ə'weitid] [hɜːr; hər][hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ,

awaited	her	home	-	coming	,
等待中	她	家	-	未来	,

他们并不知道，那是对另一个孩子的思念——一个等待回家的孩子。

— [ə; eɪ] ['petɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [bɔːrn][tuː; tə] [-]

—	a	petted	little	princess	born	to	[	13	]
—	一个	被宠爱	小的	公主	出生	到	[	-	]

—一位受宠的小公主，出生于[13]

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][faɪn] ['lɪnɪn] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ]['tendər] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

purple	and	fine	linen	,	that	made	her	so	tender	towards	them	.
紫色的	和	美好的	亚麻布	,	那	制成	她	所以	投标	向	他们	.

紫色和精细的亚麻布，让她对他们如此温柔。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hɜːrz][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [lækt] ,

Remembering	what	hers	had	,	and	all	these	lacked	,
记住	什么	她的	有	,	和	全部	这些	缺乏	,

想起她拥有的一切，以及这些所缺乏的，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kraʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] ['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌæftər'nuːn]

she	felt	that	she	must	crowd	all	the	brightness	possible	into	the	short	afternoon
她	毛毡	那	她	必须	人群	全部	这	亮度	可能的	进入	这	短的	下午

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .

they	were	together	.
他们	是	一起	.

她觉得必须把所有美好的事物都浓缩到他们共度的短暂下午时光里。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðer; ðər] [pʊr] [ber] [laɪvz; lɪvz] ,

Every	one	of	them	,	at	some	time	in	their	poor	bare	lives	,
每一个	一	的	他们	,	在	一些	时间	在	他们的	贫穷的	裸	生活	,

他们每个人，在他们贫困潦倒的一生中的某个时刻，

[hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['kaɪndli]['spoʊkən][tuː; tə][baɪ] ['elɪgənt] ['leɪdiz] ,

had	known	what	it	was	to	be	kindly	spoken	to	by	elegant	ladies	,
有	已知	什么	它	曾是	到	是	亲切地	说	到	经过	优雅的	女士们	,

曾经体会过被优雅女士亲切交谈的滋味，

[tuː; tə][biː; bi] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [smaɪld][ə'pɑːn] , [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəsli] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][gɪfts] .

to	be	patronizingly	smiled	upon	,	to	be	graciously	presented	with	gifts	.
到	是	居高临下地	微笑	之上	,	到	是	亲切地	呈现	和	礼物	.

被轻蔑地微笑，被热情地赠送礼物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	this	was	different	.
但	这	曾是	不同的	.

但这次情况不同。

[ðɪs] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔdʒ] [gɜːrl] [raɪt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][læp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ]

This	one	took	the	little	Hodge	girl	right	up	in	her	lap	while	she	was	telling
这	一	采取	这	小的	霍奇	女孩	正确的	向上	在	她	膝	尽管	她	曾是	讲述

[ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

them	stories	.
他们	故事	.

讲故事的时候，这个人一把把霍奇家的小女孩抱到腿上。

[ðɪs] [wʌn][dɪd][nɑːt] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['prɪti] [wʌnz][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] , [æz; əz][st'reɪndʒəz]['dʒen(ə)rəli][dɪd] .

This	one	did	not	pick	out	the	pretty	ones	to	talk	to	,	as	strangers	generally	did	.
这	一	做过	不是	挑选	出去	这	漂亮的	一个	到	讲话	到	,	作为	陌生人	一般来说	做过	.

这个人并没有像陌生人通常那样，挑漂亮的女孩子搭讪。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'siːvd]

It	really	seemed	that	the	most	neglected	and	unattractive	of	them	received
它	真的	似乎	那	这	最多	被忽视的	和	不吸引人	的	他们	已收到

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	most	of	her	attention	.
这	最多	的	她	注意力	.

似乎那些最被忽视、最不讨人喜欢的人反而得到了她最多的关注。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['lʌvli] [feɪs] , [ænd; ənd]

From	time	to	time	she	glanced	across	at	Robin's	lovely	face	,	and
从	时间	到	时间	她	瞥了一眼	穿过	在	罗宾的	迷人的	脸	,	和

['kɔntræstid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

contrasted	it	with	the	others	.
对比	它	和	这	其他的	.

她不时地瞥一眼罗宾那张俊俏的脸庞，并将其与其他人进行比较。

[ðə; ði] ['oʊldər] [bɔɪ] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] .

The	older	boy	attracted	her	still	more	.
这	老	男生	吸引	她	仍然	更多的	.

她对那个年纪较大的男孩更有好感。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['θɔːtf(ə)l] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

He	seemed	to	be	the	only	thoughtful	one	among	them	all	.
他	似乎	到	是	这	仅有的	周到	一	之中	他们	全部	.

他似乎是他们之中唯一一个心思细腻的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'membər] [noʊ] [pæst] , [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [noʊ] ['fjuːtʃər] .

The	others	remembered	no	past	,	looked	forward	to	no	future	.
这	其他的	记得	不	过去的	,	看起来	向前	到	不	未来	.

其他人既不记得过去，也不期待未来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

When	they	were	hungry	there	was	something	to	eat	.
什么时候	他们	是	饥饿的	那里	曾是	某物	到	吃	.

他们饿的时候有东西吃。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] ,

When	they	were	tired	they	could	sleep	,
什么时候	他们	是	疲劳的	他们	可以	睡觉	,

他们累了就睡觉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	all	the	rest	of	the	time	there	was	somebody	to	play	with	.
和	全部	这	休息	的	这	时间	那里	曾是	某人	到	玩	和	.

其余时间也总有人陪他玩。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [wʌn] [wɑːnt] ? [-]

What	more	could	one	want	?	[	14	]
什么	更多的	可以	一	想	?	[	-	]

还有什么比这更令人满意的呢？[14]

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['nevər] [stɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

The	child	never	stirred	from	his	place	,
这	孩子	绝不	搅拌	从	他的	地方	,

孩子一动不动地待在原地。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['efərt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['rɑːbɪn] .

but	she	noticed	that	he	made	a	constant	effort	to	entertain	Robin	.
但	她	注意到	那	他	制成	一个	持续的	努力	到	招待	罗宾	.

但她注意到他一直努力逗罗宾开心。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] .

He	told	him	stories	and	invented	little	games	.
他	讲述	他	故事	和	发明	小的	游戏	.

他给他讲故事，还发明了一些小游戏。

[wen] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hi:; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['i:gər]
When the bundle came flying in through the window he opened it with eager
什么时候 这 捆 来了 飞行 在 通过 这 窗户 他 打开 它 和 渴望的
[ˌkjʊri'ɑ:səti] .
curiosity .
好奇心 .

当包裹飞进窗户时，他迫不及待地打开了它。

[greɪs] [hæd; həd] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔ:r] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [stɑ:pt] [ænd; ənd]
Grace had hurried into the village store as soon as the train stopped and
优雅 有 慌忙 进入 这 村庄 店铺 作为 很快 作为 这 火车 停止 和
[hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [tɔɪ] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] .
had bought the first toy she happened to see .
有 买 这 第一的 玩具 她 发生 到 看 .

火车一停稳，格蕾丝就匆匆跑进村里的商店，买下了她碰巧看到的第一件玩具。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['dænsɪŋ] [ber] ,
It was a black dancing bear ,
它 曾是 一个 黑色的 跳舞 熊 ,

那是一只黑色的跳舞熊，

[wɜ:rkt] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni][kræŋk]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑ:r][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] .
worked by a tiny crank hidden under the bar on which it stood .
工作 经过 一个 微小的 曲柄 隐 在下面 这 酒吧 在 哪个 它 站立 .

它由隐藏在横梁下方的微型曲柄驱动。

['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃri:ks] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [brɔ:t] [ɔ:l]
Robin's pleasure was unbounded , and his shrieks of delight brought all
罗宾的 乐趣 曾是 无界 , 和 他的 尖叫 的 喜 带来 全部
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['flɔkiŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
the children flocking around him .
这 孩子们 集群 大约 他 .

罗宾欣喜若狂，他的欢呼声引得孩子们都围拢过来。

" [mɔ:r] ['dænsɪn] - , [bɪg] ['brʌðər] , " [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] , [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [pɔ:zd] .
" More dancin ' , Big Brother , " he would insist , when the animal paused .
" 更多的 跳舞 - , 大的 兄弟 , " 他 会 坚持 , 什么时候 这 动物 暂停 .

"再跳一会儿舞，老大哥，"当动物停下来时，他会这样坚持。

" ['rɑ:bɪn]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] ['dænsɪn] - .
" Robin wants to see more dancin ' .
" 罗宾 想要 到 看 更多的 跳舞 - .

罗宾想看更多跳舞的场面。

" [soʊ]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] " [bɪg] ['brʌðər] " [kept] [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][kræŋk] ,
" So patient little " Big Brother " kept on turning the crank ,
" 所以 病人 小的 " 大的 兄弟 " 保留 在 转弯 这 曲柄 ,

于是，耐心的小"老大哥"继续转动着曲柄。

[lɔ:ŋ] ['æftər] ['evri] [wʌn] [seɪv] ['rɑ:bɪn][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['bɛrz] ['æntɪks] .
long after every one save Robin was tired of the black bear's antics .
长的 后 每一个 一 节省 罗宾 曾是 疲劳的 的 这 黑色的 熊的 滑稽动作 .

除了罗宾之外，所有人都对黑熊的滑稽举动感到厌倦了很久。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['restləs] - ['ɛnri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg][ɪn]
Once she saw the restless ' Enry trying to entice him into a game of tag in
一次 她 锯 这 不安 - 亨利 尝试 到 诱惑 他 进入 一个 游戏 的 标签 在
[ðə; ði] [aɪl] .
the aisle .
这 走道 .

她曾看到不安分的亨利试图引诱他在过道里玩捉迷藏。

[bɪg] ['brʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][legz] ['klæmbəd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [si:t]

Big	Brother	shook	his	head	,	and	the	fat	little	legs	clambered	up	on	the	seat
大的	兄弟	摇晃	他的	头	,	和	这	胖的	小的	腿	攀爬	向上	在	这	座位

[ə'gen] .

again	.
再次	.

哥哥摇了摇头，那双胖乎乎的小腿又爬上了座位。

['rɑ:bɪn] [wɑ:tʃt] ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər]

Robin	watched	Mrs	.	Estel	with	such	longing	eyes	as	she	entertained	the	others
罗宾	观看	太太	.	埃斯特尔	和	这样的	渴望	眼睛	作为	她	娱乐	这	其他的

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

that	she	beckoned	to	him	several	times	to	join	them	,
那	她	招手	到	他	一些	时代	到	加入	他们	,

罗宾用充满渴望的眼神注视着埃斯特尔太太招待其他人，以至于她几次向他招手，让他加入他们。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [-]

but	he	only	[	15	]
但	他	仅有的	[	-	]

但他只[15]

[bɑ:bd] [hɪz; ɪz] [kə:lz] ['greɪvli] [ænd; ənd] [li:nd] ['fɑ:rðər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

bobbed	his	curls	gravely	and	leaned	farther	back	in	his	seat	.
波波德	他的	卷发	严重地	和	倾斜	更远	后退	在	他的	座位	.

他神情严肃地拨弄着卷发，然后向后靠在座位上。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][mæn] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ə'gen] [tu:; tə][kloʊz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

Presently	the	man	strolled	down	the	aisle	again	to	close	a	window	,
目前	这	男人	漫步	向下	这	走道	再次	到	关闭	一个	窗户	,

这时，那人又沿着过道踱步去关窗户。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['fɪdʒɪti] [bɔɪ] [kept] ['li:nɪŋ] [tu:; tə][spɪt][æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['telɪgræf] [poʊlz] .

out	of	which	one	fidgety	boy	kept	leaning	to	spit	at	the	flying	telegraph	poles	.
出去	的	哪个	一	坐立不安	男生	保留	倾斜	到	吐	在	这	飞行	电报	杆子	.

其中一个坐立不安的男孩不停地探身向飞舞的电线杆吐口水。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

On	his	way	back	Mrs	.	Estel	stopped	him	.
在	他的	方式	后退	太太	.	埃斯特尔	停止	他	.

在返回途中，埃斯特尔太太拦住了他。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [ðoʊz] [tu:] ['tʃɪldrən] ?

"	Will	you	please	tell	me	about	those	two	children	?
"	将要	你	请	告诉	我	关于	那些	二	孩子们	?

请您告诉我那两个孩子的情况好吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['glænsɪŋ] [tɔ:rdz] ['rɑ:bɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	she	asked	,	glancing	towards	Robin	and	his	brother	.
"	她	问	,	瞥了一眼	向	罗宾	和	他的	兄弟	.

她问道，同时瞥了一眼罗宾和他的兄弟。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	I	am	very	much	interested	in	them	,	and	would	gladly	do	something	for
"	我	是	非常	很多	感兴趣的	在	他们	,	和	会	乐意	做	某物	为了

[ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "

them	,	if	I	could	.	"
他们	,	如果	我	可以	.	"

“我对他们非常感兴趣，如果可以的话，我很乐意为他们做点什么。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌdefə'renʃəli] .

"	Certainly	,	madam	,	"	he	replied	deferentially	.
"	当然	,	女士	,	"	他	回复	恭敬地	.

“当然可以，夫人，”他恭敬地回答道。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kept] [θriː] [ʌv; əv]

He	felt	a	personal	sense	of	gratitude	towards	her	for	having	kept	three	of
他	毛毡	一个	个人的	感觉	的	感激	向	她	为了	拥有	保留	三	的

[hɪz; ɪz] [moʊst] [ʌn'ruːli] ['tʃɑːrdʒɪz] ['kwaɪət] [soʊ] [lɔːŋ] .

his	most	unruly	charges	quiet	so	long	.
他的	最多	不羁	收费	安静的	所以	长的	.

他由衷地感谢她，因为她让三个最桀骜不驯的孩子安静了这么久。

[hiː; hi] [felt] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] ['mɪrli] [frʌm; frəm] ['aɪd(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

He	felt	,	too	,	that	she	did	not	ask	merely	from	idle	curiosity	,
他	毛毡	,	也	,	那	她	做过	不是	问	仅仅	从	闲置的	好奇心	,

他也觉得，她并非只是出于好奇才问这个问题。

[æz; əz] [soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] [hæd; həd] [dʌn] .

as	so	many	strangers	had	done	.
作为	所以	许多	陌生人	有	完毕	.

就像许多陌生人所做的那样。

" [jes] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æsks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmən] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] ,

"	Yes	,	everybody	asks	about	them	,	for	they	are	uncommon	bright	-	looking	,
"	是的	,	大家	问	关于	他们	,	为了	他们	是	罕见	明亮的	-	寻找	,

"是的，每个人都问起它们，因为它们外形独特，非常漂亮。"

[bʌt; bət] [its] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['enibɑːdi] [noʊz] [tuː; tə] [tel] .

but	it's	very	little	anybody	knows	to	tell	.
但	它是	非常	小的	任何人	知道	到	告诉	.

但很少有人知道真相。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] .

"	Then	he	gave	her	their	history	in	a	few	short	sentences	.
"	然后	他	给予	她	他们的	历史	在	一个	很少	短的	句子	.

然后他用几句话简要地向她讲述了他们的过往。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

Their	father	had	been	killed	in	a	railroad	accident	early	in	the	spring	.
他们的	父亲	有	到过	被杀	在	一个	铁路	事故	早期的	在	这	春天	.

他们的父亲在初春时节死于一场铁路事故。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] .

Their	mother	had	not	survived	the	terrible	shock	more	than	a	week	.
他们的	母亲	有	不是	幸存下来	这	糟糕的	震惊	更多的	比	一个	星期	.

他们的母亲在遭受可怕的打击后，没能撑过一周多。

[noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['eni] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['prɑːpərti] [left]

No	trace	could	be	found	of	any	relatives	,	and	there	was	no	property	left
不	痕迹	可以	是	成立	的	任何	亲属	,	和	那里	曾是	不	财产	左边

[-]

[	16	]

[-]

没有找到任何亲属的踪迹，也没有留下任何财产[16]

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

to	support	them	.
到	支持	他们	.

支持他们。

['sevrəl] [gʊd] ['hoʊmz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋgli] [ɪn] ['dɪfrənt] [taʊnz] ,

Several	good	homes	had	been	offered	to	the	children	singly	in	different	towns	,
一些	好的	房屋	有	到过	提供	到	这	孩子们	单独	在	不同的	城镇	,

在不同的城镇，有好几处不错的单独家庭提供给这些孩子居住。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [bəuθ] .

but	no	one	was	willing	to	take	both	.
但	不	一	曾是	愿意的	到	拿	两个都	.

但没有人愿意同时接受两者。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [gri:f] , [wen] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd]

They	clung	together	in	such	an	agony	of	grief	,	when	an	attempt	was	made
他们	紧紧抓住	一起	在	这样的	一个	痛苦	的	悲伤	,	什么时候	一个	试图	曾是	制成

[æt; ət] [ˌsepə'reɪʃn] ,

at	separation	,
在	分离	,

当他们试图分开时，悲痛欲绝的他们紧紧地抱在一起。

[ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][pɑ:rt][ðem; ðəm] .

that	no	one	had	the	heart	to	part	them	.
那	不	一	有	这	心	到	部分	他们	.

谁都不忍心拆散他们。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪd][sə'saɪəti]['oʊpənd][ə; eɪ]

Then	some	one	connected	with	the	management	of	the	Aid	Society	opened	a
然后	一些	一	连接	和	这	管理	的	这	援助	社会	打开	一个

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['fɑ:rmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [aʊt] [west] .

correspondence	with	an	old	farmer	of	his	acquaintance	out	West	.
一致	和	一个	老的	农民	的	他的	熟人	出去	西方	.

然后，援助协会管理层的某位人士与他在西部认识的一位老农开始了通信。

[ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

It	ended	in	his	offering	to	take	them	both	for	a	while	.
它	结束	在	他的	提供	到	拿	他们	两个都	为了	一个	尽管	.

最后他提出要暂时带走他们两个。

[hɪz; ɪz] ['mærid] ['dɔ:tər] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

His	married	daughter	,	who	had	no	children	of	her	own	,
他的	已婚	女儿	,	WHO	有	不	孩子们	的	她	自己的	,

他已婚的女儿，自己没有孩子，

[wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] ['pɪktʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ə'dɑ:pt][hɪm; ɪm] .

was	so	charmed	with	Robin's	picture	that	she	wanted	to	adopt	him	.
曾是	所以	迷住了	和	罗宾的	图片	那	她	通缉	到	采纳	他	.

她非常喜欢罗宾的照片，甚至想收养他。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [mu:vd] ['ɪntu:][ðer; ðər]

She	could	not	be	ready	to	take	him	,	though	,	before	they	moved	into	their
她	可以	不是	是	准备好	到	拿	他	,	尽管	,	前	他们	已搬	进入	他们的

[nu:] [haʊs] ,

new	house	,
新的	房子	,

不过，在他们搬进新家之前，她还不能做好接受他的准备。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .

which	they	were	building	several	miles	away	.
哪个	他们	是	建筑	一些	英里	离开	.

他们当时正在几英里外的地方建造。

[ðə; ði][oʊld]['fɑ:rmər]['wɑ:ntɪd][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑ:rkɪt] ['gɑ:rdnɪŋ]

The	old	farmer	wanted	the	older	boy	to	help	him	with	his	market	gardening
这	老的	农民	通缉	这	老	男生	到	帮助	他	和	他的	市场	园艺

,

,

,

老农夫想让大一点的男孩帮他打理菜园。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

and	was	willing	to	keep	the	little	one	until	his	daughter	was	ready	to
和	曾是	愿意的	到	保持	这	小的	一	直到	他的	女儿	曾是	准备好	到

[teɪk] [hɪm; ɪm] .

take	him	.
拿	他	.

他愿意照顾这个孩子，直到女儿准备好接他为止。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

So	they	could	be	together	for	a	while	,
所以	他们	可以	是	一起	为了	一个	尽管	,

这样他们就能在一起待一段时间了。

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuəli] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

and	virtually	they	would	always	remain	in	the	same	family	.
和	几乎	他们	会	总是	保持	在	这	相同的	家庭	.

而且他们实际上总是会留在同一个家庭里。

['mɪstər] . ['dɪrbərn] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] , [rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] ,

Mr	.	Dearborn	was	known	to	be	such	an	upright	,	reliable	man	,
先生	.	迪尔伯恩	曾是	已知	到	是	这样的	一个	直立	,	可靠的	男人	,

众所周知，迪尔伯恩先生是一位正直可靠的人。

[soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

so	generous	and	kind	-	hearted	in	all	his	dealings	,	that	it	was	decided	to
所以	慷慨的	和	种类	-	心地	在	全部	他的	交易	,	那	它	曾是	决定	到

[ək'sept][hɪz; ɪz]['ɔːfər] .

accept	his	offer	.
接受	他的	提供	.

他为人慷慨善良，待人处事非常周到，因此决定接受他的提议。

" [duː] [ðeɪ] [goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [-]

"	Do	they	go	much	farther	?	"	asked	the	[	17	]
"	做	他们	去	很多	更远	?	"	问	这	[	-	]

"他们走得更远吗？"[17]问道。

['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt]

interested	listener	,	when	he	had	told	her	all	he	knew	of	the	desolate
感兴趣的	听众	,	什么时候	他	有	讲述	她	全部	他	知道	的	这	荒凉

['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪmz] .

little	pilgrims	.
小的	朝圣者	.

当他把所知道的关于那些孤苦伶仃的小朝圣者的一切都告诉她之后，她成了一个饶有兴趣的听众。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['kɛntən] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Only	a	few	miles	the	other	side	of	Kenton	,	"	he	answered	.
"	仅有的	一个	很少	英里	这	其他	边	的	肯顿	,	"	他	回答	.

"就在肯顿另一边几英里远的地方，"他回答说。

" [waɪ] , ['kɛntən] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Why	,	Kenton	is	where	I	live	,	"	she	exclaimed	.
"	为什么	,	肯顿	是	在哪里	我	居住	,	"	她	惊呼	.

"哎呀，我就住在肯顿啊！"她惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [nɪr] .

"	I	am	glad	it	will	be	so	near	.
"	我	是	高兴的	它	将要	是	所以	靠近	.

"我很高兴它离我们这么近。"

" [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə]

"	Then	as	he	passed	on	she	thought	to	herself	,	"	It	would	be	cruel	to
"	然后	作为	他	通过了	在	她	想法	到	她自己	,	"	它	会	是	残忍的	到

['seprət] [ðem; ðəm] .

separate	them	.
分离	他们	.

“当他离世时，她心想：‘把他们分开太残忍了。’”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] .

I	never	saw	such	devotion	as	that	of	the	older	boy	.
我	绝不	锯	这样的	虔诚	作为	那	的	这	老	男生	.

我从未见过像那个大男孩那样虔诚的感情。

" [hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ʌp][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɑːn]

"	His	feet	could	not	reach	the	floor	,	but	he	sat	up	uncomfortably	on
"	他的	脚	可以	不是	抵达	这	地面	,	但	他	卫星	向上	不舒服地	在

[ðə; ði] [haɪ] [siːt] ,

the	high	seat	,
这	高的	座位	,

“他的脚够不到地，但他很不舒服地坐在高高的座位上。”

['hoʊldɪŋ]['rɑːbɪn][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

holding	Robin	in	his	lap	.
保持	罗宾	在	他的	膝	.

他把罗宾抱在腿上。

[ðə; ði]['kɜːrli] [hed] ['restɪd] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ]

The	curly	head	rested	heavily	on	his	shoulder	,	and	his	arms	ached	with
这	卷曲	头	休息	重度	在	他的	肩膀	,	和	他的	武器	疼痛	和

[ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] ,

their	burden	,
他们的	负担	,

那颗卷曲的头发沉甸甸地搭在他的肩膀上，双臂因承受着它的重量而酸痛。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [muːvd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði][flaɪz] ,

but	he	never	moved	except	to	brush	away	the	flies	,
但	他	绝不	已搬	除了	到	刷子	离开	这	苍蝇	,

但他除了拂去苍蝇之外，一动不动。

[ɔːr][fæn][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .

or	fan	the	flushed	face	of	the	little	sleeper	with	his	hat	.
或者	扇子	这	酡	脸	的	这	小的	轨枕	和	他的	帽子	.

或者用帽子给熟睡的小家伙扇扇红扑扑的脸。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪərd] [feɪs] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Something	in	the	tired	face	,	the	large	appealing	eyes	,	and	the	droop	of	the
某物	在	这	疲劳的	脸	,	这	大的	上诉	眼睛	,	和	这	下垂	的	这

['sensətɪv] [maʊθ] ,

sensitive	mouth	,
敏感的	嘴	,

疲惫的脸上，迷人的大眼睛里，以及略微下垂的敏感嘴唇上，都透露出某种信息。

[tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['diːpli] .

touched	her	deeply	.
感动	她	深	.

深深地打动了她。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

She	crossed	the	aisle	and	sat	down	by	him	.
她	交叉	这	走道	和	卫星	向下	经过	他	.

她穿过过道，在他身边坐了下来。

" [hɪr] , [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [siːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Here , lay him on the seat , " she said ,
" 这里 , 躺 他 在 这 座位 , " 她 说 ,

“来，把他放在座位上，”她说。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .
bending forward to arrange her shawl for a pillow .
弯曲 向前 到 安排 她 披肩 为了 一个 枕头 .

弯下腰，把披肩铺成枕头。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" ['rɑːbɪn] [laɪks] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] . "
" Robin likes best for me to hold him . "
" 罗宾 点赞 最好的 为了 我 到 抓住 他 . "

“罗宾最喜欢我抱着它。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kuːlər] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .
" But he will be cooler and so much more comfortable , " she urged .
" 但 他 将要 是 冷却器 和 所以 很多 更多的 舒服的 , " 她 敦促 .

“但他会更凉爽，也会更舒服，”她说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [-]
Taking the child [18]
采取 这 孩子 [-]

带走孩子[18]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [bed]
from his unwilling arms , she stretched him full length on the improvised bed
从 他的 不情愿 武器 , 她 拉伸 他 满的 长度 在 这 即兴发挥 床
.
:
.

她从他不情愿的双臂中挣脱出来，将他完全伸展开来，放在临时搭建的床上。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]
Involuntarily the boy drew a deep sigh of relief , and leaned back in the corner
不由自主 这 男生 画 一个 深的 叹 的 宽慰 , 和 倾斜 后退 在 这 角落
.
:
.

男孩不由自主地长舒一口气，靠在了角落里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['taɪərd] ?
" Are you very tired ?
" 是 你 非常 疲劳的 ?

你很累吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] . "
" I have not seen you playing with the other children . "
" 我 有 不是 已见 你 玩耍 和 这 其他 孩子们 . "

“我没看到你和其他孩子一起玩。”

" [jɛzm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes'm , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .

"是的，女士，"他回答道。

" [wiːv] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
" We've come such a long way .
" 我们已经 来 这样的 一个 长的 方式 .

我们已经走了很远的路。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ə'mjuːz]['rɑːbɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hiːz] [ə'weɪk] , [ɔːr] ['hiːl] [kraɪ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] .
I have to amuse Robin all the time he's awake , or he'll cry to go back home .
我 有 到 娱乐 罗宾 全部 这 时间 他是 醒 , 或者 地狱 哭 到 去 后退 家 .
"
"
"

我得在罗宾醒着的时候一直逗他开心，不然他会哭着要回家。

" [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər][hoʊm] ?
" Where was your home ?
" 在哪里 曾是 你的 家 ?

你的家在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] .
" she asked kindly .
" 她 问 亲切地 .

她和蔼地问道。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Tell me about it .
" 告诉 我 关于 它 .

"跟我说说吧。"

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ,
" He glanced up at her ,
" 他 瞥了一眼 向上 在 她 ,

他抬头看了她一眼，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .
and with a child's quick instinct knew that he had found a friend .
和 和 一个 孩子的 快的 本能 知道 那 他 有 成立 一个 朋友 .

他像孩子一样敏锐地意识到，他找到了一个朋友。

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['breɪvli] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər]
The tears that he had been bravely holding back all the afternoon for
这 眼泪 那 他 有 到过 勇敢地 保持 后退 全部 这 下午 为了
['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [seɪk] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .
Robin's sake could no longer be restrained .
罗宾的 清酒 可以 不 更长 是 克制 .

为了罗宾，他整个下午都勇敢地强忍着泪水，但现在再也控制不住泪水了。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪŋk][ðem; ðəm][ə'weɪ] .
He sat for a minute trying to wink them away .
他 卫星 为了 一个 分钟 尝试 到 眨眼 他们 离开 .

他坐了一会儿，试图眨眨眼把他们赶走。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then he laid his head wearily down on the window sill and gave way to his
然后 他 铺设 他的 头 疲劳 向下 在 这 窗户 窗台 和 给予 方式 到 他的
[griːf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] .
grief with great choking sobs .
悲伤 和 伟大的 窒息 啜泣 .

然后他疲惫地把头靠在窗台上，悲痛欲绝，放声痛哭。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

She	**put**	**her**	**arm**	**around**	**him**	**and**	**drew**	**his**	**head**	**down**	**on**	**her**	**shoulder**	**.**
她	放	她	手臂	大约	他	和	画	他的	头	向下	在	她	肩膀	.

她搂住他的肩膀，把他的头拉到自己的肩膀上。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒentli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] ,

At	**first**	**the**	**caressing**	**touch**	**of**	**her**	**fingers**	**,**	**as**	**they**	**gently**	**stroked**	**his**	**hair**	**,**
在	第一的	这	爱抚	触碰	的	她	手指	,	作为	他们	轻轻地	抚摸	他的	头发	,

起初，是她手指温柔的抚摸，轻轻地抚摸着他的头发。

[meɪd] [ðə; ði] [terz] [floʊ] ['fæstər] .

made	**the**	**tears**	**flow**	**faster**	**.**
制成	这	眼泪	流动	快点	.

让眼泪流得更快了。

[ðen] [hi:; hi] [gru:] ['kwaɪətər] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Then	**he**	**grew**	**quieter**	**after**	**a**	**while**	**,**
然后	他	生长	更安静	后	一个	尽管	,

过了一会儿，他渐渐安静了下来。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['sɒbd] [æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [æz; əz] [hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] .

and	**only**	**sobbed**	**at**	**long**	**intervals**	**as**	**he**	**answered**	**her**	**questions**	**.**
和	仅有的	啜泣	在	长的	间隔	作为	他	回答	她	问题	.

他一边回答她的问题，一边时不时地抽泣起来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sti:vn] , [hi:; hi] [sed] .

His	**name**	**was**	**Steven**	**,**	**he**	**said**	**.**
他的	姓名	曾是	史蒂文	,	他	说	.

他说，他的名字叫史蒂文。

[hi:; hi] [nu:] [-]

He	**knew**	**[**	**19**	**]**
他	知道	[	-	]

他知道[19]

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] , [nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [ker] ,

nothing	**of**	**the**	**home**	**to**	**which**	**he**	**was**	**being**	**taken**	**,**	**nor**	**did**	**he**	**care**	**,**
没有什么	的	这	家	到	哪个	他	曾是	存在	已采取	,	也不	做过	他	关心	,

他丝毫不关心自己将被带去哪里，也毫不在意。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:bɪn] .

if	**he**	**could**	**only**	**be**	**allowed**	**to**	**stay**	**with**	**Robin**	**.**
如果	他	可以	仅有的	是	允许	到	停留	和	罗宾	.

如果他能被允许留在罗宾身边就好了。

[hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ,

He	**told**	**her**	**of**	**the**	**little**	**white**	**cottage**	**in**	**New**	**Jersey**	**,**	**where**	**they**	**had**	**lived**	**,**
他	讲述	她	的	这	小的	白色的	小屋	在	新的	球衣	,	在哪里	他们	有	居住地	,

他告诉她，他们曾经住在新泽西州的那座白色小房子里。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:tʃ] - [tri:z] [ðæt] [blu:md] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bi:haɪv] [ɪn] [ðə; ði]

of	**the**	**peach**	**-**	**trees**	**that**	**bloomed**	**around**	**the**	**house**	**,**	**of**	**the**	**beehive**	**in**	**the**
的	这	桃	-	树木	那	盛开	大约	这	房子	,	的	这	蜂窝	在	这

['gɑ:rdn] .

garden	**.**
花园	.

房子周围盛开的桃树，花园里的蜂箱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [hoʊm][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]['saɪləns] [ðæt]

He	had	brooded	over	the	recollection	of	his	lost	home	so	long	in	silence	that
他	有	沉思	超过	这	回忆	的	他的	丢失的	家	所以	长的	在	沉默	那

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] .

now	it	somehow	comforted	him	to	talk	about	it	to	this	sympathetic	listener	.
现在	它	不知何故	安慰	他	到	讲话	关于	它	到	这	交感神经	听众	.

他默默地回忆起失去的家园太久了，现在跟这位善解人意的倾听者说起这件事，多少让他感到安慰。

[suːðd] [baɪ][hɜːr; hər][sɔːft][hænd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt]

Soothed	by	her	soft	hand	smoothing	his	hair	,	and	exhausted	by	the	heat
舒缓	经过	她	柔软的	手	平滑	他的	头发	,	和	筋疲力尽的	经过	这	热

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [griːf] ,

and	his	violent	grief	,
和	他的	暴力	悲伤	,

她温柔的手抚摸着他的头发，让他感到平静，同时他也因酷热和剧烈的悲痛而精疲力竭。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][læst] .

he	fell	asleep	at	last	.
他	跌倒	睡着了	在	最后的	.

他终于睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

It	was	almost	dark	when	he	awoke	and	sat	up	.
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他	醒来	和	卫星	向上	.

他醒来坐起身时，天色已近黄昏。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] [sed] ,

"	I	must	leave	you	at	the	next	station	,	"	Mrs	.	Estel	said	,
"	我	必须	离开	你	在	这	下一个	车站	,	"	太太	.	埃斯特尔	说	,

“我必须在下一站和你们告别，”埃斯特尔太太说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] .

"	but	you	are	going	only	a	few	miles	farther	.
"	但	你	是	去	仅有的	一个	很少	英里	更远	.

但你只是再往前走几英里而已。

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

Maybe	I	shall	see	you	again	some	day	.
或许	我	将	看	你	再次	一些	天	.

也许有一天我会再次见到你。

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fæsn] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] - [stræp] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] ,

"	She	left	him	to	fasten	her	shawl	-	strap	,	but	presently	came	back	,
"	她	左边	他	到	系	她	披肩	-	带子	,	但	目前	来了	后退	,

她离开去系披肩带，但过了一会儿就回来了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ['stɔːri] - [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

bringing	a	beautifully	illustrated	story	-	book	that	she	had	bought	for	the	little
带来	一个	非常漂亮	插图	故事	-	书	那	她	有	买	为了	这	小的

['dɔːtər] [æt; ət][hoʊm] . [-]

daughter	at	home	.	[	20	]
女儿	在	家	.	[	-	]

她带来了一本精美的绘本故事书，是她为家里的小女儿买的。[20]

" [hɪr] , ['stiːvn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Here	,	Steven	,	"	she	said	,	handing	it	to	him	.
"	这里	,	史蒂文	,	"	她	说	,	处理	它	到	他	.

“给你，史蒂文，”她说着，把东西递给了他。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] .

"	I	have	written	my	name	and	address	on	the	fly	-	leaf	.
"	我	有	书面	我的	姓名	和	地址	在	这	飞	-	叶子	.

“我在扉页上写了我的姓名和地址。”

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [dɪr] , [ɔːr][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

If	you	ever	need	a	friend	,	dear	,	or	are	in	trouble	of	any	kind	,
如果	你	曾经	需要	一个	朋友	,	亲爱的	,	或者	是	在	麻烦	的	任何	种类	,

亲爱的，如果你需要朋友的帮助，或者遇到任何麻烦，

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

let	me	know	and	I	will	help	you	.
让	我	知道	和	我	将要	帮助	你	.

请告诉我，我会帮助你。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər]['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [jet] ,

"	He	had	known	her	only	a	few	hours	,	yet	,
"	他	有	已知	她	仅有的	一个	很少	小时	,	然而	,

他认识她才几个小时，然而

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] ,

when	she	kissed	him	good	-	by	and	the	train	went	whirling	on	again	,
什么时候	她	亲吻	他	好的	-	经过	和	这	火车	去	旋转	在	再次	,

当她吻别他，火车再次飞驰而去时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [læst] [frend] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

he	felt	that	he	had	left	his	last	friend	behind	him	.
他	毛毡	那	他	有	左边	他的	最后的	朋友	在后面	他	.

他感觉自己把最后一位朋友也留在了身后。

[wen] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

When	one	is	a	child	a	month	is	a	long	time	.
什么时候	一	是	一个	孩子	一个	月	是	一个	长的	时间	.

对孩子来说，一个月是很长的时间。

['grændˌfɑːðəz] [seɪ] , " [ðæt] ['hæpənd] ['oʊvər]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst] [laɪk] ['jestərdeɪ] .

Grandfathers	say	,	"	That	happened	over	seventy	years	ago	,	but	it	seems	just	like	yesterday	.
祖父们	说	,	"	那	发生	超过	七十	年	前	,	但	它	似乎	只是	喜欢	昨天	.

爷爷们说："那件事发生在七十多年前，但感觉就像昨天发生的一样。"

" ['græn'tʃɪldrən] [seɪ] , " [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [dɪd] [ðæt] ,

"	Grandchildren	say	,	"	Why	,	it	was	only	yesterday	we	did	that	,
"	孙辈	说	,	"	为什么	,	它	曾是	仅有的	昨天	我们	做过	那	,

孙辈们说："哎呀，我们昨天才做过那件事啊。"

[bʌt; bət] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] !

but	so	much	has	happened	since	that	it	seems	such	a	great	while	!
但	所以	很多	有	发生	自从	那	它	似乎	这样的	一个	伟大的	尽管	!

但自那以后发生了好多事情，感觉时间过得好快啊！

" [wʌn] ['sʌmər] [deɪ] [kæn; kən] [stretʃ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [æt; ət] ['laɪfs] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	One	summer	day	can	stretch	out	like	a	lifetime	at	life's	beginning	.
"	一	夏天	天	能	拉紧	出去	喜欢	一个	寿命	在	生活的	开始	.

"在人生的最初阶段，一个夏日仿佛漫长的一生。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [æt; ət] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd] [ten] [ðæt] [wiː; wi] ['laɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wiːvɝz] ['ʃʌt(ə)l] .

It	is	only	at	threescore	and	ten	that	we	liken	it	to	a	weaver's	shuttle
它	是	仅有的	在	六点	和	十	那	我们	像	它	到	一个	织工的	穿梭

.

:

.

只有到了七十岁，我们才会把它比作织布机的梭子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒʊ'laɪ] [wen] [oʊld][dʒɑːn] ['dɪrbərn] [droʊv][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

It	was	in	July	when	old	John	Dearborn	drove	to	the	station	to	meet	the
它	曾是	在	七月	什么时候	老的	约翰	迪尔伯恩	驾驶	到	这	车站	到	见面	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

那是在七月，老约翰·迪尔伯恩开车去车站接孩子们。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['ɔːgəst] ['liliz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] [swiːt] [ænd; ənd] [tɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens]

Now	the	white	August	lilies	were	standing	up	sweet	and	tall	by	the	garden	fence
现在	这	白色的	八月	百合花	是	常设	向上	甜的	和	高的	经过	这	花园	栅栏

.

:
.

现在，洁白的八月百合花沿着花园的篱笆挺拔地生长着，美丽动人。

" [siːmz] [laɪk] [wiːv] [bɪn] [hɪr] - [moʊst]['ɔːlweɪz] ,

"	Seems	like	we've	been	here	'	most	always	,
"	似乎	喜欢	我们已经	到过	这里	-	最多	总是	,

“感觉我们好像一直都在这里，

" [sed] ['stiːvn] [æz; əz] [ðeɪ] ['rʌsld] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ['hʌntɪŋ] [egz] .

"	said	Steven	as	they	rustled	around	in	the	hay	hunting	eggs	.
"	说	史蒂文	作为	他们	沙沙作响	大约	在	这	干草	打猎	鸡蛋	.

“史蒂文一边说着，一边在干草堆里翻找鸡蛋。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [soʊ] [pə'θetɪk] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] , [æz; əz] [deɪ]

His	face	had	lost	its	expression	of	sadness	,	so	pathetic	in	a	child	,	as	day
他的	脸	有	丢失的	它是	表达	的	悲伤	,	所以	可怜的	在	一个	孩子	,	作为	天

['æftər] [-]

after	[	21	]
后	[	-	]

第二天，他脸上的悲伤表情消失了，这种悲伤在孩子身上是如此可怜。[21]

[deɪ] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['pætəd] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm]

day	Robin's	little	feet	pattered	through	the	old	homestead	,	and	no	one	came
天	罗宾的	小的	脚	图案	通过	这	老的	家园	,	和	不	一	来了

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

to	take	him	away	.
到	拿	他	离开	.

罗宾的小脚丫在老宅里轻快地走着，没有人来把他带走。

['æktɪv] ['aʊtdɔːr] [laɪf][hæd; həd][pʊt]['kʌlər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['enərdʒi]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

Active	outdoor	life	had	put	color	in	his	face	and	energy	into	his	movements	.
积极的	户外的	生活	有	放	颜色	在	他的	脸	和	活力	进入	他的	移动	.

积极的户外生活方式使他面色红润，行动敏捷。

['mɪstər] . ['dɪrbərn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktɪŋ][ɪn][ðer; ðər][dɪ'mændz] ,

Mr	.	Dearborn	and	his	wife	were	not	exacting	in	their	demands	,
先生	.	迪尔伯恩	和	他的	妻子	是	不是	严格	在	他们的	需求	,

迪尔伯恩先生和他的妻子要求并不苛刻。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

although	they	found	plenty	for	him	to	do	.
虽然	他们	成立	很多	为了	他	到	做	.

虽然他们给他安排了很多事情要做。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

The	work	was	all	new	and	pleasant	,	and	Robin	was	with	him
这	工作	曾是	全部	新的	和	令人愉快的	,	和	罗宾	曾是	和	他

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

这份工作对他来说既新鲜又愉快，而且罗宾总是陪伴在他身边。

[wen] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] , [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [tʃɪps] , [wen] [hiː; hi][droʊv][ðə; ði] [kaʊz]

When	he	fed	the	turkeys	,	when	he	picked	up	chips	,	when	he	drove	the	cows
什么时候	他	美联储	这	火鸡	,	什么时候	他	挑选	向上	芯片	,	什么时候	他	驾驶	这	牛

[tuː; tə] ['pæstʃər] ,

to	pasture	,
到	牧场	,

当他喂火鸡时，当他捡薯片时，当他把牛赶到牧场时，

[ɔːr] ['gæðərd] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] , ['rɑːbɪn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['evriwer] , [laɪk][ə; eɪ]

or	gathered	the	vegetables	for	market	,	Robin	followed	him	everywhere	,	like	a
或者	聚集	这	蔬菜	为了	市场	,	罗宾	随后	他	到处	,	喜欢	一个

['hæpi] , ['dænsɪŋ] ['ʃædoʊ] .

happy	,	dancing	shadow	.
快乐的	,	跳舞	阴影	.

罗宾像一个快乐的、跳舞的影子，总是跟着他去采摘蔬菜去市场。

[ðen] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd]

Then	when	the	work	was	done	there	were	the	kittens	in	the	barn	and
然后	什么时候	这	工作	曾是	完毕	那里	是	这	小猫	在	这	谷仓	和

[ðə; ði] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

the	swing	in	the	apple	-	tree	.
这	摇摆	在	这	苹果	-	树	.

工作完成后，谷仓里有小猫，苹果树上挂着秋千。

[ə; eɪ][pɑːnd][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [seɪld] [ðer; ðər] ['ʃɪŋgl] ['boʊts] .

A	pond	in	the	pasture	sailed	their	shingle	boats	.
一个	池塘	在	这	牧场	航行	他们的	卵石	船	.

牧场里的池塘边，他们的木瓦船在池塘里航行。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][sænd] , [left][frʌm; frəm] [-]

A	pile	of	sand	,	left	from	[	22	]
一个	桩	的	沙	,	左边	从	[	-	]

一堆沙子，来自[22]

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [aɪs] - [haʊs] , ['fɜːrnɪʃt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['fɔrts][ænd; ənd] ['kɑːslz]

building	the	new	ice	-	house	,	furnished	material	for	innumerable	forts	and	castles
建筑	这	新的	冰	-	房子	,	提供	材料	为了	无数	堡垒	和	城堡

.

:
.

建造新的冰库，为无数的堡垒和城堡提供了材料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] , ['liːfi] ['ɔːrtʃərd] .

There	was	a	sunny	field	and	a	green	,	leafy	orchard	.
那里	曾是	一个	阳光明媚	场地	和	一个	绿色的	,	绿叶	果园	.

那里有一片阳光明媚的田野和一片绿树成荫的果园。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help][bʌt; bət][biː; bi] ['hæpi] ?

How	could	they	help	but	be	happy	?
如何	可以	他们	帮助	但	是	快乐的	?

他们怎能不感到高兴呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [taɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .

It	was	summer	time	and	they	were	together	.
它	曾是	夏天	时间	和	他们	是	一起	.

那是夏天，他们在一起。

['stiːvənz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðərli] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Steven's	was	more	than	a	brotherly	devotion	.
史蒂文的	曾是	更多的	比	一个	兄弟般的	虔诚	.

史蒂文的感情远不止兄弟之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

It	was	with	almost	the	tenderness	of	mother	-	love	that	he	watched	the
它	曾是	和	几乎	这	压痛	的	母亲	-	爱	那	他	观看	这

['ʃaɪnɪŋ] [kəːlz] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [æz; əz]['rɑːbɪn] [tʃeɪst] [ðə; ði] [təudz] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

shining	curls	dancing	down	the	walk	as	Robin	chased	the	toads	through	the	garden
灼灼	卷发	跳舞	向下	这	走	作为	罗宾	追逐	这	蟾蜍	通过	这	花园

[ɔːr] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] .

or	played	hide	-	and	-	seek	with	the	butterflies	.
或者	玩	隐藏	-	和	-	寻找	和	这	蝴蝶	.

他几乎带着母爱般的温柔，看着罗宾在花园里追逐蟾蜍，或者和蝴蝶玩捉迷藏，闪亮的卷发在小路上舞动。

" [noʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['skersli] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	No	,	the	little	fellow's	scarcely	a	mite	of	trouble	,
"	不	,	这	小的	同伴们	几乎	一个	螨虫	的	麻烦	,

“不，这小家伙几乎没惹什么麻烦。”

" ['mɪsɪz] . ['dɪrbərn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [in'kwaiəd] .

"	Mrs	.	Dearborn	would	say	to	the	neighbors	sometimes	when	they	inquired	.
"	太太	.	迪尔伯恩	会	说	到	这	邻居	有时	什么时候	他们	询问	.

“迪尔伯恩太太有时会在邻居询问时这样说。”

" ['stiːvn] [ɪz]['riːəl]['hændi][ə'baʊt] ['dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Steven	is	real	handy	about	dressing	him	and	taking	care	of	him	,
"	史蒂文	是	真实的	便利	关于	敷料	他	和	采取	关心	的	他	,

“史蒂文很擅长给他穿衣服和照顾他。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['moʊstli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	I	just	leave	it	mostly	to	him	.
所以	我	只是	离开	它	大多	到	他	.

所以我基本上都交给他处理了。

" ['mɪsɪz] . ['dɪrbərn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['wʊmən] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn]

"	Mrs	.	Dearborn	was	not	a	very	observing	woman	or	she	would	have	seen
"	太太	.	迪尔伯恩	曾是	不是	一个	非常	观察	女士	或者	她	会	有	已见

[waɪ] [hiː; hi] " [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

why	he	"	was	scarcely	a	mite	of	trouble	.
为什么	他	"	曾是	几乎	一个	螨虫	的	麻烦	.

“迪尔伯恩太太不是一个善于观察的人，否则她就会明白为什么他“几乎没惹什么麻烦”。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [krʌm] [left][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wer] ['rɑːbɪn][sæt][tuː; tə] [iːt]

"	If	there	was	never	a	crumb	left	on	the	doorstep	where	Robin	sat	to	eat
"	如果	那里	曾是	绝不	一个	屑	左边	在	这	家门口	在哪里	罗宾	卫星	到	吃

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

his	lunch	,
他的	午餐	,

“如果罗宾坐在门口吃午饭的地方，门阶上从来没有留下一丝面包屑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bɪg] ['brʌðɚz] ['kerf(ə)l] ['fɪŋgərz][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [wʌn] .

it	was	because	Big	Brother's	careful	fingers	had	picked	up	every	one	.
它	曾是	因为	大的	兄弟	小心	手指	有	挑选	向上	每一个	一	.

这是因为老大哥灵巧的手指把他们都抓了起来。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['nevər] [faʊnd] ['eni] [træks] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ber] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['freʃli] [skrʌbd] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] ,

If	she	never	found	any	tracks	of	little	bare	feet	on	the	freshly	scrubbed	kitchen	floor	,
如果	她	绝不	成立	任何	轨道	的	小的	裸	脚	在	这	新鲜的	擦洗过	厨房	地面	,

如果她在刚擦洗过的厨房地板上始终没有发现任何小脚丫的痕迹，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] [hæd; həd][spaɪd][ðem; ðəm][fɜ:rst] , [ænd; ənd][hi:; hi]

it	was	because	his	watchful	eyes	had	spied	them	first	,	and	he
它	曾是	因为	他的	警惕	眼睛	有	间谍	他们	第一的	,	和	他

[hæd; həd] [waɪpt] [ə'weɪ] ['evri] [treɪs] . [-]

had	wiped	away	every	trace	.	[	23	]
有	擦拭	离开	每一个	痕迹	.	[	-	]

这是因为他敏锐的目光先发现了它们，并且抹去了所有痕迹。[23]

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] ['rɑ:bɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi]

He	had	an	instinctive	feeling	that	if	he	would	keep	Robin	with	him	he
他	有	一个	本能	感觉	那	如果	他	会	保持	罗宾	和	他	他

[mʌst; məst][nɑ:t][let] ['eni] [wʌn] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ker] [ɔ:r] [ə'nɔɪəns] .

must	not	let	any	one	feel	that	he	was	a	care	or	annoyance	.
必须	不是	让	任何	一	感觉	那	他	曾是	一个	关心	或者	烦恼	.

他本能地觉得，如果他要留下罗宾，就不能让任何人觉得罗宾是个累赘或麻烦。

[soʊ][hi:; hi]['nevər] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

So	he	never	relaxed	his	watchfulness	in	the	daytime	,
所以	他	绝不	轻松	他的	警惕	在	这	白天	,

所以他白天也从不放松警惕。

[ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] .

and	slept	with	one	arm	thrown	across	him	at	night	.
和	睡着了	和	一	手臂	抛掷	穿过	他	在	夜晚	.

晚上睡觉时，他会把一只胳膊搭在身上。

['sʌmtaɪmz] , ['æftər] ['sʌpər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][goʊ] [ˌaʊt'dɔ:rz] [ə'gen] ,

Sometimes	,	after	supper	,	when	it	was	too	late	to	go	outdoors	again	,
有时	,	后	晚餐	,	什么时候	它	曾是	也	晚的	到	去	户外	再次	,

有时，晚饭后，当时间太晚无法再出门时，

[ðə; ði] ['restləs] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [kɪkt] ['θɔ:tləsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

the	restless	little	feet	kicked	thoughtlessly	against	the	furniture	,
这	不安	小的	脚	踢	不经思考地	反对	这	家具	,

那双不安分的小脚无意识地踢着家具。

[ɔ:r][ðə; ði] ['medlsəm] ['fɪŋgərz] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['dɪrbərn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɔrnɪŋli] ['oʊvər]

or	the	meddlesome	fingers	made	Mrs	.	Dearborn	look	at	him	warningly	over
或者	这	好事	手指	制成	太太	.	迪尔伯恩	看	在	他	警告	超过

[hɜ:r; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed] .

her	spectacles	and	shake	her	head	.
她	眼镜	和	摇	她	头	.

或者，那双爱管闲事的手指让迪尔伯恩太太透过眼镜警告地看了他一眼，然后摇了摇头。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'si:sɪŋ] ['kwestʃənz] ,

Sometimes	the	shrill	little	voice	,	with	its	unceasing	questions	,
有时	这	尖锐	小的	嗓音	,	和	它是	不断	问题	,

有时，那尖细的小声音，带着不停的疑问，

[si:md] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði][oʊld]['fɑ:rmər][æz; əz][hi:; hi] [dəuzd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['wi:kli] ['nu:zpeɪpər]

seemed	to	annoy	the	old	farmer	as	he	dozed	over	his	weekly	newspaper
似乎	到	烦人	这	老的	农民	作为	他	打盹	超过	他的	每周	报纸

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][læmp] .

beside	the	lamp	.
旁	这	灯	.

老农夫在灯旁一边打盹一边看每周的报纸，这似乎惹恼了他。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

Then	,	if	it	was	too	early	to	go	to	bed	,
然后	,	如果	它	曾是	也	早期的	到	去	到	床	,

如果那时睡觉还太早，

['stiːvn] [wʊd] [koʊks][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['mɪsɪz] .

Steven	would	coax	him	over	in	a	corner	to	look	at	the	book	that	Mrs	.
史蒂文	会	哄	他	超过	在	一个	角落	到	看	在	这	书	那	太太	.

['ɛstəl] [hæd; həd] [-]

Estel	had	[	24	]
埃斯特尔	有	[	-	]

史蒂文会哄着他到角落里去看埃斯特尔太太的书[24]

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [iːtʃ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [def]

given	him	,	explaining	each	picture	in	a	low	voice	that	could	not	disturb	the	deaf
给定	他	,	解释	每个	图片	在	一个	低的	嗓音	那	可以	不是	打扰	这	聋

[oʊld] ['kʌp(ə)l] .

old	couple	.
老的	夫妻	.

把画递给他，并低声解释每一幅画，以免打扰这对聋哑老夫妇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [keɪm] [bæk] [soʊ]

It	was	at	these	times	that	the	old	feeling	of	loneliness	came	back	so
它	曾是	在	这些	时代	那	这	老的	感觉	的	孤独	来了	后退	所以

[ˌoʊvər'welmɪŋli] .

overwhelmingly	.
压倒性的	.

正是在这种时候，那种久违的孤独感又强烈地袭来。

['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][kaɪnd][ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

Grandpa	and	Grandma	,	as	they	called	them	,	were	kind	in	their	way	,
爷爷	和	奶奶	,	作为	他们	称为	他们	,	是	种类	在	他们的	方式	,

他们称呼爷爷奶奶为"爷爷奶奶"，这对他们来说很和善。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [ænd; ənd][koʊld] .

but	even	to	their	own	children	they	had	been	undemonstrative	and	cold	.
但	甚至	到	他们的	自己的	孩子们	他们	有	到过	不善于表达的	和	寒冷的	.

但即便对待自己的孩子，他们也表现得冷漠无情。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [soʊ][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,

Often	in	the	evenings	they	seemed	to	draw	so	entirely	within	themselves	,
经常	在	这	晚上	他们	似乎	到	画	所以	完全	之内	他们自己	,

到了晚上，他们似乎常常完全沉浸在自己的世界里。

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪpər][ɔːr] [ə'kaʊnts] , [ðæt] ['stiːvn]

she	with	her	knitting	and	he	with	his	paper	or	accounts	,	that	Steven
她	和	她	针织	和	他	和	他的	纸	或者	账户	,	那	史蒂文

[felt] [ʃʌt] [aʊt] ,

felt	shut	out	,
毛毡	关闭	出去	,

她忙着织毛衣，他忙着写文件或记账，史蒂文感觉自己被排除在外。

[ænd; ənd][ə'pɑːrt] .

and	apart	.
和	除	.

分开。

" [dʒʌst][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [geɪts] , " [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Just	the	strangers	within	thy	gates	,	"	he	sometimes	thought	to	himself	.
"	只是	这	陌生人	之内	你的	大门	,	"	他	有时	想法	到	他自己	.

"只是你城门内的陌生人，"他有时这样想。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][əˈgoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [bæk]

He	had	heard	that	expression	a	long	time	ago	,	and	it	often	came	back
他	有	听到	那	表达	一个	长的	时间	前	,	和	它	经常	来了	后退

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他很久以前就听过这句话，而且经常想起它。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈraʊnd]['rɑːbɪn][ænd; ənd][hʌg][hɪm; ɪm][ʌp][kloʊz] ,

Then	he	would	put	his	arm	around	Robin	and	hug	him	up	close	,
然后	他	会	放	他的	手臂	大约	罗宾	和	拥抱	他	向上	关闭	,

然后他会搂住罗宾，紧紧地拥抱他。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['loʊnsəm] ,

feeling	that	the	world	was	so	big	and	lonesome	,
感觉	那	这	世界	曾是	所以	大的	和	寂寞	,

感觉世界如此之大，却又如此孤独。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

and	that	he	had	no	one	else	to	care	for	but	him	.
和	那	他	有	不	一	别的	到	关心	为了	但	他	.

除了他自己，他没有其他需要照顾的人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːf] ,

Sometimes	he	took	him	up	early	to	the	little	room	under	the	roof	,
有时	他	采取	他	向上	早期的	到	这	小的	房间	在下面	这	屋顶	,

有时他会很早就把他带到屋顶下的小房间里，

[ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

and	,	lying	on	the	side	of	the	bed	,
和	,	说谎	在	这	边	的	这	床	,

然后，他侧身躺在床边，

[meɪd] [ʌp] [mɔːr] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] [ðæn; ðən]['eni][ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnd] .

made	up	more	marvellous	stories	than	any	the	book	contained	.
制成	向上	更多的	奇妙	故事	比	任何	这	书	包含	.

他编造的精彩故事比书中收录的任何故事都多。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði][bɪg]['wʊd(ə)n] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ,

Often	they	drew	the	big	wooden	rocking	-	chair	close	to	the	window	,	and	,
经常	他们	画	这	大的	木制的	摇滚	-	椅子	关闭	到	这	窗户	,	和	,

他们经常把那把大木制摇椅拉到窗边，然后，

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][əˈraʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

sitting	with	their	arms	around	each	other	,	looked	out	on	the
坐着	和	他们的	武器	大约	每个	其他	,	看起来	出去	在	这

['muːnlɪt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] .

moonlit	stillness	of	the	summer	night	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	寂静	的	这	夏天	夜晚	.

他们肩并肩坐着，望着夏夜月光下的静谧。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [tɜːrnd] [s'tɑːrwɔːd] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Then	,	with	their	eyes	turned	starward	,	they	talked	of	the	[	25	]
然后	,	和	他们的	眼睛	转向	星向	,	他们	谈话	的	这	[	-	]

然后，他们仰望星空，谈论着[25]

[fɑːr] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] ;

far	country	beyond	;
远的	国家	超过	;

遥远的国度；

[fɔːr; fər] ['stiːvn] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌn'dimd] [ɪn]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['beɪbi] ['meməri] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər]

for	Steven	tried	to	keep	undimmed	in	Robin's	baby	memory	a	living	picture
为了	史蒂文	尝试	到	保持	未变暗	在	罗宾的	婴儿	记忆	一个	活的	图片

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [fə'getiŋ] .

of	the	father	and	mother	he	was	so	soon	forgetting	.
的	这	父亲	和	母亲	他	曾是	所以	很快	遗忘	.

因为史蒂文努力在罗宾的婴儿记忆中保留一份鲜活的父母形象，而他很快就要忘记他们了。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

"	Don't	you	remember	,	"	he	would	say	,
"	不	你	记住	,	"	他	会	说	,

“你不记得了吗？”他会这样说。

" [haʊ] ['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	how	papa	used	to	come	home	in	the	evening	and	take	us	both	on	his
"	如何	爸爸	用过的	到	来	家	在	这	晚上	和	拿	我们	两个都	在	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

“爸爸以前常常晚上回家，把我们俩都抱到膝盖上。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] - ['kɪŋdəm] ['kʌmɪŋ] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

and	sing	'	Kingdom	Coming	'	to	us	?
和	唱歌	-	王国	未来	-	到	我们	?

然后唱起《天国降临》来祝福我们?

[ænd; ənd] [haʊ] ['mæmə] [læft] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn]

And	how	mamma	laughed	and	called	him	a	big	boy	when	he	got	down	on
和	如何	妈妈	笑了	和	称为	他	一个	大的	男生	什么时候	他	得到	向下	在

[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [pleɪd] ['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

the	floor	and	played	circus	with	us	?
这	地面	和	玩	马戏团	和	我们	?

当他趴在地板上和我们一起玩马戏时，妈妈笑着叫他“大男孩”!

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [helpt] ['mæmə] [meɪk] ['tʃeri] [paɪ][fɔːr; fər] ['dɪnər]

"	And	don't	you	remember	how	we	helped	mamma	make	cherry	pie	for	dinner
"	和	不	你	记住	如何	我们	帮助	妈妈	制作	樱桃	馅饼	为了	晚餐

[wʌn] [deɪ] ?

one	day	?
一	天	?

“你难道不记得有一天我们帮妈妈做樱桃派当晚餐吗？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [doʊ] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

You	were	on	the	doorstep	with	some	dough	in	your	hands	,
你	是	在	这	家门口	和	一些	面团	在	你的	双手	,

你当时站在门口，手里拿着一些面团。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːdi] [oʊld][hen] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['gɔbəld] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgərz] .

and	a	greedy	old	hen	came	up	and	gobbled	it	right	out	of	your	fingers	.
和	一个	贪婪的	老的	母鸡	来了	向上	和	狼吞虎咽	它	正确的	出去	的	你的	手指	.

一只贪婪的老母鸡走过来，直接从你手指间把它叼走了。

" ['rɑːbɪn] [wʊd] [læf] [aʊt] ['gliːfəli] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [ˌremɪ'nɪsns] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] : " [tel]

"	Robin	would	laugh	out	gleefully	at	each	fresh	reminiscence	,	and	then	say	:	"	Tell
"	罗宾	会	笑	出去	兴高采烈地	在	每个	新鲜的	怀旧	,	和	然后	说	:	"	告诉

[sʌm; səm] [mɔːr] - ,

some	more	r'members	,
一些	更多的	-	,

罗宾会对每一个新的回忆都兴高采烈地大笑，然后说：“再讲讲其他的回忆吧，

[bɪg] ['brʌðər] !
Big Brother !
大的 兄弟 !

老大哥！

" [ænd; ənd][soʊ][bɪg] ['brʌðər] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['kɜːrli] [hed] [druːpt] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz]
" And so Big Brother would go on until a curly head drooped over on his
" 和 所以 大的 兄弟 会 去 在 直到 一个 卷曲 头 下垂 超过 在 他的
['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [jɔːnd] " [sænd] - ['mænz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .
shoulder and a sleepy voice yawned " Sand - man's a - comin ' .
肩膀 和 一个 困 嗓音 打哈欠 " 沙 - 男人的 一个 - 即将到来 - .

于是老大哥就一直讲下去，直到一个卷发脑袋垂到他的肩膀上，一个睡意朦胧的声音打了个哈欠说："睡魔要来了。"

" [ðə; ði][hændz][ðæt] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][deft][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz]
" The hands that undressed him were as patient and deft as a woman's
" 这 双手 那 脱光衣服 他 是 作为 病人 和 麻利 作为 一个 女性的
.
:
.

"脱他衣服的那双手，像女人的手一样耐心而灵巧。"

[hiː; hi] [mɪst] [noʊ] [ker] [ɔːr] ['tendərnəs] .
He missed no care or tenderness .
他 错过 不 关心 或者 压痛 .

他给予了她无微不至的关怀和温柔。

[wen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [gaʊn] ,
When he knelt down in his white gown ,
什么时候 他 跪下 向下 在 他的 白色的 袍 ,

当他身穿白色长袍跪下时，

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
just where the patch of moonlight lay on the floor ,
只是 在哪里 这 修补 的 月光 躺 在 这 地面 ,

就在月光洒落在地板上的那一小片区域，

[hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz] [krɔːst] [ɑːn][bɪg] ['brʌðɚz] [niː] , [-]
his chubby hands crossed on Big Brother's knee , [26]
他的 胖乎乎的 双手 交叉 在 大的 兄弟 膝盖 , [-]

他胖乎乎的手交叉放在大哥的膝盖上，[26]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kə'resɪŋ] ['fɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [kəːlz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sliːpi]
there was a gentle touch of caressing fingers on his curls as his sleepy
那里 曾是 一个 温和的 触碰 的 爱抚 手指 在 他的 卷发 作为 他的 困
[vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] [ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] .
voice repeated the evening prayer the far away mother had taught them .
嗓音 重复 这 晚上 祷告 这 远的 离开 母亲 有 教授 他们 .

一双温柔的手指轻抚着他的卷发，他睡意朦胧的声音重复着远方母亲教给他们的晚祷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][wʌn]['serəmoʊni][ðæt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] ,
There was always one ceremony that had to be faithfully performed ,
那里 曾是 总是 一 仪式 那 有 到 是 忠实 执行 ,

总有一项仪式必须忠实地执行，

[noʊ]['mætər] [haʊ] ['sliːpi] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
no matter how sleepy he might be .
不 事情 如何 困 他 可能 是 .

无论他多么困倦。

[ðə; ði] [blæk] ['dænsɪŋ] [ber] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ]['krækər][bɑːks]

The	black	dancing	bear	had	always	to	be	put	to	bed	in	a	cracker	box
这	黑色的	跳舞	熊	有	总是	到	是	放	到	床	在	一个	饼干	盒子

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['flænl] .

and	covered	with	a	piece	of	red	flannel	.
和	涵盖	和	一个	片	的	红色的	绒布	.

那只黑色的跳舞熊总是要放在饼干盒里睡觉，还要盖上一块红色的法兰绒布。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['greɪvli] [æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ænd; ənd]

One	night	he	looked	up	gravely	as	he	folded	it	around	his	treasure	and
一	夜晚	他	看起来	向上	严重地	作为	他	折叠	它	大约	他的	宝藏	和

[sed] ,

said	,
说	,

一天晚上，他一边把皮纸包着他的宝贝，一边神情严肃地抬起头说：

" ['rɑːbɪn] [tʌks] ['zeɪ] [blæk] ['dænsɪn] - [ber] [ɪn][bed] , [æn; ən] - [bɪg] ['brʌðər] [tʌks] [ɪn]['rɑːbɪn] .

"	Robin	tucks	ze	black	dancin	'	bear	in	bed	,	an	'	Big	Brother	tucks	in	Robin	.
"	罗宾	褶皱	泽	黑色的	跳舞	-	熊	在	床	,	一个	-	大的	兄弟	褶皱	在	罗宾	.

"罗宾把黑色的跳舞熊塞进被窝，大哥也把罗宾塞进被窝。"

[huː] [pʊts][bɪg] ['brʌðər] [tuː; tə][bed] ? " [-]

Who	puts	Big	Brother	to	bed	?	"	[	27	]
WHO	放置	大的	兄弟	到	床	?	"	[	-	]

谁来哄老大哥睡觉？[27]

" ['noʊbɑːdi] , [naʊ] , " ['ænsər] ['stiːvn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ,

"	Nobody	,	now	,	"	answered	Steven	with	a	quivering	lip	,
"	无人	,	现在	,	"	回答	史蒂文	和	一个	颤抖	唇	,

"现在没人了，"史蒂文嘴唇颤抖着回答道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tʃaɪldz] [hɑːrt] [eɪkt] ['meni][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lʌləbaɪ][ænd; ənd]['bedtaɪm]

for	his	child's	heart	ached	many	a	night	for	the	lullaby	and	bedtime
为了	他的	孩子的	心	疼痛	许多	一个	夜晚	为了	这	催眠曲	和	就寝时间

['petɪŋ] [hiː; hi][soʊ] ['sɔːrli] [mɪst] .

petting	he	so	sorely	missed	.
抚摸	他	所以	非常	错过	.

因为他的孩子在许多个夜晚都因怀念摇篮曲和睡前抚摸而心痛不已。

" [gˈrəmə] - [duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [sə'dʒestɪd] ['rɑːbɪn] ['kwɪkli] .

"	Gramma	Deebun	do	it	?	"	suggested	Robin	quickly	.
"	奶奶	-	做	它	?	"	建议	罗宾	迅速地	.

"迪邦奶奶来做吗？"罗宾迅速建议道。

" [noʊ] : ['grænmɑː] ['dɪrbərn] [hæz; həz][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .

"	No	:	Grandma	Dearborn	has	the	rheumatism	.
"	不	:	奶奶	迪尔伯恩	有	这	风湿病	.

"不，迪尔伯恩奶奶得的是风湿病。"

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [wɔːk] [ʌp] - [sterz] . "

She	couldn't	walk	up	-	stairs	.	"
她	不能	走	向上	-	楼梯	.	"

她上不了楼梯。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt]['zeɪ] - - - , " ['ekəud] ['rɑːbɪn] ['sɑːləmli] .

"	She	got	ze	wizzim	-	tizzim	,	"	echoed	Robin	solemnly	.
"	她	得到	泽	-	-	-	,	"	回声	罗宾	庄严地	.

"她得到了智慧，"罗宾严肃地附和道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .

Then	his	face	lighted	up	with	a	happy	thought	.
然后	他的	脸	照明	向上	和	一个	快乐的	想法	.

然后，他脸上露出了喜悦的笑容。

" [nɛv] - [maɪnd] ; - [pʊt][bɪg] ['brʌðər] [tu:; tə][bed][ɔ:l]['zeɪ] [naɪts] [wen] ['hi:z][ə; eɪ][mæn] .
" Nev - mind ; Robin'll put Big Brother to bed all ze nights when he's a man .
" 内夫 - 头脑 ; - 放 大的 兄弟 到 床 全部 泽 夜晚 什么时候 他是 一个 男人 .

"别担心；等罗宾长大成人，他会每晚哄哥哥睡觉的。"

" [ænd; ənd][bɪg] ['brʌðər] [kɪst] [ðə; ði] [swi:t] [maʊθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .
" And Big Brother kissed the sweet mouth and was comforted .
" 和 大的 兄弟 亲吻 这 甜的 嘴 和 曾是 安慰 .

"老大哥亲吻了甜美的嘴唇，得到了安慰。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['mɪstər] . ['dɪrbərn] [droʊv][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['mɑ:rkɪtɪŋ] ['evri]
During the summer Mr . Dearborn drove to town with fresh marketing every
期间 这 夏天 先生 . 迪尔伯恩 驾驶 到 镇 和 新鲜的 营销 每一个
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

夏天的时候，迪尔伯恩先生每天早上都开车带着新鲜的商品进城。

['sta:tiŋ] ['ɜ:rli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [hoʊm] [baɪ] [nu:n] .
starting early in order to get home by noon .
开始 早期的 在 命令 到 得到 家 经过 中午 .

为了中午前到家，我一大早就出发了。

['sætədiz; -deiz][hi:; hi] [tʊk] ['sti:vn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [sə'plaɪd]
Saturdays he took Steven with him , for that was the day he supplied
星期六 他 采取 史蒂文 和 他 , 为了 那 曾是 这 天 他 供应
[hɪz; ɪz] ['bʌtər] ['kʌstəmərz] .
his butter customers .
他的 黄油 顾客 .

星期六他都会带上史蒂文，因为那天他要给客户供货。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][hi:; hi] ['kærid] ['mɪsɪz] . - [ə'dres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
The first time the boy made the trip he carried Mrs . Estel's address in his pocket
这 第一的 时间 这 男生 制成 这 旅行 他 携带 太太 . - 地址 在 他的 口袋
,
,
,

男孩第一次去的时候，把埃斯特尔太太的地址放在口袋里。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['kɑ:pɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][flai] - [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
which he had carefully copied from the fly - leaf of the book she had
哪个 他 有 小心 复制 从 这 飞 - 叶子 的 这 书 她 有
['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
given him .
给定 他 .

那是他仔细地从她送给他的那本书的扉页上抄下来的。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
Although he had not the remotest expectation of seeing her ,
虽然 他 有 不是 这 最远 期待 的 看到 她 ,

虽然他丝毫没有期待能见到她，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
there was a sense of companionship in the mere thought that she was in
那里 曾是 一个 感觉 的 友谊 在 这 仅仅 想法 那 她 曾是 在
[ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]
the same town with him . [28]
这 相同的 镇 和 他 . [-]

仅仅是想到她和他身处同一个城市，就让她感到一种陪伴感。[28]

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][læmp] - [poʊsts] ['kerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] , ['spelɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz]

He	watched	the	lamp	-	posts	carefully	as	they	went	along	,	spelling	out	the	names
他	观看	这	灯	-	帖子	小心	作为	他们	去	沿着	,	拼写	出去	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

of	the	streets	.
的	这	街道	.

他仔细观察着路灯，它们拼出了街道的名称。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] .

All	of	a	sudden	his	heart	gave	a	bound	.
全部	的	一个	突然	他的	心	给予	一个	边界	.

他的心脏突然猛地一跳。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [fɔːrθ] ['ævənuː] .

They	had	turned	a	corner	and	were	driving	along	Fourth	Avenue	.
他们	有	转向	一个	角落	和	是	驾驶	沿着	第四	大街	.

他们转过街角，沿着第四大道行驶。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	took	the	slip	of	paper	from	his	pocket	.
他	采取	这	滑	的	纸	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出那张纸条。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

Yes	,	he	was	right	.
是的	,	他	曾是	正确的	.

是的，他说得对。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

That	was	the	name	of	the	street	.
那	曾是	这	姓名	的	这	街道	.

那是那条街的名字。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbərz] .

Then	he	began	to	watch	for	the	numbers	.
然后	他	开始	到	手表	为了	这	数字	.

然后他开始关注这些数字。

- , - , - ; [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] ['sevrəl] [mɔːr] [blɑːks] .

200	,	300	,	400	;	they	passed	on	several	more	blocks	.
-	,	-	,	-	;	他们	通过了	在	一些	更多的	积木	.

200、300、400；他们又经过了好几个街区。

['mɪstər] . ['dɪrbərn] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][reɪnz][tuː; tə]

Mr	.	Dearborn	drove	up	to	the	pavement	and	handed	him	the	reins	to
先生	.	迪尔伯恩	驾驶	向上	到	这	路面	和	递交	他	这	缰绳	到

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

迪尔伯恩先生把马车开到人行道上，把缰绳递给他。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [krɑːk] [ʌv; əv] ['bʌtər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

while	he	took	the	crock	of	butter	into	the	house	.
尽管	他	采取	这	缸	的	黄油	进入	这	房子	.

他把那罐黄油拿进了屋里。

['stiːvn] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] .

Steven	glanced	up	at	the	number	.
史蒂文	瞥了一眼	向上	在	这	数字	.

史蒂文抬头瞥了一眼那个号码。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .

It	was	812	.
它	曾是	-	.

当时是812。

[ðen] [ðə; ði][nekst][wʌn] — [noʊ] , [ðə; ði][wʌn]['æftər] [ðæt] — [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] .

Then	the	next	one	—	no	,	the	one	after	that	—	must	be	the	place	.
然后	这	下一个	一	—	不	,	这	一	后	那	—	必须	是	这	地方	.

那么下一个——不，再下一个——一定是那个地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['elɪgənt] [haʊs] , ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn]

It	was	a	large	,	elegant	house	,	handsomer	than	any	they	had	passed	on
它	曾是	一个	大的	,	优雅的	房子	,	更英俊	比	任何	他们	有	通过了	在

[ðə; ði]['ævənuː] .

the	avenue	.
这	大街	.

那是一栋宽敞典雅的房子，比他们在大道上看到的任何房子都漂亮。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ['stiːvn] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk]

As	long	as	it	was	in	sight	Steven	strained	his	eyes	for	a	backward	look
作为	长的	作为	它	曾是	在	视线	史蒂文	紧张	他的	眼睛	为了	一个	落后	看

,

,

,

只要视线范围内，史蒂文就努力睁大眼睛向后看去。

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

but	saw	no	one	.
但	锯	不	一	.

但没看到任何人。

[wiːk] ['æftər] [wiːk] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [kloʊzd]

Week	after	week	he	watched	and	waited	,	but	the	blinds	were	always	closed
星期	后	星期	他	观看	和	等待	,	但	这	百叶窗	是	总是	关闭

,

,

,

他一周又一周地观察等待，但百叶窗始终紧闭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][laɪf][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

and	he	saw	no	signs	of	life	about	the	place	.
和	他	锯	不	标志	的	生活	关于	这	地方	.

他没有看到附近有任何生命迹象。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Then	one	day	he	saw	a	carriage	stop	at	the	gate	.
然后	一	天	他	锯	一个	运输	停止	在	这	门	.

有一天，他看到一辆马车停在了大门前。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɔːl][ɪn] [blæk] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

A	lady	all	in	black	stepped	out	and	walked	slowly	towards	the	house	.
一个	女士	全部	在	黑色的	步	出去	和	步行	缓慢地	向	这	房子	.

一位身着黑衣的女士走了出来，缓缓走向房子。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['hevi] [veɪl][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

Her	long	,	heavy	veil	hid	her	face	,	but	he	thought	he	recognized	her	.
她	长的	,	重的	面纱	隐藏	她	脸	,	但	他	想法	他	认可	她	.

她长长的厚重面纱遮住了她的脸，但他觉得他认出了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɛstəl] .

He	was	almost	sure	it	was	Mrs	.	Estel	.
他	曾是	几乎	当然	它	曾是	太太	.	埃斯特尔	.

他几乎可以肯定那就是埃斯特尔夫人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

He	could	[	29	]
他	可以	[	-	]

他可以[29]

['hɑːrdli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

hardly	resist	the	inclination	to	run	after	her	and	speak	to	her	;
几乎	抵抗	这	倾角	到	跑步	后	她	和	说话	到	她	;

几乎难以抑制住想要追上去和她说话的冲动;

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər]

but	while	he	hesitated	the	great	hall	door	swung	back	and	shut	her
但	尽管	他	犹豫了一下	这	伟大的	大厅	门	摇摆	后退	和	关闭	她

[frʌm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

但他还在犹豫的时候，大厅的大门突然向后打开，将她挡在了视线之外。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

He	wondered	what	great	trouble	had	come	to	her	that	she	should	be
他	想知道	什么	伟大的	麻烦	有	来	到	她	那	她	应该	是

[drest] [ɪn] [diːp] [blæk] .

dressed	in	deep	black	.
穿着	在	深的	黑色的	.

他想知道她究竟遇到了什么大麻烦，才会一身黑衣。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [trɪps][tuː; tə]

The	hope	of	seeing	her	was	the	only	thing	about	his	weekly	trips	to
这	希望	的	看到	她	曾是	这	仅有的	事物	关于	他的	每周	旅行	到

[taʊn] [ðæt] [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][wɪð; wɪθ]['eni] ['pleʒər] .

town	that	he	anticipated	with	any	pleasure	.
镇	那	他	预期	和	任何	乐趣	.

每周进城，唯一让他感到愉快的事情就是能见到她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老大哥(Big Brother)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

It	nearly	always	happened	that	some	time	during	the	morning	while	he	was
它	几乎	总是	发生	那	一些	时间	期间	这	早晨	尽管	他	曾是

[gɔːn] [ˈrɑːbɪn] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .

gone	Robin	got	into	trouble	.
已消失	罗宾	得到	进入	麻烦	.

几乎每次都是在他早上离开的某个时候，罗宾会遇到麻烦。

[ˈnoʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [soʊ] [gʊd]

Nobody	seemed	to	think	that	the	reason	the	child	was	usually	so	good
无人	似乎	到	思考	那	这	原因	这	孩子	曾是	通常	所以	好的

[wʌz; wəz] [duː] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə] [ˈstiːvənz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhæpɪli] [ɪmˈplɔɪd] .

was	due	largely	to	Steven's	keeping	him	happily	employed	.
曾是	到期的	很大程度上	到	史蒂文的	保持	他	快乐地	受雇	.

似乎没有人认为这个孩子通常表现得这么好，主要是因为史蒂文让他有了一份快乐的工作。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈtraɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

He	always	tried	to	contrive	something	to	keep	him	busy	part	of	the	morning
他	总是	尝试	到	精心策划	某物	到	保持	他	忙碌的	部分	的	这	早晨

;
;
;

他总是想方设法让自己在上午忙起来；

[bʌt; bət] [ˈrɑːbɪn] [faʊnd] [noʊ] [ˈpleʒər] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈsɑːləteri] [pəˈsjuːts] , [ænd; ənd] [suːn] [əˈbændənd]

but	Robin	found	no	pleasure	very	long	in	solitary	pursuits	,	and	soon	abandoned
但	罗宾	成立	不	乐趣	非常	长的	在	孤	追求	,	和	很快	弃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但罗宾在独处中无法长久地享受乐趣，很快就放弃了独处。

[wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [jɑːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑːrnɪŋ] - [ˈbæskɪt] [tuː; tə] [roʊl] [ˈæftər] [ðə; ði]

Once	he	took	a	ball	of	yarn	from	the	darning	-	basket	to	roll	after	the
一次	他	采取	一个	球	的	纱	从	这	织补	-	篮子	到	卷	后	这

[waɪt] [ˈkɪt(ə)n] .

white	kitten	.
白色的	小猫	.

有一次，他从缝补篮里拿出一团毛线，追着那只小白猫滚去。

[hiː; hi] [-]

He	[	30	]
他	[	-	]

他[30]

[dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n] [dɪd] ,

did	not	mean	to	be	mischievous	any	more	than	the	white	kitten	did	,
做过	不是	意思是	到	是	恶作剧	任何	更多的	比	这	白色的	小猫	做过	,

它并非有意调皮捣蛋，就像那只白小猫一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈgrænmɑː] [dɪrbɔrnz] [ˈnɪtɪŋ] [wɜːrk] .

but	the	ball	was	part	of	Grandma	Dearborn's	knitting	work	.
但	这	球	曾是	部分	的	奶奶	迪尔伯恩的	针织	工作	.

但这个球是迪尔伯恩奶奶的编织作品的一部分。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['niːdlz] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [drɑːpt] , [ʃiː; ʃi] [skəʊldid]

When	she	found	the	needles	pulled	out	and	the	stitches	dropped	,	she	scolded
什么时候	她	成立	这	针	拉	出去	和	这	针脚	掉落	,	她	责骂

[hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

him	sharply	.
他	尖锐地	.

当她发现针被拔出、缝线脱落时，她严厉地斥责了他。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [groʊn] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə]

All	her	children	had	been	grown	up	so	long	she	had	quite	forgotten	how	to
全部	她	孩子们	有	到过	生长	向上	所以	长的	她	有	相当	被遗忘的	如何	到

[meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

make	allowances	for	things	of	that	sort	.
制作	津贴	为了	事物	的	那	种类	.

她的孩子们都长大成人很久了，她完全忘记了如何处理这类事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [stɪf] , ['haɪli] ['kʌlərd] [wæks] [fruːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt]

There	was	a	basket	of	stiff	,	highly	colored	wax	fruit	on	the	marble	-	topped
那里	曾是	一个	篮子	的	僵硬的	,	高度	有色	蜡	水果	在	这	大理石	-	顶峰

['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

table	in	the	parlor	.
桌子	在	这	客厅	.

客厅的大理石桌面上放着一篮硬邦邦的、颜色鲜艳的蜡制水果。

[mɪs] ['bɑːrbrə] ['dɪrbərn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Miss	Barbara	Dearborn	had	made	it	at	boarding	-	school	and	presented	it
错过	芭芭拉	迪尔伯恩	有	制成	它	在	登机	-	学校	和	呈现	它

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

to	her	sister	-	in	-	law	many	years	before	.
到	她	姐姐	-	在	-	法律	许多	年	前	.

芭芭拉·迪尔伯恩小姐在寄宿学校时制作了这件作品，并在多年前将其送给了她的嫂子。

[haʊ] ['rɑːbɪn] ['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [ɔːf] [ðə; ði] [glæs] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [wʌn] ['evər]

How	Robin	ever	managed	to	lift	off	the	glass	case	without	breaking	it	no	one	ever
如何	罗宾	曾经	管理	到	举起	离开	这	玻璃	案件	没有	打破	它	不	一	曾经

[nuː] .

knew	.
知道	.

谁也不知道罗宾究竟是如何在不打破玻璃柜的情况下把它取下来的。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

That	he	had	done	so	was	evident	,
那	他	有	完毕	所以	曾是	明显	,

他确实这么做了，这一点显而易见。

[fɔːr; fər] [ɪn] ['evri] ['wæksn] [red] - ['tʃiːkt] [per] [ænd; ənd] [slæb] - ['saɪdɪd] ['æp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [prɪnts]

for	in	every	waxen	red	-	cheeked	pear	and	slab	-	sided	apple	were	the	prints
为了	在	每一个	蜡质	红色的	-	脸颊	梨	和	板	-	侧面	苹果	是	这	印刷

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] .

of	his	sharp	little	teeth	.
的	他的	锋利的	小的	牙齿	.

因为在每一个蜡质红润的梨和扁平的苹果上，都留下了他锋利小牙齿的印记。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dɪrbərn] ,

It	seemed	little	short	of	sacrilege	to	Mrs	.	Dearborn	,
它	似乎	小的	短的	的	亵渎神灵	到	太太	.	迪尔伯恩	,

在迪尔伯恩夫人看来，这简直就是亵渎神明。

[huːz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] ['dɪstəns] ,

whose	own	children	had	regarded	it	for	years	from	an	admiring	distance	,
谁	自己的	孩子们	有	认为	它	为了	年	从	一个	钦佩	距离	,

他们的孩子们多年来一直远远地、带着钦佩的目光注视着它。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ʌnˈlɔːfl] ['fɪŋgərz] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [glæs] [keɪs] [ðæt] [prəˈtektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk]
fearing **to** **lay** **unlawful** **fingers** **even** **on** **the** **glass** **case** **that** **protected** **such** **a** **work**
害怕 到 躺 非法的 手指 甚至 在 这 玻璃 案件 那 受保护 这样的 一个 工作
[ʌv; əv] [ɑːrt] .
of **art** **.**
的 艺术 .

甚至连保护这件艺术品的玻璃罩都不敢轻易触碰。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] ['tʃaɪnə] ['bʌt(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪk] [doʊ] [wen] ['mɑːli] ,
He **dropped** **a** **big** **white** **china** **button** **into** **the** **cake** **dough** **when** **Molly** **,**
他 掉落 一个 大的 白色的 中国 按钮 进入 这 蛋糕 面团 什么时候 莫莉 ,

莫莉发现他把一颗大的白色瓷纽扣掉进了蛋糕面团里。

" [ðə; ði] [help] , " [hæd; həd] [hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] .
" **the** **help** **,** **"** **had** **her** **back** **turned** **.**
" 这 帮助 , " 有 她 后退 转向 .

"帮手"背对着她。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [beɪkt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌnsəˈspektɪŋli] [hwiskt] [ðə; ði] [pæn]
It **was** **all** **ready** **to** **be** **baked** **,** **and** **she** **unsuspectingly** **whisked** **the** **pan**
它 曾是 全部 准备好 到 是 烘焙 , 和 她 毫无防备地 搅拌 这 平底锅
['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] . [-]
into **the** **oven** **.** **[** **31** **]**
进入 这 烤箱 . [-]

一切都准备就绪，只等烘烤了，她却毫无防备地把平底锅放进了烤箱。[31]

['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] ,
Company **came** **to** **tea** **,**
公司 来了 到 茶 ,

公司来访喝茶，

[ænd; ənd] ['grænpɑː] ['dɪrbərn] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði]
and **Grandpa** **Dearborn** **happened** **to** **take** **the** **slice** **of** **cake** **that** **had** **the**
和 爷爷 迪尔伯恩 发生 到 拿 这 片 的 蛋糕 那 有 这
['bʌt(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
button **in** **it** **.**
按钮 在 它 .

而迪尔伯恩爷爷碰巧拿了那块有纽扣的蛋糕。

['mænˌlaɪk] , [hiː; hi] [kɔːld] ['ɛvriːˌwənz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['diːpli]
Manlike **,** **he** **called** **everyone's** **attention** **to** **it** **,** **and** **his** **wife** **was** **deeply**
像男人 , 他 称为 每个人的 注意力 到 它 , 和 他的 妻子 曾是 深
[ˈmɔːtifaid] .
mortified **.**
羞愧难当 .

他像个男子汉一样，把这件事告诉了所有人，他的妻子感到非常羞愧。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pæstʃər] [geɪt] ['oʊpən] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kævz] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
He **left** **the** **pasture** **gate** **open** **so** **that** **the** **calves** **got** **into** **the** **garden** **.**
他 左边 这 牧场 门 打开 所以 那 这 小牛 得到 进入 这 花园 .

他把牧场的门敞开着，让小牛犊们跑进了菜园。

[hiː; hi] [broʊk] ['grænpɑː] [dɪrbɔrnz] ['ʃeɪvɪŋ] - [mʌg] ,
He **broke** **Grandpa** **Dearborn's** **shaving** **-** **mug** **,**
他 打破 爷爷 迪尔伯恩的 剃须 - 马克杯 ,

他打碎了迪尔伯恩爷爷的剃须杯。

[ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] ['læðər] [ɔ:l] ['oʊvər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lævəndər] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	spilled	the	lather	all	over	himself	and	the	lavender	bows	of	the
和	洒了	这	泡沫	全部	超过	他自己	和	这	薰衣草	弓	的	这

[best] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .

best	pin	-	cushion	.
最好的	别针	-	软垫	.

他把泡沫洒得自己和最好的针垫上的薰衣草蝴蝶结都湿透了。

[hi:; hi] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] [bæg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [sʌn] ,

He	untied	a	bag	that	had	been	left	in	the	window	to	sun	,
他	解开	一个	包	那	有	到过	左边	在	这	窗户	到	太阳	,

他解开了一个放在窗台上晒太阳的袋子，

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fi:l] [soʊ] [sɔ:ft] [ˌɪn'saɪd] .

to	see	what	made	it	feel	so	soft	inside	.
到	看	什么	制成	它	感觉	所以	柔软的	里面	.

想看看是什么让它里面摸起来这么柔软。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [gi:s] .

It	was	a	bag	of	feathers	saved	from	the	pickings	of	many	geese	.
它	曾是	一个	包	的	羽毛	已保存	从	这	采摘	的	许多	鹅	.

这是一袋从许多鹅的残骸中收集来的羽毛。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['stɑ:rtld] [wen] [ðə; ði] [daʊn] [flu:] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , ['stɪkɪŋ] [tu:; tə]

He	was	considerably	startled	when	the	down	flew	in	all	directions	,	sticking	to
他	曾是	相当	惊慌	什么时候	这	向下	飞翔	在	全部	方向	,	粘性	到

['kɑ:rpɪt] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] ,

carpet	and	curtains	,
地毯	和	窗帘	,

羽绒四处飞舞，粘在地毯和窗帘上，这让他大吃一惊。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mɑ:li] [mʌtʃ] ['ekstrə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɪzi:st] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] .

and	making	Molly	much	extra	work	on	the	busiest	day	in	the	week	.
和	制作	莫莉	很多	额外的	工作	在	这	最繁忙	天	在	这	星期	.

这让莫莉在一周中最忙的一天里增加了许多额外的工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rst] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['sti:vn] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

But	the	worst	time	was	when	Steven	came	home	to	find	him	sitting	in	a
但	这	最差	时间	曾是	什么时候	史蒂文	来了	家	到	寻找	他	坐着	在	一个

['kɔ:rnər] ,

corner	,
角落	,

但最糟糕的是，史蒂文回家时发现他正坐在角落里。

['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , [wʌn] [hænd] [taɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

crying	bitterly	,	one	hand	tied	to	his	chair	.
哭泣	苦涩地	,	一	手	系	到	他的	椅子	.

他痛哭流涕，一只手被绑在椅子上。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

He	had	been	put	there	for	punishment	.
他	有	到过	放	那里	为了	惩罚	.

他被关在那里是为了受罚。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['bɪzi] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [tʌtʃt] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər]

It	seemed	that	busy	morning	that	everything	he	touched	made	trouble	for
它	似乎	那	忙碌的	早晨	那	一切	他	感动	制成	麻烦	为了

['sʌmbɑ:di] .

somebody	.
某人	.

那天早上他似乎做什么事都会给别人带来麻烦，真是忙碌极了。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði] [plʌg] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [tʃɜ:rn] .

At	last	his	exploring	little	fingers	found	the	plug	of	the	patent	churn	.
在	最后的	他的	探索	小的	手指	成立	这	插头	的	这	专利	搅动	.

最后，他那双爱探索的小手找到了专利搅拌器的塞子。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['woʊbɪgɔ:n] ['spektək(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] ['bʌtərmɪlk]

The	next	minute	he	was	a	woebegone	spectacle	,	with	the	fresh	buttermilk
这	下一个	分钟	他	曾是	一个	悲惨的	奇观	,	和	这	新鲜的	酪乳

['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

pouring	down	on	him	,
浇注	向下	在	他	,

下一刻，他就成了一副狼狈不堪的样子，新鲜的酪乳倾泻而下。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɪn] ['kri:mi] ['rɪvəz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['deri] [flɔ:r] . [-]

and	spreading	in	creamy	rivers	all	over	the	dairy	floor	.	[	32	]
和	传播	在	奶油状	河流	全部	超过	这	奶制品	地面	.	[	-	]

并像奶油河一样蔓延到奶牛场的地板上。[32]

[ði:z] ['wi:kli] [trɪps][wɜ:r; wər][taɪmz][ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər] ['sti:vn] .

These	weekly	trips	were	times	of	great	anxiety	for	Steven	.
这些	每周	旅行	是	时代	的	伟大的	焦虑	为了	史蒂文	.

每周的这些出行让史蒂文感到非常焦虑。

[hi:; hi]['nevər] [nu:] [wʌt] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [gri:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] .

He	never	knew	what	fresh	trouble	might	greet	him	on	his	return	.
他	绝不	知道	什么	新鲜的	麻烦	可能	迎接	他	在	他的	返回	.

他永远不知道回来后会遇到什么新的麻烦。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [soʊld][aʊt] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

One	day	they	sold	out	much	earlier	than	usual	.
一	天	他们	卖	出去	很多	早些时候	比	通常	.

有一天，他们的产品比平时更早售罄。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] .

It	was	only	eleven	o'clock	when	they	reached	home	.
它	曾是	仅有的	十一	点钟	什么时候	他们	达到	家	.

他们到家时才十一点。

['grænmɑ:] ['dɪrbərn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] .

Grandma	Dearborn	was	busy	preparing	dinner	.
奶奶	迪尔伯恩	曾是	忙碌的	准备	晚餐	.

迪尔伯恩奶奶正忙着准备晚餐。

['rɑ:bɪn][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] .

Robin	was	not	in	sight	.
罗宾	曾是	不是	在	视线	.

罗宾不见踪影。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sti:vn] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði]

As	soon	as	Steven	had	helped	to	unhitch	the	horses	he	ran	into	the
作为	很快	作为	史蒂文	有	帮助	到	解开	这	马匹	他	跑	进入	这

[haʊs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

house	to	look	for	him	.
房子	到	看	为了	他	.

史蒂文帮人解开马匹后，立刻跑进屋里去找他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [kɔ:lz] .

There	was	no	answer	to	his	repeated	calls	.
那里	曾是	不	回答	到	他的	重复	呼叫	.

他多次拨打电话，但始终无人接听。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

He	searched	all	over	the	garden	,
他	搜索	全部	超过	这	花园	,

他把整个花园都找遍了，

['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [maɪt] [dʒʌmp][aʊt] ['eni]

thinking	maybe	the	child	was	hiding	from	him	and	might	jump	out	any
思维	或许	这	孩子	曾是	隐藏	从	他	和	可能	跳	出去	任何

['moʊmənt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

moment	from	behind	a	tree	.
片刻	从	在后面	一个	树	.

他心想，也许孩子躲着他，随时可能从树后跳出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːrmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] ['sloʊli]

He	was	beginning	to	feel	alarmed	when	he	saw	two	little	bare	feet	slowly
他	曾是	开始	到	感觉	惊慌	什么时候	他	锯	二	小的	裸	脚	缓慢地

['weɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɔːl] ['ɔːrtʃərd] [græs] .

waving	back	and	forth	above	the	tall	orchard	grass	.
挥手	后退	和	前进	多于	这	高的	果园	草	.

当他看到两只光着的小脚在茂盛的果园草丛上方缓缓地来回摆动时，他开始感到不安。

[hiː; hi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] .

He	slipped	over	the	fence	and	noiselessly	along	under	the	apple	-	trees	.
他	滑倒了	超过	这	栅栏	和	无声	沿着	在下面	这	苹果	-	树木	.

他悄无声息地翻过栅栏，沿着苹果树下溜了过去。

['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ɪn'tentli]

Robin	was	lying	on	his	stomach	watching	something	on	the	ground	so	intently
罗宾	曾是	说谎	在	他的	胃	观看	某物	在	这	地面	所以	专注地

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ber] [fiːt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [weɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wɜːr; wər][held] [ʌp]

that	sometimes	the	bare	feet	forgot	to	wave	over	his	back	and	were	held	up
那	有时	这	裸	脚	忘了	到	海浪	超过	他的	后退	和	是	握住	向上

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

罗宾趴在地上，目不转睛地盯着地上的东西，以至于有时他光着的脚忘记在背上挥动，而是一动不动地举着。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sneɪlz] [peɪs] [ə; eɪ] [griːn] [liːf] ,

With	one	hand	he	was	pulling	along	at	a	snail's	pace	a	green	leaf	,
和	一	手	他	曾是	拉	沿着	在	一个	蜗牛	步伐	一个	绿色的	叶子	,

他一只手拖着一片绿叶，速度慢得像蜗牛爬行。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ded] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [leɪ] [ɪn] [steɪt] .

on	which	a	dead	bumble	-	bee	lay	in	state	.
在	哪个	一个	死的	大黄蜂	-	蜜蜂	躺	在	状态	.

上面放着一只死去的熊蜂，供人瞻仰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kætə'pɪləz] .

With	the	other	he	was	keeping	in	order	a	funeral	procession	of	caterpillars	.
和	这	其他	他	曾是	保持	在	命令	一个	葬礼	游行	的	毛毛虫	.

他用另一只毛毛虫维持着毛毛虫葬礼队伍的秩序。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mɔːnəz] [ðæt] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['fɔːrfɪŋgər] ['ɝːdʒd] [ə'lɔːŋ] [

It	was	a	motley	crowd	of	mourners	that	the	energetic	forefinger	urged	along	[
它	曾是	一个	杂乱无章	人群	的	哀悼者	那	这	精力充沛	食指	敦促	沿着	[

-]

33	]
-	]

那是一群形形色色的哀悼者，他们被精力充沛的食指催促着前进[33]。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][mɑːrtʃ] .
the line of march .
这 线 的 行进 .

行军队伍。

[hiː; hi][hæd; həd]['evɪdəntli] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['meni]['kwɔːrtərz] ,
He had evidently collected them from many quarters ,
他 有 显然 集 他们 从 许多 四分之一 ,

他显然是从很多地方收集来的。

— ['lɪt(ə)l] [griːn] [wəːmz, vɔːrms][ðæt] [spʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] [baʊz] [ˌoʊvər'hed] ;
— little green worms that spun down from the apple boughs overhead ;
— 小的 绿色的 蠕虫 那 旋转 向下 从 这 苹果 树枝 开销 ;

—从头顶的苹果树枝上滑落下来的小绿虫;

[bɪg] ['fɜːri] [braʊn] [kætə'pɪləz] [ðæt][hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ['trelɪs] [tuː; tə]
big furry brown caterpillars that had hurried along the honeysuckle trellis to
大的 毛茸茸的 棕色的 毛毛虫 那 有 慌忙 沿着 这 金银花 棚架 到
[ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][fæt]['fɪŋgərz] ;
escape his fat fingers ;
逃脱 他的 胖的 手指 ;

那些毛茸茸的大棕色毛毛虫，为了躲避他肥胖的手指，匆匆沿着金银花架爬来爬去;

['spɑːtɪd] [wʌnz][ænd; ənd] [straɪpt] [wʌnz] ; [hɔːrnd] [ænd; ənd] [smuːð] .
spotted ones and striped ones ; horned and smooth .
斑 一个 和 有条纹的 一个 ; 有角的 和 光滑的 .

有斑点的和有条纹的；有角的和光滑的。

[ðeɪ] [ɔːl] ['strægəld] [ə'lɔːŋ] , [iːtʃ] [wʌn] ['trævəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] ,
They all straggled along , each one travelling his own gait ,
他们 全部 散落的 沿着 , 每个 一 旅行 他的 自己的 步态 ,

他们三三两两地往前走，每个人都走着自己的步态。

[iːtʃ] [wʌn] [bent] [ɑːn]['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
each one bent on going a different direction ,
每个 一 弯曲 在 去 一个 不同的 方向 ,

每个人都执意要走不同的方向，

[bʌt; bət][ɔːl] [kept] [ɪn][laɪn][baɪ] [ðæt] [ʃɔːrt] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['fɔːrfɪŋgər] .
but all kept in line by that short determined forefinger .
但 全部 保留 在 线 经过 那 短的 决定 食指 .

但这一切都被那根短而坚定的食指控制住了。

['stiːvn] [læft] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]
Steven laughed so suddenly that the little master of ceremonies jumped up and
史蒂文 笑了 所以 突然 那 这 小的 掌握 的 仪式 跳了起来 向上 和
[tɜːrnd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
turned a startled face towards him .
转向 一个 惊慌 脸 向 他 .

史蒂文突然大笑起来，吓得小司仪跳了起来，一脸惊愕地转过头看着他。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['treɪsɪz][ʌv; əv] [terz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪmpld] [feɪs] [ænd; ənd][wʌn]
Then he saw that there were traces of tears on the dimpled face and one
然后 他 锯 那 那里 是 痕迹 的 眼泪 在 这 凹陷的 脸 和 一
[aɪ] [wʌz; wəz]['swoʊlən] ['nɪrli] [ʃʌt] .
eye was swollen nearly shut .
眼睛 曾是 肿 几乎 关闭 .

然后他看到那张有酒窝的脸上还有泪痕，一只眼睛肿胀得几乎睁不开。

" [oʊ]['rɑːbɪn] !
" O Robin !
" 哦 罗宾 !

“哦，罗宾！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
what is it now ?
什么 是 它 现在 ?

现在是什么情况?

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn] [dɪ'stres] .
" he cried in distress .
" 他 哭 在 痛苦 .

他痛苦地哭喊着。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] [soʊ] ['dredfəli] ? "
" How did you hurt yourself so dreadfully ? "
" 如何 做过 你 伤害 你自己 所以 极其糟糕 ? "

“你是怎么伤得这么重的？”

" [oʊl]['bʌmb(ə)l] ! " ['ænsər] ['rɑːbɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] .
" Ole bumble ! " answered Robin , pointing to the leaf .
" 奥莱 大黄蜂 ! " 回答 罗宾 , 指向 到 这 叶子 .

“老蜜蜂！”罗宾指着树叶回答道。

" [hiː; hi][flaɪd][ɪn]['zeɪ] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [sæt] [daʊn] [ɪn]['zeɪ]['æp(ə)l] - .
" He flied in ze kitchen an ' sat down in ze apple peelin's .
" 他 飞翔 在 泽 厨房 一个 - 卫星 向下 在 泽 苹果 - .

他飞进厨房，坐在苹果皮上。

[aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [poʊkt] [hɪm; ɪm] , [nɛn][hiː; hi][flaɪd] [ʌp][ænd; ənd][bɪt][ˌem 'iː] .
I jus ' poked him , nen he flied up and bit me .
我 果汁 - 戳 他 , 念 他 飞翔 向上 和 少量 我 .

我只是戳了他一下，他就飞起来咬了我一口。

['hiːz] [ded] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
He's dead now , " he added triumphantly .
他是 死的 现在 , " 他 额外 凯旋而归 .

“他死了，”他得意洋洋地补充道。

" [g'rəmə] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
" Gramma killed him .
" 奶奶 被杀 他 .

“奶奶杀了他。”

[siː] [ɔːl]['zeɪ] - - ['piləuz] [wɑːkɪn] - [ɪn]['zeɪ] - ?
See all ze cattow - pillows walkin ' in ze p'cession ?
看 全部 泽 - - 枕头 步行 - 在 泽 - ?

看看那些在游行队伍里走来走去的猫枕头们?

" [soʊ][ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] .
" So the days slipped by in the old farmhouse .
" 所以 这 天 滑倒了 经过 在 这 老的 农家 .

就这样，日子在老农舍里悄然流逝。

[frɔːst] [nɪpt] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['sʌmər] ['vænɪʃt] [-]
Frost nipped the gardens , and summer vanished [34]
霜 轻咬 这 花园 , 和 夏天 消失了 [-]

霜冻侵袭了花园，夏天消失了[34]

[ɪn'taɪərli][frʌm; frəm] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [fiːld] .
entirely from orchard and field .
完全 从 果园 和 场地 .

完全来自果园和农田。

[ðə; ði] ['hæpi] ['aʊtdɔ:r] [laɪf][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd]['rɑ:bɪn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd]

The	happy	outdoor	life	was	at	an	end	,	and	Robin	was	like	a	caged
这	快乐的	户外的	生活	曾是	在	一个	结尾	,	和	罗宾	曾是	喜欢	一个	笼中

['skwɜ:rəl] .

squirrel	.
松鼠	.

快乐户外生活结束了，罗宾就像一只被关在笼子里的松鼠。

['sti:vn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'mju:zd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Steven	had	his	hands	full	keeping	him	amused	and	out	of	the	way	.
史蒂文	有	他的	双手	满的	保持	他	觉得好笑	和	出去	的	这	方式	.

史蒂文忙得不可开交，既要让他开心，又要让他别碍事。

" [wel] , [maɪ] [læd] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [sku:l] ?

"	Well	,	my	lad	,	isn't	it	about	time	for	you	to	be	starting	to	school	?
"	出色地	,	我的	小伙子	,	不是	它	关于	时间	为了	你	到	是	开始	到	学校	?

“孩子，你是不是该上学了？”

" ['mɪstər] . ['dɪrbərn] [wʊd] [æsk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

"	Mr	.	Dearborn	would	ask	occasionally	.
"	先生	.	迪尔伯恩	会	问	偶尔	.

“迪尔伯恩先生偶尔会问。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][send][ju:; jʊ] ['evri] ['wɪntər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə] [maɪ][['prɔmisiz] .

"	You	know	I	agreed	to	send	you	every	winter	,	and	I	must	live	up	to
"	你	知道	我	同意	到	发送	你	每一个	冬天	,	和	我	必须	居住	向上	到

my	promises	.
我的	承诺	.

“你知道我答应过每年冬天都送你过来，我必须信守承诺。”

" [bʌt; bət] ['sti:vn] [meɪd] [fɜ:rst][wʌn]['pri:tekst][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [dɪ'leɪ] .

"	But	Steven	made	first	one	pretext	and	then	another	for	delay	.
"	但	史蒂文	制成	第一的	一	借口	和	然后	其他	为了	延迟	.

“但史蒂文先是找了一个借口，然后又找了另一个借口来拖延时间。”

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] ['rɑ:bɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	knew	he	could	not	take	Robin	with	him	.
他	知道	他	可以	不是	拿	罗宾	和	他	.

他知道他不能带罗宾一起走。

[hi:; hi] [nu:] , [tu:] , [haʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪf] [left][æt; ət]

He	knew	,	too	,	how	restless	and	troublesome	the	child	would	become	if	left	at
他	知道	,	也	,	如何	不安	和	麻烦的	这	孩子	会	变得	如果	左边	在

[hoʊm] [ɔ:l] [deɪ] .

home	all	day	.
家	全部	天	.

他也知道，如果把孩子整天留在家里，他会变得多么焦躁不安、多么令人头疼。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [glæd] [wen] ['mɑ:li] [went] [hoʊm][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

So	he	could	not	help	feeling	glad	when	Molly	went	home	on	a	visit	,
所以	他	可以	不是	帮助	感觉	高兴的	什么时候	莫莉	去	家	在	一个	访问	,

所以当莫莉回家探亲时，他不禁感到高兴。

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['dɪrbərn] [sed] [hɜ:r; hər] ['ru:mətɪzəm] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz]

and	Grandma	Dearborn	said	her	rheumatism	was	so	bad	that	she	needed	his
和	奶奶	迪尔伯恩	说	她	风湿病	曾是	所以	坏的	那	她	需要	他的

[help] .

help	.
帮助	.

迪尔伯恩奶奶说她的风湿病非常严重，需要他的帮助。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['tæsks][ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [dɪ'spaɪzd] , — ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] ,
True , he had all sorts of tasks that he heartily despised , — washing dishes ,
真的 , 他 有 全部 排序 的 任务 那 他 衷心地 被鄙视的 , — 洗涤 菜肴 ,

的确，他有很多非常厌恶的工作——比如洗碗。

['niːdɪŋ] [doʊ] , ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] , — [ɔːl] ['ʌndər][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][oʊld]['leɪdiːz] [ɪg'zæktɪŋ]
kneading dough , sweeping and dusting , — all under the critical old lady's exacting
揉捏 面团 , 扫荡 和 除尘 , — 全部 在下面 这 批判的 老的 女士的 严格
[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .
supervision .
监督 .

揉面、扫地、除尘——所有这些都在这位挑剔的老太太的严格监督下进行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] [ə'loʊn] ['evrɪ] [deɪ] .
But he preferred even that to being sent off to school alone every day .
但 他 首选 甚至 那 到 存在 发送 离开 到 学校 独自的 每一个 天 .

但他宁愿这样，也不愿每天独自一人去上学。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði]['kɔːn,krib] ,
One evening , just about sundown , he was out in the corncrib ,
一 晚上 , 只是 关于 日落 , 他 曾是 出去 在 这 玉米仓 ,

一天傍晚，快到日落的时候，他正在玉米仓里。

['ʃelɪŋ] [kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fætnɪŋ] [fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] .
shelling corn for the large flock of turkeys they were fattening for market .
炮击 玉米 为了 这 大的 群 的 火鸡 他们 是 增肥 为了 市场 .

他们正在剥玉米，喂给那群正在育肥准备出售的大群火鸡。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['grænmɑː] ['dɪrbərn] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [-]
He heard Grandma Dearborn go into the barn , [35]
他 听到 奶奶 迪尔伯恩 去 进入 这 谷仓 , [-]

他听到迪尔伯恩奶奶进了谷仓[35]

[wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] .
where her husband was milking .
在哪里 她 丈夫 曾是 挤奶 .

她丈夫当时正在挤奶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] ,
They were both a little deaf ,
他们 是 两个都 一个 小的 聋 ,

他们俩都有些耳背。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [laʊd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk]
and she spoke loud in order to be heard above the noise of the milk
和 她 辐 大声 在 命令 到 是 听到 多于 这 噪音 的 这 牛奶
['pætərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] .
pattering into the pail .
打节拍 进入 这 桶 .

她大声说话，以便盖过牛奶滴入桶中的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['selɪŋ] .
She had come out to look at one of the calves they intended selling .
她 有 来 出去 到 看 在 一 的 这 小牛 他们 故意的 销售 .

她出来查看他们打算出售的一头小牛。

" [its] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" It's too bad , " he heard her say , after a while .
" 它是 也 坏的 , " 他 听到 她 说 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，他听到她说："太可惜了。"

" ['raɪndɪ][hæz; həz][dʒʌst][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɑ:'rɑ:d] ,

"	**Rindy**	**has**	**just**	**set**	**her**	**heart**	**on**	**him**	**,**	**but**	**Arad**	**,**
"	林迪	有	只是	放	她	心	在	他	,	但	阿拉德	,

"琳迪已经对他一见钟情，但是阿拉德，

[hi:; hi] [θɪŋks] [its] [ɔ:l] ['fu:lɪʃnəs] [tu:; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

he	**thinks**	**it's**	**all**	**foolishness**	**to**	**get**	**such**	**a**	**young**	**one**	**.**
他	思考	它是	全部	愚蠢	到	得到	这样的	一个	年轻的	一	.

他认为找这么小的孩子简直是愚蠢至极。

['hi:z] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [tʃɔ:rz] ,

He's	**willing**	**to**	**take**	**one**	**big**	**enough**	**to**	**do**	**the**	**chores**	**,**
他是	愿意的	到	拿	一	大的	足够的	到	做	这	家务	,

他愿意租一辆足够大的车来做家务。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [ki:p] [wʌt] - [ʌd]['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [ker] [tu:; tə] -

but	**he**	**doesn't**	**want**	**to**	**feed**	**and**	**keep**	**what**	**'**	**ud**	**only**	**be**	**a**	**care**	**to**	**'**
但	他	不	想	到	喂养	和	保持	什么	-	ud	仅有的	是	一个	关心	到	-

[ɪm] .

em	**.**
呃	.

但他不想喂养和饲养那些只会给他们带来麻烦的东西。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] - [ðə; ði][bɑ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] .

He	**always**	**was**	**closer'n**	**the**	**bark**	**on**	**a**	**tree**	**.**
他	总是	曾是	-	这	吠	在	一个	树	.

他总是比树皮还近。

['æftər][ɔ:l] , [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [goʊ] . "

After	**all**	**,**	**I'd**	**hate**	**to**	**see**	**the**	**little**	**fellow**	**go**	**.**	**"**
后	全部	,	ID	恨	到	看	这	小的	同伴	去	.	"

毕竟，我舍不得这小家伙离开。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " ['hi:z][ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] ; [bʌt; bət][wɪə(r)] ['gɛtɪn] - [oʊld] ,

"	**Yes**	**,**	"	**was**	**the**	**answer**	**,**	"	**he's**	**a**	**likely**	**lad**	**;**	**but**	**we're**	**gettin**	**'**	**old**	**,**
"	是的	,	"	曾是	这	回答	,	"	他是	一个	可能	小伙子	;	但	是	获得	-	老的	,

"是的，"回答说，"他是个很有前途的小伙子；但我们都老了。"

['mʌðər] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][ə'baʊt][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:] [wel] [baɪ] .

mother	**,**	**and**	**one**	**is**	**about**	**all**	**we**	**can**	**do**	**well**	**by**	**.**
母亲	,	和	一	是	关于	全部	我们	能	做	出色地	经过	.

母亲，而我们能依靠她就差不多是全部了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [wi:v] ['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌtʃ] , ['traɪɪn] - [tu:; tə] [ki:p] ['i:v(ə)n][wʌn] .

Sometimes	**I**	**think**	**maybe**	**we've**	**bargained**	**for**	**too**	**much**	**,**	**tryin**	**'**	**to**	**keep**	**even**	**one**	**.**
有时	我	思考	或许	我们已经	讨价还价	为了	也	很多	,	尝试	-	到	保持	甚至	一	.

有时我觉得我们可能付出了太多，却连一个都留不住。

[soʊ] [its] [best] [tu:; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get][tu:; tə] ['sɛtɪn] - [sek] [stɔ:r] [baɪ]

So	**it's**	**best**	**to**	**let**	**the**	**little**	**one**	**go**	**before**	**we**	**get**	**to**	**settin**	**'**	**sech**	**store**	**by**
所以	它是	最好的	到	让	这	小的	一	去	前	我们	得到	到	塞廷	-	sech	店铺	经过

[hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][kɑ:nt] .

him	**that**	**we**	**can't**	**.**
他	那	我们	不能	.

所以最好在我们不能在他身边设置任何障碍之前就放他走。

" [ə; eɪ] [veɪg] ['terər] [si:zd] ['sti:vn] [æz; əz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ]

"	**A**	**vague**	**terror**	**seized**	**Steven**	**as**	**he**	**realized**	**who**	**it**	**was**	**they**	**were**	**talking**
"	一个	模糊的	恐怖	查获	史蒂文	作为	他	已实现	WHO	它	曾是	他们	是	说

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

"当史蒂文意识到他们在谈论谁时，一种莫名的恐惧攫住了他。"

[hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ['smuːðɪŋ] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['tæŋg(ə)ld] [kəːlz] ,

He	**lay**	**awake**	**a**	**long**	**time**	**that**	**night**	**smoothing**	**Robin's**	**tangled**	**curls**	**,**
他	躺	醒	一个	长的	时间	那	夜晚	平滑	罗宾的	纠缠不清	卷发	,

那天晚上，他躺在床上很久都没睡，一直轻轻地抚平罗宾凌乱的卷发。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərləs] ['beɪbi] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] ,

and	**crying**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**motherless**	**baby**	**away**	**among**	**strangers**	**,**
和	哭泣	在	这	想法	的	这	无母	婴儿	离开	之中	陌生人	,

想到那个失去母亲的婴儿被送到陌生人身边，她不禁哭泣起来。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [hɪm; ɪm][ʌp][wɔːrm][ɔːr] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

with	**no**	**one**	**to**	**snuggle**	**him**	**up**	**warm**	**or**	**sing**	**him**	**to**	**sleep**	**.**
和	不	一	到	依偎	他	向上	温暖的	或者	唱歌	他	到	睡觉	.

没有人能把他搂在怀里取暖，也没有人能唱歌哄他入睡。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɔːt] [ðæt] [-]

Then	**there**	**was**	**another**	**thought**	**that**	**[**	**36**	**]**
然后	那里	曾是	其他	想法	那	[	-	]

然后还有另一个想法[36]

['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .

wounded	**him**	**deeply**	**.**
受伤	他	深	.

这深深地伤害了他。

[twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ'evər] [wei] [hiː; hi] [maɪt] ,

Twist	**it**	**whichever**	**way**	**he**	**might**	**,**
捻	它	任何	方式	他	可能	,

无论他怎么扭曲事实，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈstruː] ['mɪstər] . [dɪrbɔrnz] [læst][rɪ'mɑːrk][tuː; tə] [miːn] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .

he	**could**	**construe**	**Mr**	**.**	**Dearborn's**	**last**	**remark**	**to**	**mean**	**but**	**one**	**thing**	**.**
他	可以	解释	先生	.	迪尔伯恩的	最后的	评论	到	意思是	但	一	事物	.

他只能将迪尔伯恩先生的最后一句话理解为一件事。

[ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

They	**considered**	**him**	**a**	**burden**	**.**
他们	经过考虑的	他	一个	负担	.

他们认为他是个负担。

[haʊ] ['meni] [plænz][hiː; hi] [meɪd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] !

How	**many**	**plans**	**he**	**made**	**night**	**after**	**night**	**before**	**he**	**fell**	**asleep**	**!**
如何	许多	计划	他	制成	夜晚	后	夜晚	前	他	跌倒	睡着了	!

他每晚睡前都制定了多少计划！

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['rɑːbɪn][baɪ][ðə; ði][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	**would**	**take**	**Robin**	**by**	**the**	**hand**	**in**	**the**	**morning**	**,**
他	会	拿	罗宾	经过	这	手	在	这	早晨	,

他早上会牵着罗宾的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [əˈweɪ] [ænd; ənd]['wɑːndər] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [təˈgeðər] .

and	**they**	**would**	**slip**	**away**	**and**	**wander**	**off**	**to**	**the**	**woods**	**together**	**.**
和	他们	会	滑	离开	和	漫步	离开	到	这	树林	一起	.

然后他们会悄悄溜走，一起漫步到树林里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [bɑːnz] [æt; ət] [naɪt] ,

They	**could**	**sleep**	**in**	**barns**	**at**	**night**	**,**
他们	可以	睡觉	在	谷仓	在	夜晚	,

他们晚上可以睡在谷仓里，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:m,haʊsiz] [ænd; ənd][du:] [tʃɔ:rz] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt]

and	he	could	stop	at	the	farmhouses	and	do	chores	to	pay	for	what
和	他	可以	停止	在	这	农舍	和	做	家务	到	支付	为了	什么

[ðeɪ] [eɪt] .

they	ate	.
他们	吃	.

他可以到农舍停下来做些杂务，以此来换取他们的伙食费。

[ðen] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

Then	they	need	not	be	a	trouble	to	any	one	.
然后	他们	需要	不是	是	一个	麻烦	到	任何	一	.

这样他们就不会给任何人带来麻烦。

['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][naɪs][draɪ] [keɪv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

Maybe	in	the	summer	they	could	find	a	nice	dry	cave	to	live	in	.
或许	在	这	夏天	他们	可以	寻找	一个	好的	干燥	洞穴	到	居住	在	.

或许到了夏天，他们能找到一个干燥舒适的山洞居住。

[lɑ:ts][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [lɪvd] [ðæt] [wei] .

Lots	of	people	had	lived	that	way	.
很多	的	人们	有	居住地	那	方式	.

很多人都过着那样的生活。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	in	a	few	years	he	would	be	big	enough	to	have	a	house	of	his
然后	在	一个	很少	年	他	会	是	大的	足够的	到	有	一个	房子	的	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

几年后，他就能长大，拥有自己的房子了。

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪm'prɑ:bəbl] [plænz] [flɑ:kt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [breɪn] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	sorts	of	improbable	plans	flocked	into	his	little	brain	under	cover	of	the
全部	排序	的	不太可能	计划	成群结队的	进入	他的	小的	脑	在下面	覆盖	的	这

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

在夜幕的掩护下，各种各样匪夷所思的计划涌入他小小的脑袋瓜里。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['vænɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [keɪm] .

but	always	vanished	when	the	daylight	came	.
但	总是	消失了	什么时候	这	日光	来了	.

但每当天亮时，它们总是消失不见。

[ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['blʌstərɪŋ] [deɪ] .

The	next	Saturday	that	they	went	to	town	was	a	cold	,	blustering	day	.
这	下一个	周六	那	他们	去	到	镇	曾是	一个	寒冷的	,	虚张声势	天	.

他们下一个星期六去镇上，那天天气寒冷，刮着大风。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [leɪt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	started	late	,	taking	a	lunch	with	them	,
他们	开始	晚的	,	采取	一个	午餐	和	他们	,

他们出发晚了，还带了午饭。

[nɑ:t] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

not	intending	to	come	home	until	the	middle	of	the	afternoon	.
不是	意图	到	来	家	直到	这	中间	的	这	下午	.

打算下午晚些时候才回家。

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [geɪl] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [taʊn] .

The	wind	blew	a	perfect	gale	by	the	time	they	reached	town	.
这	风	吹	一个	完美的	大风	经过	这	时间	他们	达到	镇	.

他们到达镇上时，风已经刮成了狂风。

['mɪstər] . ['dɪrbərn] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['groʊsəriz] ,

Mr	.	Dearborn	stopped	his	team	in	front	of	one	of	the	principal	groceries	,
先生	.	迪尔伯恩	停止	他的	团队	在	正面	的	一	的	这	主要的	杂货	,

迪尔伯恩先生让他的队伍在一家主要杂货店前停了下来。

['seɪɪŋ] , " [hɑːp][aʊt] , ['stiːvn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɜːkɪz] [tuː; tə] - [deɪ] . "

saying	,	"	Hop	out	,	Steven	,	and	see	what	they're	paying	for	turkeys	to	-	day	.	"
说	,	"	跳	出去	,	史蒂文	,	和	看	什么	它们是	付费	为了	火鸡	到	-	天	.	"

[-]
[37]
[-]

他说："史蒂文，快下车去看看今天火鸡的价格是多少。"[37]

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]

As	he	sprang	over	the	wheel	an	old	gentleman	came	running	around	the
作为	他	弹簧	超过	这	车轮	一个	老的	绅士	来了	跑步	大约	这

['kɔːrnər]['æftər][hɪz; ɪz][hæt] ,

corner	after	his	hat	,
角落	后	他的	帽子	,

他跳过车轮时，一位老先生从拐角处追着他的帽子跑了过来。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] .

which	the	wind	had	carried	away	.
哪个	这	风	有	携带	离开	.

被风吹走了。

['stiːvn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Steven	caught	it	and	gave	it	to	him	.
史蒂文	捕捉	它	和	给予	它	到	他	.

史蒂文接住了它，然后把它给了他。

[hiː; hi] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːld] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] .

He	clapped	it	on	his	bald	crown	with	a	good	-	natured	laugh	.
他	鼓掌	它	在	他的	秃	王冠	和	一个	好的	-	自然	笑	.

他笑着把它拍在自己光秃秃的头顶上。

" ['θæŋki] , ['sʌni] !

"	Thanky	,	sonny	!
"	谢谢	,	桑尼	!

谢谢你，孩子！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrtɪli] .

"	he	exclaimed	heartily	.
"	他	惊呼	衷心地	.

他由衷地惊呼道。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['groʊsəri][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['dɪrbərn] [kɔːld] [aʊt] ,

Then	he	disappeared	inside	the	grocery	just	as	Mr	.	Dearborn	called	out	,
然后	他	消失	里面	这	杂货店	只是	作为	先生	.	迪尔伯恩	称为	出去	,

就在迪尔伯恩先生喊叫的时候，他消失在了杂货店里。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [hɪtʃ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][goʊ][ɪn] [tuː] ; [aɪm] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] .

"	I	believe	I'll	hitch	the	horses	and	go	in	too	;	I'm	nearly	frozen	.
"	我	相信	患病的	拴住	这	马匹	和	去	在	也	;	我是	几乎	冷冻	.

"我想我也该套上马进去了；我都快冻僵了。"

" ['stiːvn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['groʊsəri] ,

"	Steven	followed	him	into	the	grocery	,
"	史蒂文	随后	他	进入	这	杂货店	,

史蒂文跟着他进了杂货店，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [spred] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][stoʊv] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd]
and **they** **stood** **with** **their** **hands** **spread** **out** **to** **the** **stove** **while** **they** **waited**
和 他们 站立 和 他们的 双手 传播 出去 到 这 火炉 尽管 他们 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praɪətər] .
for **the** **proprietor** **.**
为了 这 业主 .

他们双手摊开放在炉子上，等待店主到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [hæt] ['stiːvn] [hæd; həd]['reskjuːd] .
He **was** **talking** **to** **the** **old** **gentleman** **whose** **hat** **Steven** **had** **rescued** **.**
他 曾是 说 到 这 老的 绅士 谁 帽子 史蒂文 有 获救 .

他正在和那位老先生说话，史蒂文救下了那位老先生的帽子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌstəmər] .
He **seemed** **to** **be** **a** **very** **particular** **kind** **of** **customer** **.**
他 似乎 到 是 一个 非常 特别的 种类 的 顾客 .

他似乎是个非常特别的顾客。

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn] !
" **Oh** **,** **go** **on** **!**
" 哦 , 去 在 !

"哦，继续！"

[goʊ][ɑːn] !
go **on** **!**
去 在 !

继续!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['prez(ə)ntli] .
" **he** **exclaimed** **presently** **.**
" 他 惊呼 目前 .

他随即惊呼道。

" [weɪt] [ɑːn] [ðoʊz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
" **Wait** **on** **those** **other** **people** **while** **I** **make** **up** **my** **mind** **.**
" 等待 在 那些 其他 人们 尽管 我 制作 向上 我的 头脑 .

"等其他人决定一下，我再做决定。"

" [waɪl] ['mɪstər] . ['dɪrbərn] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːkɪz] ,
" **While** **Mr** **.** **Dearborn** **was** **settling** **the** **price** **of** **his** **turkeys** **,**
" 尽管 先生 . 迪尔伯恩 曾是 安顿 这 价格 的 他的 火鸡 ,

"当迪尔伯恩先生正在商定火鸡的价格时，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [poʊkt] [ə'raʊnd] [laɪk][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [bɔɪ] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði]
the **old** **gentleman** **poked** **around** **like** **an** **inquisitive** **boy** **,** **thumping** **the**
这 老的 绅士 戳 大约 喜欢 一个 好奇 男生 , 怦 这
['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [smelɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,
pumpkins **,** **smelling** **the** **coffee** **,**
南瓜 , 闻起来 这 咖啡 ,

这位老先生像个好奇的孩子一样四处探寻，敲敲南瓜，闻闻咖啡的香味。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɪks] [æt; ət][ðə; ði]['reɪzɪnz] .
and **taking** **occasional** **picks** **at** **the** **raisins** **.**
和 采取 偶然 精选 在 这 葡萄干 .

偶尔还会挑几颗葡萄干吃。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['stiːvn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] , ['frendli] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz]
Presently **he** **stopped** **in** **front** **of** **Steven** **with** **a** **broad** **,** **friendly** **smile** **on** **his**
目前 他 停止 在 正面 的 史蒂文 和 一个 广阔 , 友好的 微笑 在 他的
[feɪs] . [-]
face **.** **[** **38** **]**
脸 . [-]

他走到史蒂文面前，脸上带着灿烂友好的笑容。[38]

" [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [eint] [juː; jʊ] ?
" You're from the country , ain't you ?
" 你是 从 这 国家 , 不是 你 ?

“你是乡下人，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['stiːvn] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Yes , sir , " answered Steven in astonishment .
" 是的 , 先生 , " 回答 史蒂文 在 惊讶 .

“是的，先生，”史蒂文惊讶地回答道。

" [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪ'self] , [wʌns] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Came from there myself , once , " he continued with a chuckle .
" 来 从 那里 我 , 一次 , " 他 持续 和 一个 轻笑 .

“我曾经也来自那里，”他笑着继续说道。

" [lɔː] , [lɔː] !
" Law , law !
" 法律 , 法律 !

“法律，法律！”

[juːd] ['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You'd never think it now .
你会 绝不 思考 它 现在 .

你现在肯定想不到。

['fɪfti] ['jɪrz] [meɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['dɪfrəns] .
Fifty years makes a heap o ' difference .
五十 年 制作 一个 堆 o - 不同之处 .

五十年足以改变很多事情。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [tɜːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔːlt] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['krækər] [bɑːksɪz] , [ðen] [æskt]
" He took another turn among the salt barrels and cracker boxes , then asked
" 他 采取 其他 转动 之中 这 盐 桶 和 饼干 盒子 , 然后 问
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

他又绕到盐桶和饼干盒中间，然后突然问道：

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['sʌni] ? "
" What's your name , sonny ? "
" 是什么 你的 姓名 , 桑尼 ? "

“孩子，你叫什么名字？”

" ['stiːvn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] .
" Steven , " answered the boy , still more surprised .
" 史蒂文 , " 回答 这 男生 , 仍然 更多的 惊讶 .

“史蒂文，”男孩回答道，语气中仍带着惊讶。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [geɪv] [ə'nʌðər] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [dɪ'laɪtɪdli] .
The old fellow gave another chuckle and rubbed his hands together delightedly .
这 老的 同伴 给予 其他 轻笑 和 摩擦 他的 双手 一起 欣喜地 .

老人又轻笑了一声，高兴地搓着手。

" [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] !
" Just hear that , will you !
" 只是 听到 那 , 将要 你 !

你听好了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] , [maɪ] ['veri] [oʊn] [neɪm] , [sɜːr] !
" Why , that's my name , my very own name , sir !
" 为什么 , 那就是 我的 姓名 , 我的 非常 自己的 姓名 , 先生 !

“哎呀，那是我的名字，我自己的名字，先生！”

[wel] , [wel] , [wel] , [wel] !
Well , well , well , well !
出色地 , 出色地 , 出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀，哎呀，哎呀！

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][ʌn'tɪl][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" He stared at the child until he began to feel foolish and uncomfortable .
" 他 凝视 在 这 孩子 直到 他 开始 到 感觉 愚蠢 和 不舒服 .

他盯着孩子看，直到他开始感到愚蠢和不自在。

[wʌt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vænɪʃt] [juːθ] [dɪd] [ðæt] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [oʊld]['bæŋkər] ?
What image of his own vanished youth did that boyish face recall to the eccentric old banker ?
什么 图像 的 他的 自己的 消失了 青年 做过 那 男孩气 脸 记起 到 这 偏心 老的 银行家 ?

那张稚气未脱的脸庞，让这位古怪的老银行家想起了自己逝去的青春的哪幅画面?

[æz; əz]['mɪstər] . ['dɪrbərn] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ['stiːvn] ['stɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] .
As Mr . Dearborn turned to go Steven started after him .
作为 先生 . 迪尔伯恩 转向 到 去 史蒂文 开始 后 他 .

迪尔伯恩先生转身要走时，史蒂文跟了上去。

" [hoʊld][ɑːn] , ['sʌni] , " [kɔːld] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [maɪ] ['neɪmseɪk] .
" Hold on , sonny , " called the old gentleman , " I want to shake hands with my namesake .
" 抓住 在 , 桑尼 , " 称为 这 老的 绅士 , " 我 想 到 摇 双手 和 我的 同名者 .

“等等，孩子，”老先生喊道，“我想和我的同名者握手。”

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hæf] - ['dɑːlər]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪtənd] [hænd][held] [aʊt][tuː; tə] [hɪm; ɪm] . [-]
" He pressed a shining half - dollar into the little mittened hand held out to him . [39]
" 他 按下 一个 灼灼 一半 - 美元 进入 这 小的 连指手套 手 握住 出去 到 他 . [-]

“他把一枚闪亮的半美元塞进伸出来的戴着手套的小手里。[39]

" [ðæts] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's for good luck , " he said .
" 那就是 为了 好的 运气 , " 他 说 .

“这是为了带来好运，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪ'self] , [wʌns] .
" I was a boy myself , once .
" 我 曾是 一个 男生 我 , 一次 .

“我也曾是个男孩。”

[lɔː] , [lɔː] !
Law , law !
法律 , 法律 !

法律，法律！

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [wʌn] .

Sometimes	**I**	**wish**	**I**	**could**	**have**	**stayed**	**one**	**.**
有时	我	希望	我	可以	有	入住	一	.

有时我真希望自己能一直当一岁。

" ['stiːvn] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**Steven**	**hardly**	**knew**	**whether**	**to**	**keep**	**it**	**or**	**not**	**,**	**or**	**what**	**to**	**say**	**.**
"	史蒂文	几乎	知道	无论	到	保持	它	或者	不是	,	或者	什么	到	说	.

“史蒂文几乎不知道该不该保留它，也不知道该说什么。”

[ðə; ðiː][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][prəˈpraɪətər][ænd; ənd]

The	**old**	**gentleman**	**had**	**resumed**	**conversation**	**with**	**the**	**proprietor**	**and**
这	老的	绅士	有	恢复	对话	和	这	业主	和

[weɪvd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪmˈpeɪʃntli] .

waved	**him**	**off**	**impatiently**	**.**
挥手	他	离开	不耐烦地	.

那位老先生又和店主聊了起来，不耐烦地挥手让他走开。

" [aɪl] [get]['rɑːbɪn][sʌm; səm]['kændi][ænd; ənd] [seɪv] [ɔːl][ðə; ðiː][rest] [tɪl] ['krɪsməs] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	**I'll**	**get**	**Robin**	**some**	**candy**	**and**	**save**	**all**	**the**	**rest**	**till**	**Christmas**	**,**	**"**	**was**	**his**
"	患病的	得到	罗宾	一些	糖果	和	节省	全部	这	休息	直到	圣诞节	,	"	曾是	他的

[fɜːrst] [θɔːt] ;

first	**thought**	**;**
第一的	想法	;

“我给罗宾买些糖果，剩下的都留到圣诞节再吃，”这是他的第一个想法；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] ['kaʊntər] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː]

but	**there**	**was**	**such**	**a**	**bewildering**	**counter**	**full**	**of**	**toys**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**
但	那里	曾是	这样的	一个	扑朔迷离	柜台	满的	的	玩具	在	一	边	的	这

[kənˈfɛkʃənərz] [ʃɑːp] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] .

confectioner's	**shop**	**that**	**he**	**couldn't**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**wait**	**that**	**long**	**.**
糖果商	店铺	那	他	不能	制作	向上	他的	头脑	到	等待	那	长的	.

但是糖果店一侧摆满了琳琅满目的玩具，让他眼花缭乱，他实在下不了决心等那么久。

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [stɪks] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

He	**bought**	**some**	**shining**	**sticks**	**of**	**red**	**and**	**white**	**peppermint**	**and**	**turned**
他	买	一些	灼灼	棍子	的	红色的	和	白色的	薄荷	和	转向

[tuː; tə][ðə; ðiː] [tɔɪz] .

to	**the**	**toys**	**.**
到	这	玩具	.

他买了一些闪闪发光的红白相间的薄荷糖，然后转向玩具区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['seɪlboʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n]['seɪlər][ɑːn] [dek] ;

There	**was**	**a**	**tiny**	**sailboat**	**with**	**a**	**little**	**wooden**	**sailor**	**on**	**deck**	**;**
那里	曾是	一个	微小的	帆船	和	一个	小的	木制的	水手	在	甲板	;

船上有一艘小帆船，甲板上有一个小木头水手；

[bʌt; bət]['rɑːbɪn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['dæblɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtər] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] .

but	**Robin**	**would**	**always**	**be**	**dabbling**	**in**	**the**	**water**	**if**	**he**	**got**	**that**	**.**
但	罗宾	会	总是	是	浅尝辄止	在	这	水	如果	他	得到	那	.

但如果罗宾能得到那个，他肯定会一直泡在水里。

[ə; eɪ][tɪn] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	**tin**	**horse**	**and**	**cart**	**caught**	**his**	**eye**	**.**
一个	锡	马	和	大车	捕捉	他的	眼睛	.

一辆锡制马车吸引了他的目光。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] [ɑːn][ðə; ðiː] [ber] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

That	**would**	**make**	**such**	**a**	**clatter**	**on**	**the**	**bare**	**kitchen**	**floor**	**.**
那	会	制作	这样的	一个	哒	在	这	裸	厨房	地面	.

那东西放在光秃秃的厨房地板上会发出很大的碰撞声。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [geɪ] ['jeloʊ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .

At	last	he	chose	a	gay	yellow	jumping	-	jack	.
在	最后的	他	选择	一个	同性恋	黄色的	跳	-	杰克	.

最后他选择了一款亮黄色的跳跃杰克。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm][hi:; hi][kept] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

All	the	way	home	he	kept	feeling	the	two	little	bundles	in	his	pocket	.
全部	这	方式	家	他	保留	感觉	这	二	小的	捆绑	在	他的	口袋	.

回家的路上，他一直摸着口袋里那两个小东西。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

He	could	not	help	smiling	when	the	gables	of	the	old	house	came	in	sight	,
他	可以	不是	帮助	微笑	什么时候	这	山墙	的	这	老的	房子	来了	在	视线	,

当老房子的山墙出现在眼前时，他不禁露出了笑容。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['rɑ:bɪn] [wʊd] [bi:; bi] .

thinking	how	delighted	Robin	would	be	.
思维	如何	高兴极了	罗宾	会	是	.

想着罗宾该有多高兴啊。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fed] ,

He	could	hardly	wait	till	the	horses	were	put	away	and	fed	,
他	可以	几乎	等待	直到	这	马匹	是	放	离开	和	美联储	,

他迫不及待地想看到马匹被安置好并喂饱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ɪm'peɪʃntli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [waɪl] ['mɪstər] .

and	he	changed	impatiently	from	one	foot	to	another	,	while	Mr	.
和	他	已更改	不耐烦地	从	一	脚	到	其他	,	尽管	先生	.

['dɪrbərn] [-]

Dearborn	[	40	]
迪尔伯恩	[	-	]

他不耐烦地来回挪动脚步，而迪尔伯恩先生[40]

[sə:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['groʊsəriz]

searched	in	the	straw	of	the	wagon	-	bed	for	a	missing	package	of	groceries
搜索	在	这	稻草	的	这	车皮	-	床	为了	一个	丢失的	包裹	的	杂货

.

:

.

在马车车厢的稻草里寻找丢失的食品包裹。

[ðen] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] , [wɔ:rm] ['kɪtʃɪn] , [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv]

Then	he	ran	to	the	house	and	into	the	big	,	warm	kitchen	,	all	out	of
然后	他	跑	到	这	房子	和	进入	这	大的	,	温暖的	厨房	,	全部	出去	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

然后他气喘吁吁地跑回房子，冲进温暖的大厨房。

" ['rɑ:bɪn] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [æz; əz][hi:; hi][leɪd][ðə; ði]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['groʊsəriz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl]

"	Robin	,	"	he	called	,	as	he	laid	the	armful	of	groceries	on	the	kitchen	table
"	罗宾	,	"	他	称为	,	作为	他	铺设	这	满满的	的	杂货	在	这	厨房	桌子

,

,

,

“罗宾，”他一边喊着，一边把怀里抱的一大堆杂货放在厨房的桌子上。

" [lʊk] [wʌt] ['brʌðɚz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] .

"	look	what	Brother's	brought	you	.
"	看	什么	兄弟	带来	你	.

“看看哥哥给你带了什么。”

[waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz]['rɑːbɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɪrbərn] ,

Why	**,**	**where's**	**Robin**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**of**	**Mrs**	**.**	**Dearborn**	**,**
为什么	,	在哪里?	罗宾	?	"	他	问	的	太太	.	迪尔伯恩	,

"罗宾在哪儿？"他问迪尔伯恩太太。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

who	**was**	**busy**	**stirring**	**something**	**on**	**the**	**stove**	**for**	**supper**	**.**
WHO	曾是	忙碌的	搅拌	某物	在	这	火炉	为了	晚餐	.

他当时正忙着在炉子上搅拌晚餐的食材。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

She	**had**	**her**	**back**	**turned**	**and**	**did**	**not**	**answer**	**.**
她	有	她	后退	转向	和	做过	不是	回答	.

她背对着我，没有回答。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['rɑːbɪn] , " [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] , ['pɪrɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [braɪt]

"	**Where's**	**Robin**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**again**	**,**	**peering**	**all**	**around**	**to**	**see**	**where**	**the**	**bright**
"	在哪里?	罗宾	,	"	他	问	再次	,	窥视	全部	大约	到	看	在哪里	这	明亮的

[kəːlz] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] .

curls	**were**	**hiding**	**.**
卷发	是	隐藏	.

"罗宾在哪儿？"他又问，一边四处张望，想看看那头亮丽的卷发藏在哪里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] .

She	**turned**	**around**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**over**	**her**	**spectacles**	**.**
她	转向	大约	和	看起来	在	他	超过	她	眼镜	.

她转过身，透过眼镜看着他。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ] ['meɪz] [wel] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [taɪm] [æz; əz] [ə'nʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	**Well**	**,**	**I**	**s'pose**	**I**	**may's**	**well**	**tell**	**you**	**one**	**time**	**as**	**another**	**,**	**"**	**she**	**said**	**reluctantly**	**.**
"	出色地	,	我	假设	我	五月份	出色地	告诉	你	一	时间	作为	其他	,	"	她	说	勉强	.

"好吧，我想我还是跟你说一遍吧，"她不情愿地说。

" ['raɪndɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

"	**Rindy**	**came**	**for**	**him**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	林迪	来了	为了	他	到	-	天	.

"Rindy今天来接他了。"

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [θɔːt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

We	**talked**	**it**	**over**	**and**	**thought**	**,**	**as**	**long**	**as**	**there**	**had**	**to**	**be**	**a**
我们	谈话	它	超过	和	想法	,	作为	长的	作为	那里	有	到	是	一个

[ˌsepə'reɪʃn] ,

separation	**,**
分离	,

我们商量了一下，觉得既然必须分开，那也无妨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ] , [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [siːn] ,

it	**would**	**be**	**easier**	**for**	**you**	**both**	**,**	**and**	**save**	**a**	**scene**	**,**
它	会	是	更轻松	为了	你	两个都	,	和	节省	一个	场景	,

这样对你们俩都更方便，也能避免尴尬。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] .

if	**you**	**wasn't**	**here**	**to**	**see**	**him**	**go**	**.**
如果	你	不是	这里	到	看	他	去	.

如果你没能亲眼目睹他离开。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd] - [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He's	**got**	**a**	**good**	**home**	**,**	**and**	**Rindy'll**	**be**	**kind**	**to**	**him**	**.**
他是	得到	一个	好的	家	,	和	-	是	种类	到	他	.

他有个好归宿，琳迪也会善待他。

" ['stiːvn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , [ðen] [glɑːnst] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

" **Steven looked at her in bewilderment , then glanced around the cheerful kitchen .**

" 史蒂文 看起来 在 她 在 困惑 , 然后 瞥了一眼 大约 这 快乐 厨房 .

史蒂文困惑地看着她，然后环顾了一下明亮欢快的厨房。

[hɪz; ɪz] [sleɪt] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wer] ['rɑːbɪn][hæd; həd] [bɪn] ['skrɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] .

His slate lay on a chair where Robin had been scribbling and making pictures .

他的 石板 躺 在 一个 椅子 在哪里 罗宾 有 到过 涂鸦 和 制作 图片 .

他的石板放在椅子上，罗宾之前一直在那里涂涂画画。

[ðə; ði][oʊld][kæt] [ðæt] ['rɑːbɪn][hæd; həd] ['petɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [pɜːd]

The old cat that Robin had petted and played with that very morning purred

这 老的 猫 那 罗宾 有 被宠爱 和 玩 和 那 非常 早晨 咕噜咕噜

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] . [-]

comfortably under the stove . [41]

舒适地 在下面 这 火炉 . [-]

那天早上，罗宾抚摸和玩耍过的那只老猫在炉子底下舒服地发出呼噜声。[41]

[ðə; ði]['kɔːrnkɑːb] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

The corncob house he had built was still in the corner .

这 棒子 房子 他 有 建造 曾是 仍然 在 这 角落 .

他用玉米芯搭建的房子还留在角落里。

['ʃʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Surely he could not be so very far away .

一定 他 可以 不是 是 所以 非常 远的 离开 .

他肯定不会离得太远。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [ster] [dɔːr] [ænd; ənd] [krept] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

He opened the stair door and crept slowly up the steps to their little room .

他 打开 这 楼梯 门 和 悄悄地爬 缓慢地 向上 这 步骤 到 他们的 小的 房间 .

他打开楼梯门，蹑手蹑脚地爬上台阶，来到他们的小房间。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər]

He could scarcely distinguish anything at first , in the dim light of the winter

他 可以 几乎 区分 任何事物 在 第一的 , 在 这 暗淡 光 的 这 冬天

['iːvnɪŋ] ,

evening ,

晚上 ,

在冬日傍晚昏暗的光线下，他起初几乎什么都看不清。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːrn][brɪm] [ðæt]

but he saw enough to know that the little straw hat with the torn brim that

但 他 锯 足够的 到 知道 那 这 小的 稻草 帽子 和 这 撕裂 帽檐 那

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ɪts][peg][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

he had worn in the summer time was not hanging on its peg behind the

他 有 磨损 在 这 夏天 时间 曾是 不是 绞刑 在 它是 钉子 在后面 这

[dɔːr] .

door .

门 .

但他看到的足以让他知道，夏天时他戴的那顶帽檐破了的小草帽，并没有挂在门后的挂钩上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [drɔːr] , [wer] [hɪz; ɪz] ['dresɪz] [wɜːr; wər][kept] .

He looked in the washstand drawer , where his dresses were kept .

他 看起来 在 这 洗手台 抽屉 , 在哪里 他的 连衣裙 是 保留 .

他打开洗漱台的抽屉，那里放着他的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It was empty .

它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [dɔːr] .

He	opened	the	closet	door	.
他	打开	这	壁橱	门	.

他打开了衣橱门。

[ðə; ði] [nuː] ['kɑːpər] - [toʊd] [ʃuːz] , [kept] [fɔːr; fər] [best] , [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

The	new	copper	-	toed	shoes	,	kept	for	best	,	were	gone	,
这	新的	铜	-	脚趾	鞋	,	保留	为了	最好的	,	是	已消失	,

那双留给最好的人的新款铜头皮鞋已经不见了。

[bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃekt] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	hanging	in	one	corner	was	the	little	checked	gingham	apron	he	had
但	绞刑	在	一	角落	曾是	这	小的	已检查	格子布	围裙	他	有

[wɔːrn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

worn	that	morning	.
磨损	那	早晨	.

但挂在角落里的是他那天早上穿的那件小格子围裙。

['stiːvn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Steven	took	it	down	.
史蒂文	采取	它	向下	.

史蒂文把它取了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɔːrn] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['elboʊ] .

There	was	the	torn	place	by	the	pocket	,	and	the	patch	on	the	elbow	.
那里	曾是	这	撕裂	地方	经过	这	口袋	,	和	这	修补	在	这	弯头	.

口袋附近有撕裂的地方，肘部有补丁。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['rʌf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌtnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪmpld] [tʃɪn] ,

He	kissed	the	ruffle	that	had	been	buttoned	under	the	dimpled	chin	,
他	亲吻	这	褶边	那	有	到过	纽扣	在下面	这	凹陷的	下巴	,

他吻了吻下巴下方那道用纽扣固定的褶边，那里曾露出迷人的酒窝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sliːvz] [ðæt] [hæd; həd] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	little	sleeves	that	had	clung	around	his	neck	so	closely	that	morning	.
和	这	小的	袖子	那	有	紧紧抓住	大约	他的	脖子	所以	密切	那	早晨	.

还有那天早上紧紧裹在他脖子上的那几只小袖子。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [taɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

Then	,	with	it	held	tight	in	his	arms	,	he	threw	himself	on	the	bed	,
然后	,	和	它	握住	紧的	在	他的	武器	,	他	扔	他自己	在	这	床	,

然后，他紧紧地抱着它，把自己扑倒在床上。

['sɔbɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , " [its] [tuː] ['kruːəl] !

sobbing	over	and	over	,	"	It's	too	cruel	!
啜泣	超过	和	超过	,	"	它是	也	残忍的	!

她一边抽泣一边反复说："这太残酷了！"

[its] [tuː] ['kruːəl] !

It's	too	cruel	!
它是	也	残忍的	!

太残忍了！

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] !

They	didn't	even	let	me	tell	him	good	-	by	!
他们	没有	甚至	让	我	告诉	他	好的	-	经过	!

他们甚至都没让我跟他道别！

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [wen] ['mɪsɪz] . ['dɪrbərn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

"	He	did	not	go	down	to	supper	when	Mrs	.	Dearborn	called	him	,
"	他	做过	不是	去	向下	到	晚餐	什么时候	太太	.	迪尔伯恩	称为	他	,

"迪尔伯恩太太叫他下楼吃晚饭时，他没有去。"

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['doʊnʌt] . [-

so	she	went	up	after	a	while	with	a	glass	of	milk	and	a	doughnut	.	[	42
所以	她	去	向上	后	一个	尽管	和	一个	玻璃	的	牛奶	和	一个	油炸圈饼	.	[	-

]

]

]

过了一会儿，她拿着一杯牛奶和一个甜甜圈上去了。[42]

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

"	There	,	there	!
"	那里	,	那里	!

"好了好了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] ; " [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] .

"	she	said	soothingly	;	"	don't	take	it	so	hard	.
"	她	说	舒缓地	;	"	不	拿	它	所以	难的	.

她轻声安慰道："别太难过。"

[traɪ][ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ; [juːl] [fiːl] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

Try	and	eat	something	;	you'll	feel	better	if	you	do	.
尝试	和	吃	某物	;	你会	感觉	更好的	如果	你	做	.

尽量吃点东西；吃了会感觉好些。

" ['stiːvn] [traɪd][tuː; tə][ə'beɪ] , [bʌt; bət] ['evri] ['maʊθfʊl] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

"	Steven	tried	to	obey	,	but	every	mouthful	choked	him	.
"	史蒂文	尝试	到	服从	,	但	每一个	一口气	窒息	他	.

"史蒂文努力服从，但每吃一口都会让他窒息。"

" - [biː; bi]['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	Rindy'll	be	awful	good	to	him	,	"	she	said	after	a	long	pause	.
"	-	是	可怕	好的	到	他	,	"	她	说	后	一个	长的	暂停	.

"琳迪会对他非常好的，"她停顿了很久后说道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['hiːz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi]['evər][set] [aɪz] [ɑːn] ,

"	She	thinks	he's	the	loveliest	child	she	ever	set	eyes	on	,
"	她	思考	他是	这	最可爱的	孩子	她	曾经	放	眼睛	在	,

她觉得他是她见过的最可爱的孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	she	was	afraid	her	husband	would	think	he	was	too	much	of	a
但	她	曾是	害怕的	她	丈夫	会	思考	他	曾是	也	很多	的	一个

['beɪbi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [kəːlz] [ɑːn] .

baby	if	she	took	him	home	with	those	long	curls	on	.
婴儿	如果	她	采取	他	家	和	那些	长的	卷发	在	.

但她担心，如果让她带着留着长卷发的他回家，她的丈夫会觉得他太像个孩子了。

[ʃiː; ʃi][kʌt] - [ɪm] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] - [ɪm] .

She	cut	'	em	off	before	they	started	,	and	I	saved	'	em	.
她	切	-	呃	离开	前	他们	开始	,	和	我	已保存	-	呃	.

她把它们剪断了，我救了它们。

[aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .

I	knew	you'd	be	glad	to	have	'	em	.
我	知道	你会	是	高兴的	到	有	-	呃	.

我知道你会很高兴拥有它们。

" [ʃiː; ʃi][lɪt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər] .

"	She	lit	the	candle	on	the	washstand	and	handed	him	a	paper	.
"	她	点燃	这	蜡烛	在	这	洗手台	和	递交	他	一个	纸	.

她点燃了盥洗台上的蜡烛，递给他一张纸。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

He	sat	up	and	opened	it	.
他	卫星	向上	和	打开	它	.

他坐起身，打开了它。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][sɔːft] , ['sɪlki] [kəːlz] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][goʊld][ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,

There	lay	the	soft	,	silky	curls	,	shining	like	gold	in	the	candle	-	light	,
那里	躺	这	柔软的	,	丝滑	卷发	,	灼灼	喜欢	金子	在	这	蜡烛	-	光	,

柔软丝滑的卷发静静地躺在那里，在烛光下闪闪发光，如同黄金一般。

[æz; əz] [ðeɪ] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

as	they	twined	around	his	fingers	.
作为	他们	缠绕	大约	他的	手指	.

它们缠绕在他的手指上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

It	was	more	than	he	could	bear	.
它	曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

他无法承受这一切。

[hɪz; ɪz] ['veri] [lɪps] [gruː] [waɪt] .

His	very	lips	grew	white	.
他的	非常	嘴唇	生长	白色的	.

他的嘴唇都变白了。

['mɪsɪz] . ['dɪrbərn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] .

Mrs	.	Dearborn	was	almost	frightened	.
太太	.	迪尔伯恩	曾是	几乎	害怕	.

迪尔伯恩太太几乎吓坏了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [griːf] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['pæʃənət]

She	could	not	understand	how	a	child's	grief	could	be	so	deep	and	passionate
她	可以	不是	理解	如何	一个	孩子的	悲伤	可以	是	所以	深的	和	热情的

.

:

.

她无法理解一个孩子的悲伤怎么会如此深刻而强烈。

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm]['fɑːndli]['oʊvər][hɪz; ɪz][wet] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

He	drew	them	fondly	over	his	wet	cheeks	,	and	pressed	them	against	his
他	画	他们	深情地	超过	他的	湿的	脸颊	,	和	按下	他们	反对	他的

['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

quivering	lips	.
颤抖	嘴唇	.

他深情地将它们抚过湿润的脸颊，然后贴在颤抖的嘴唇上。

[ðen] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [hiː; hi][kraɪd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][kraɪ][noʊ][lɔːŋgər] ,

Then	laying	his	face	down	on	them	,	he	cried	till	he	could	cry	no	longer	,
然后	躺下	他的	脸	向下	在	他们	,	他	哭	直到	他	可以	哭	不	更长	,

然后他把脸埋在他们身上，哭到再也哭不出来为止。

[ænd; ənd] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

and	sleep	came	to	his	relief	.
和	睡觉	来了	到	他的	宽慰	.

睡意袭来，让他如释重负。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['stiːvn] [pʊld] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Next	morning	,	when	Steven	pulled	the	window	curtain	aside	,	he	seemed	to	be
下一个	早晨	,	什么时候	史蒂文	拉	这	窗户	窗帘	旁边	,	他	似乎	到	是

['lʊkɪŋ] [aʊt] [-]

looking	out	[	43	]
寻找	出去	[	-	]

第二天早上，史蒂文拉开窗帘时，似乎在向外看[43]

[ɑːn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .

on	another	world	.
在	其他	世界	.

在另一个世界。

[ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ['kʌvərd] ['evri] [fə'mɪliər]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,

The	first	snow	of	the	winter	covered	every	familiar	object	,	and	he	thought	,
这	第一的	雪	的	这	冬天	涵盖	每一个	熟悉的	目的	,	和	他	想法	,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] ,

in	his	childish	way	,
在	他的	幼稚	方式	,

冬日的第一场雪覆盖了所有熟悉的物体，他以孩子气的思维想着：

[ðæt] [læst] ['naɪts] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['snəʊˌdrɪfts] [hæd; həd]

that	last	night's	experience	had	altered	his	life	as	the	snowdrifts	had
那	最后的	夜晚	经验	有	已修改	他的	生活	作为	这	雪堆	有

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

changed	the	landscape	.
已更改	这	景观	.

昨晚的经历改变了他的人生，就像积雪改变了地貌一样。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][dɪd][ʌp][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɔːrz] [mə'kænɪkli] .

He	ate	his	breakfast	and	did	up	the	morning	chores	mechanically	.
他	吃	他的	早餐	和	做过	向上	这	早晨	家务	机械地	.

他吃完早餐，机械地完成了早上的家务。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

He	seemed	to	be	in	a	dream	,
他	似乎	到	是	在	一个	梦	,

他似乎在做梦，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['dʌlli] [tuː; tə][hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] [wen] [hiː; hi][felt][soʊ][bæd] .

and	wondered	dully	to	himself	why	he	did	not	cry	when	he	felt	so	bad	.
和	想知道	沉闷地	到	他自己	为什么	他	做过	不是	哭	什么时候	他	毛毡	所以	坏的	.

他茫然地想，为什么自己感觉这么糟糕却哭不出来。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [hiː; hi] [stʊd] ['aɪdli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

When	the	work	was	all	done	he	stood	idly	looking	out	of	the	window	.
什么时候	这	工作	曾是	全部	完毕	他	站立	闲散地	寻找	出去	的	这	窗户	.

工作结束后，他百无聊赖地站在那里，望着窗外。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪz; ɪz]

He	wanted	to	get	away	from	the	house	where	everything	he	saw	made	his
他	通缉	到	得到	离开	从	这	房子	在哪里	一切	他	锯	制成	他的

[hɑːrt] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv]['rɑːbɪn] .

heart	ache	with	the	suggestion	of	Robin	.
心	疼痛	和	这	建议	的	罗宾	.

在罗宾的建议下，他想离开那个让他心痛的房子，因为他看到的一切都让他感到痛苦。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [toʊn] .

"	I	believe	I'd	like	to	go	to	church	to	-	day	,	"	he	said	in	a	listless	tone	.
"	我	相信	ID	喜欢	到	去	到	教会	到	-	天	,	"	他	说	在	一个	蔫	语气	.

"我想我今天想去教堂，"他无精打采地说。

" [jes] , [aɪ'd][goʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['dɪrbərn] ['redɪli] .

"	Yes	,	I'd	go	if	I	were	you	,	"	assented	Mr	.	Dearborn	readily	.
"	是的	,	ID	去	如果	我	是	你	,	"	同意	先生	.	迪尔伯恩	容易	.

"是的，如果我是你，我就会去，"迪尔伯恩先生欣然同意。

" ['mʌðər] [ænd; ənd] - [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Mother	and	me'll	have	to	stay	by	the	fire	to	-	day	,
"	母亲	和	-	有	到	停留	经过	这	火	到	-	天	,

"今天我和妈妈得待在火炉旁了。"

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [daʊt] ['ɪtl] [tʃə:k] [ju:; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][get] [ˌaʊt'dɔ:rz] [ə; eɪ] [spel] . " [-]

but	I've	no	doubt	it'll	chirk	you	up	a	bit	to	get	outdoors	a	spell	.	"	[	44	]
但	我已经	不	怀疑	它将	叽叽喳喳	你	向上	一个	少量	到	得到	户外	一个	拼写	.	"	[	-	]

但我相信，到户外待一会儿肯定会让你精神振奋。[44]

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , ['plɑ:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [snoʊ] .

He	started	off	,	plodding	through	the	deep	snow	.
他	开始	离开	,	缓慢地	通过	这	深的	雪	.

他迈开步伐，艰难地穿过厚厚的积雪。

" [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɪrbərn] .

"	Takes	it	easier	than	I	thought	he	would	,	"	said	Mr	.	Dearborn	.
"	需要	它	更轻松	比	我	想法	他	会	,	"	说	先生	.	迪尔伯恩	.

"他比我想象中要轻松得多，"迪尔伯恩先生说。

" [wel] , ['trʌblz] ['nevər] [set] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:n] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .

"	Well	,	troubles	never	set	very	hard	on	young	shoulders	.
"	出色地	,	麻烦	绝不	放	非常	难的	在	年轻的	肩膀	.

"嗯，年轻人的肩膀从来不会承受太多的痛苦。"

['hi:l] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

He'll	get	over	it	in	a	little	while	.
地狱	得到	超过	它	在	一个	小的	尽管	.

他过一会儿就会好起来的。

" [æz; əz] ['sti:vn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg][roʊd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [sleɪ]

"	As	Steven	emerged	from	the	lane	into	the	big	road	he	saw	a	sleigh
"	作为	史蒂文	出现	从	这	车道	进入	这	大的	路	他	锯	一个	雪橇

['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

coming	towards	him	,
未来	向	他	,

"当史蒂文从小巷走到大路上时，他看到一辆雪橇朝他驶来，

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [sʌn] .

driven	by	the	doctor's	son	.
驱动	经过	这	医生的	儿子	.

由医生的儿子开车送来。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dru:] ['nɪrər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

As	it	drew	nearer	a	sudden	thought	came	to	him	like	an	inspiration	.
作为	它	画	更近	一个	突然	想法	来了	到	他	喜欢	一个	灵感	.

随着距离的临近，他突然灵光一闪，想到了一个主意。

" [oʊ] ['hɑ:rvi] !

"	O	Harvey	!
"	哦	哈维	!

"哦，哈维！

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

"	he	cried	,	running	forward	.
"	他	哭	,	跑步	向前	.

他一边喊着，一边向前跑去。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['sɪmpsənz] ? "

"	Will	you	take	me	with	you	as	far	as	Simpson's	?	"
"	将要	你	拿	我	和	你	作为	远的	作为	辛普森一家	?	"

"你愿意带我去辛普森家吗？"

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	Why	,	yes	,	I	guess	so	,	"	answered	the	boy	good	-	naturedly	.
"	为什么	,	是的	,	我	猜测	所以	,	"	回答	这	男生	好的	-	自然地	.

"嗯，是的，我想是的，"男孩和蔼地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪrbərn] [ænd; ənd]

He	was	not	surprised	at	the	request	,	knowing	that	Mrs	.	Dearborn	and
他	曾是	不是	惊讶	在	这	要求	,	会心	那	太太	.	迪尔伯恩	和

['mɪsɪz] . ['simpsn] [wɜːr; wər] ['sɪstər] ,

Mrs	.	Simpson	were	sisters	,
太太	.	辛普森	是	姐妹	,

他并不惊讶于这个请求，因为他知道迪尔伯恩夫人和辛普森夫人是姐妹。

[ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] ['stiːvn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] .

and	supposing	that	Steven	had	been	sent	on	some	errand	.
和	假如	那	史蒂文	有	到过	发送	在	一些	差事	.

假设史蒂文是被派去执行某项任务的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['simpsn] [pleɪs] ,

It	was	three	miles	to	the	Simpson	place	,
它	曾是	三	英里	到	这	辛普森	地方	,

到辛普森家有三英里远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] .

but	they	seemed	to	have	reached	it	in	as	many	minutes	.
但	他们	似乎	到	有	达到	它	在	作为	许多	分钟	.

但他们似乎只用了几分钟就到达了目的地。

['hɑːrvi] [tɜːrnd] [ɔːf] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [waɪl] ['stiːvn] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid]

Harvey	turned	off	towards	his	own	home	,	while	Steven	climbed	out	and	hurried
哈维	转向	离开	向	他的	自己的	家	,	尽管	史蒂文	攀登	出去	和	慌忙

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] .

along	the	public	road	.
沿着	这	民众	路	.

哈维拐弯朝自己家走去，而史蒂文则爬下车，沿着公路匆匆赶去。

" [hæf] - [wei] [ðer; ðər] !

"	Half	-	way	there	!
"	一半	-	方式	那里	!

“已经完成一半了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['ɛstəl] .

He	was	going	to	town	to	find	Mrs	.	Estel	.
他	曾是	去	到	镇	到	寻找	太太	.	埃斯特尔	.

他要去镇上找埃斯特尔太太。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

He	was	a	long	time	on	the	way	.
他	曾是	一个	长的	时间	在	这	方式	.

他走了很久的路。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [wɪnd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] - [stɔːrm] [-]

A	piercing	wind	began	to	blow	,	and	a	blinding	snow	-	storm	[	45	]
一个	冲孔	风	开始	到	吹	,	和	一个	失明	雪	-	风暴	[	-	]

一阵刺骨的寒风吹来，一场暴风雪[45]

[biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

beat	in	his	face	.
打	在	他的	脸	.

打他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌm] [wɪð; wɪθ][koʊld] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	was	numb	with	cold	,	hungry	,	and	nearly	exhausted	.
他	曾是	麻木的	和	寒冷的	,	饥饿的	,	和	几乎	筋疲力尽的	.

他冻得麻木，又饿又累，几乎精疲力竭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

But	he	thought	of	little	Robin	fifteen	miles	away	,	crying	at	the	strange	faces	around	him	;
但	他	想法	的	小的	罗宾	十五	英里	离开	,	哭泣	在	这	奇怪的	面孔	大约	他	;

但他想起了十五英里外的小罗宾，他正对着周围陌生的面孔哭泣；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['breɪvli] [ɑːn] .

and	for	his	sake	he	stumbled	bravely	on	.
和	为了	他的	清酒	他	踉跄	勇敢地	在	.

为了他，他勇敢地跌跌撞撞地继续前行。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . [dɪrbɔrnz] ['dɔːtər] ['sevrəl] [taɪmz] .

He	had	seen	Mrs	.	Dearborn's	daughter	several	times	.
他	有	已见	太太	.	迪尔伯恩的	女儿	一些	时代	.

他曾多次见过迪尔伯恩太太的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] , [hæf] - [weɪ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	was	a	kind	,	good	-	natured	woman	,	half	-	way	afraid	of	her	husband	.
她	曾是	一个	种类	,	好的	-	自然	女士	,	一半	-	方式	害怕的	的	她	丈夫	.

她是一位善良、性情温和的女人，但又有点害怕她的丈夫。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɑː'rɑːd] ['pɪrsən] [hɪm'self] , ['stiːvn] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪs'laɪk] .

As	for	Arad	Pierson	himself	,	Steven	had	conceived	a	strong	dislike	.
作为	为了	阿拉德	皮尔森	他自己	,	史蒂文	有	构思	一个	强的	不喜欢	.

至于阿拉德·皮尔森本人，史蒂文对他产生了强烈的厌恶之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] - ['tempərd] [ænd; ənd] [rʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] ,

He	was	quick	-	tempered	and	rough	,	with	a	loud	,
他	曾是	快的	-	淬火	和	粗糙的	,	和	一个	大声	,

他脾气暴躁，举止粗鲁，声音洪亮。

[kɔːrs] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['sensətɪv] [tʃaɪld] .

coarse	way	of	speaking	that	always	startled	the	sensitive	child	.
粗	方式	的	请讲	那	总是	惊慌	这	敏感的	孩子	.

粗俗的说话方式总是吓到敏感的孩子。

[sə'poʊz] ['rɑːbɪn][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm]

Suppose	Robin	should	refuse	to	be	comforted	,	and	his	crying	annoyed	them	.	:	.
认为	罗宾	应该	拒绝	到	是	安慰	,	和	他的	哭泣	恼怒	他们	.		

假设罗宾拒绝接受安慰，他的哭声惹恼了他们。

[kʊd; kəd] [ðæt] [blæk] - [b'raʊd] , ['hevi] - ['fɪstɪd] [mæn][biː; bi]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbi] ?

Could	that	black	-	browed	,	heavy	-	fisted	man	be	cruel	enough	to	whip	such	a	baby	?
可以	那	黑色的	-	眉毛	,	重的	-	拳交	男人	是	残忍的	足够的	到	鞭	这样的	一个	婴儿	?

那个黑眉大拳的男人会残忍到鞭打这样的婴儿吗?

['stiːvn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

Steven	knew	that	he	would	.
史蒂文	知道	那	他	会	.

史蒂文知道他会的。

[ðə; ði] [θɔːt] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

The	thought	spurred	him	on	.
这	想法	受到刺激	他	在	.

这个念头激励了他。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

It	seemed	to	him	that	he	had	been	days	on	the	road	when	he	reached
它	似乎	到	他	那	他	有	到过	天	在	这	路	什么时候	他	达到

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][læst] ,

the	house	at	last	,
这	房子	在	最后的	,

他感觉自己好像在路上走了好几天才终于到达家。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ˈænsər]

and	stood	shivering	on	the	steps	while	he	waited	for	some	one	to	answer
和	站立	瑟瑟发抖	在	这	步骤	尽管	他	等待	为了	一些	一	到	回答

[hɪz; ɪz][ˈtɪmɪd] [rɪŋ] .

his	timid	ring	.
他的	胆小	戒指	.

他站在台阶上瑟瑟发抖，等待有人回应他怯生生的按铃声。

" [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛstəl] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['kʌlərd] [mæn] [huː]

"	No	,	you	can't	speak	to	Mrs	.	Estel	,	"	said	the	pompous	colored	man	who
"	不	,	你	不能	说话	到	太太	.	埃斯特尔	,	"	说	这	傲慢	有色	男人	WHO

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

opened	the	door	,
打开	这	门	,

“不，你不能和埃斯特尔太太说话，”那个傲慢的黑人男子打开门说道。

[ænd; ənd] [huː] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][sʌm; səm] ['bɛgərz] ['mɪʃ(ə)n] .

and	who	evidently	thought	that	he	had	come	on	some	beggar's	mission	.
和	WHO	显然	想法	那	他	有	来	在	一些	乞丐的	使命	.

显然，他以为自己是来乞讨的。

" [ʃiː; ʃi]['nevər] [siːz] ['eni] [wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [siː] [juː; jʊ] . " [-]

"	She	never	sees	any	one	now	,	and	I'm	sure	she	wouldn't	see	you	.	"	[	46	]
"	她	绝不	看到	任何	一	现在	,	和	我是	当然	她	不会	看	你	.	"	[	-	]

“她现在从不见任何人，我相信她也不会见你。”[46]

" [oʊ] , [pliːz] ! " [kraɪd] ['stiːvn] ['despərətli] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt]

"	Oh	,	please	!	"	cried	Steven	desperately	,	as	the	door	was	about	to	be	shut
"	哦	,	请	!	"	哭	史蒂文	绝望地	,	作为	这	门	曾是	关于	到	是	关闭

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

in	his	face	.
在	他的	脸	.

“哦，求求你们！”史蒂文绝望地喊道，眼看门就要在他面前关上了。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɔːkt] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] ,

"	She	told	me	to	come	,	and	I've	walked	miles	through	the	storm	,
"	她	讲述	我	到	来	,	和	我已经	步行	英里	通过	这	风暴	,

“她让我来，我冒着暴风雨走了好几英里。”

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][koʊld][ænd; ənd]['taɪərd] !

and	I'm	so	cold	and	tired	!
和	我是	所以	寒冷的	和	疲劳的	!

我又冷又累！

[oʊ] , [aɪ][kɑːnt][goʊ] [bæk] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

Oh	,	I	can't	go	back	without	seeing	her	.
哦	,	我	不能	去	后退	没有	看到	她	.

哦，没见到她我都不敢回去。

" [hɪz; ɪz] [haɪ] , ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] ['ɔ:lmoʊst] [weɪld] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz] .

"	His	high	,	piercing	voice	almost	wailed	out	the	words	.
"	他的	高的	,	冲孔	嗓音	几乎	哀嚎	出去	这	字	.

他那尖锐刺耳的声音几乎是哭喊着说出了这些话。

[hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [soʊ][fɑ:r]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][læst] ?

Had	he	come	so	far	only	to	be	disappointed	at	last	?
有	他	来	所以	远的	仅有的	到	是	失望的	在	最后的	?

他走了这么远，难道最终只会失望而归吗?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['ælɪk] ?

"	What	is	it	,	Alec	?
"	什么	是	它	,	亚历克	?

“什么事，亚历克？”

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn][kɔ:l]['dʒentli] .

"	he	heard	some	one	call	gently	.
"	他	听到	一些	一	称呼	轻轻地	.

他听到有人轻轻地叫他。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] ['dɑ:rtɪd][pæst][ðə; ði][mæn]['ɪntu:][ðə; ði]

He	recognized	the	voice	,	and	in	his	desperation	darted	past	the	man	into	the
他	认可	这	嗓音	,	和	在	他的	绝望	飞镖	过去的	这	男人	进入	这

[waɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔ:l] .

wide	reception	hall	.
宽的	接待	大厅	.

他认出了这个声音，绝望之下，他冲过那人，跑进了宽敞的接待大厅。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [hu:] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [hɜ:rd]

He	saw	the	sweet	face	of	the	lady	,	who	came	quickly	forward	,	and	heard
他	锯	这	甜的	脸	的	这	女士	,	WHO	来了	迅速地	向前	,	和	听到

[hɜ:r; hər] [seɪ] ,

her	say	,
她	说	,

他看到了那位女士甜美的脸庞，她迅速走上前来，他听到她说：

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ][tʃaɪld] ?

"	Why	,	what	is	the	matter	,	my	child	?
"	为什么	,	什么	是	这	事情	,	我的	孩子	?

“怎么了，孩子？”

" [ðen] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][stɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l]

"	Then	,	overcome	by	the	sudden	change	from	the	cold	storm	to	the	tropical
"	然后	,	克服	经过	这	突然	改变	从	这	寒冷的	风暴	到	这	热带

[wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

warmth	of	the	room	,
温暖	的	这	房间	,

“然后，由于突然从寒冷的暴风雪到房间里热带般的温暖环境的转变，

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

he	dropped	on	the	floor	,	exhausted	and	unconscious	.
他	掉落	在	这	地面	,	筋疲力尽的	和	无意识	.

他倒在地上，精疲力竭，昏迷不醒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['θɜ:rəli]

It	was	a	long	time	before	Mrs	.	Estel	succeeded	in	thoroughly
它	曾是	一个	长的	时间	前	太太	.	埃斯特尔	成功了	在	彻底

[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][hɪm; ɪm] .

reviving	him	.
复苏	他	.

埃斯特尔夫人花了很长时间才彻底让他恢复过来。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [dɪˈvæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

Then	**he**	**lay**	**on**	**a**	**wide**	**divan**	**with**	**his**	**head**	**on**	**her**	**lap**	**,**
然后	他	躺	在	一个	宽的	迪万	和	他的	头	在	她	膝	,

然后他躺在宽大的沙发上，头枕在她的腿上。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈkwaɪətli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .

and	**talked**	**quietly**	**of**	**his**	**trouble**	**.**
和	谈话	悄悄	的	他的	麻烦	.

他低声诉说着自己的困境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrn] [aʊt] [tuː; tə][kraɪ] ,

He	**was**	**too**	**worn**	**out**	**to**	**cry**	**,**
他	曾是	也	磨损	出去	到	哭	,

他太累了，哭都哭不出来。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːft] [kəːlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

even	**when**	**he**	**took**	**the**	**soft**	**curls**	**from**	**his**	**pocket**	**to**	**show**	**her**	**.**
甚至	什么时候	他	采取	这	柔软的	卷发	从	他的	口袋	到	展示	她	.

即使他从口袋里掏出柔软的卷发给她看。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːs(ə)nt] [lɔːs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n] [-]

But	**her**	**own**	**recent**	**loss**	**had**	**made**	**her**	**vision**	**[**	**47**	**]**
但	她	自己的	最近的	损失	有	制成	她	想象	[	-	]

但她最近的失去亲人让她看到了希望[47]

[kiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [waɪt] [feɪs] .

keen	**,**	**and**	**she**	**saw**	**the**	**depth**	**of**	**suffering**	**in**	**the**	**boy's**	**white**	**face**	**.**
敏锐的	,	和	她	锯	这	深度	的	痛苦	在	这	男孩们	白色的	脸	.

她眼光敏锐，从男孩苍白的脸上看到了深深的痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [kəːlz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ˈfɪŋgər][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fer]

As	**she**	**twisted**	**the**	**curls**	**around**	**her**	**finger**	**and**	**thought**	**of**	**her**	**own**	**fair**
作为	她	扭曲	这	卷发	大约	她	手指	和	想法	的	她	自己的	公平的

- [ˈherd] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] ,

-	**haired**	**little**	**one**	**,**
-	头发	小的	一	,

她一边将卷发缠绕在手指上，一边想着自己那金发碧眼的小女儿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [greɪv] , [hɜːr; hər] [terz] [fel] [fæst] .

with	**the**	**deep**	**snow**	**drifting**	**over**	**its**	**grave**	**,**	**her**	**tears**	**fell**	**fast**	**.**
和	这	深的	雪	漂流	超过	它是	严重	,	她	眼泪	跌倒	快速地	.

厚厚的积雪覆盖着她的坟墓，她的眼泪夺眶而出。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

She	**made**	**a**	**sudden**	**resolution**	**.**
她	制成	一个	突然	解决	.

她突然下定决心。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**shall**	**come**	**here**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	将	来	这里	,	"	她	说	.

“你必须来这里，”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [wen] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːrəθi] [daɪd][aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈtʃaɪldz] [vɔɪs]

"	**I**	**thought**	**when**	**my**	**little**	**Dorothy**	**died**	**I**	**could**	**never**	**bear**	**to**	**hear**	**a**	**child's**	**voice**
"	我	想法	什么时候	我的	小的	多萝西	死亡	我	可以	绝不	熊	到	听到	一个	孩子的	嗓音

[əˈgen] ,

again	**,**
再次	,

“我当时想，当我的小女儿多萝西去世后，我再也无法忍受听到孩子的声音了。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːrz][wʌz; wəz] [stɪl] .
knowing that hers was still .
会心 那 她的 曾是 仍然 .

我知道她的房间依然空荡荡的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [griːf] [ɪz] ['selfɪʃ] .
But such grief is selfish .
但 这样的 悲伤 是 自私 .

但这样的悲伤是自私的。

[wiː; wi] [wɪl] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [ber] ['aʊərz] [tə'geðər] .
We will help each other bear ours together .
我们 将要 帮助 每个 其他 熊 我们的 一起 .

我们将互相帮助，共同承担各自的责任。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] , [dɪr] ?
Would you like to come , dear ?
会 你 喜欢 到 来 , 亲爱的 ?

亲爱的，你想来吗?

" ['stiːvn] [sæt][ʌp] , ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" Steven sat up , trembling in his great excitement .
" 史蒂文 卫星 向上 , 发抖 在 他的 伟大的 激动 .

史蒂文坐了起来，激动得浑身颤抖。

" [oʊ]['mɪsɪz] . ['ɛstəl] !
" O Mrs . Estel !
" 哦 太太 . 埃斯特尔 !

“哦，埃斯特尔夫人！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " ['kudnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['rɑːbɪn] [ɪn'sted] ?
" he cried , " couldn't you take Robin instead ?
" 他 哭 , " 不能 你 拿 罗宾 反而 ?

他喊道：“你们能不能带罗宾去？”

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] ['eniwer] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
I could be happy anywhere if I only knew he was taken care of .
我 可以 是 快乐的 任何地方 如果 我 仅有的 知道 他 曾是 已采取 关心 的 .

只要知道他有人照顾，我在哪儿都能感到快乐。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪrsənz] .
You are so different from the Piersons .
你 是 所以 不同的 从 这 皮尔森 .

你和皮尔森一家截然不同。

[aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [bæd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri]
I wouldn't feel bad if he was with you , and I could see him every
我 不会 感觉 坏的 如果 他 曾是 和 你 , 和 我 可以 看 他 每一个
[wiːk] .
week .
星期 .

如果他和你在一起，我就不会感到难过，而且我每周都能见到他。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] !
He is so pretty and sweet you couldn't help loving him !
他 是 所以 漂亮的 和 甜的 你 不能 帮助 爱 他 !

他长得那么帅，人又那么温柔，你不可能不爱上他!

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" She stooped and kissed him .
" 她 弯腰 和 亲吻 他 .

她俯身吻了他。

" [juː; jʊ] [dɪr] , [ʌn'selfɪʃ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][wɑːnt][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

"	You	dear	,	unselfish	child	,	you	make	me	want	you	more	than	ever	.
"	你	亲爱的	,	无私	孩子	,	你	制作	我	想	你	更多的	比	曾经	.

你这个亲爱的、无私的孩子，你让我比以往任何时候都更加想要你。

" [ðen] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Then	she	hesitated	.
"	然后	她	犹豫了一下	.

然后她犹豫了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['mætər] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] [taɪm] .

She	could	not	decide	a	matter	involving	so	much	in	a	moment's	time	.
她	可以	不是	决定	一个	事情	涉及	所以	很多	在	一个	瞬间	时间	.

她无法在短时间内决定如此复杂的问题。

['stiːvn] , [ʃiː; ʃi][felt] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [-]

Steven	,	she	felt	,	would	be	a	comfort	to	her	,	but	[	48	]
史蒂文	,	她	毛毡	,	会	是	一个	舒适	到	她	,	但	[	-	]

她觉得史蒂文会给她带来安慰，但是[48]

['rɑːbɪn][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [ker] .

Robin	could	be	only	a	care	.
罗宾	可以	是	仅有的	一个	关心	.

罗宾可能只是个麻烦。

['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [mɪr] ['efərt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

Lately	she	had	felt	the	mere	effort	of	living	to	be	a	burden	,
最近	她	有	毛毡	这	仅仅	努力	的	活的	到	是	一个	负担	,

近来，她甚至觉得活着本身都成了一种负担。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪg'zɜːrʃn] [fɔːr; fər]['eni][wʌn] [els] .

and	she	did	not	care	to	make	any	exertion	for	any	one	else	.
和	她	做过	不是	关心	到	制作	任何	用力	为了	任何	一	别的	.

她也不愿意为任何人付出任何努力。

[ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ðə; ði][deɪ] [ðæt]

All	the	brightness	and	purpose	seemed	to	drop	out	of	her	life	the	day	that
全部	这	亮度	和	目的	似乎	到	降低	出去	的	她	生活	这	天	那

['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

little	Dorothy	was	taken	away	.
小的	多萝西	曾是	已采取	离开	.

自从小多萝西被带走的那天起，她生命中所有的光明和目标似乎都消失了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [traɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Her	husband	had	tried	everything	in	his	power	to	arouse	her	from
她	丈夫	有	尝试	一切	在	他的	力量	到	引起	她	从

[hɜːr; hər] ['hoʊpləs] [dɪ'spɑːndənsi] ,

her	hopeless	despondency	,
她	绝望	沮丧	,

她的丈夫想尽一切办法让她摆脱绝望的沮丧情绪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .

but	she	refused	to	be	comforted	.
但	她	拒绝	到	是	安慰	.

但她拒绝接受安慰。

['stiːvənz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] .

Steven's	trouble	had	touched	the	first	responsive	chord	.
史蒂文的	麻烦	有	感动	这	第一的	响应式设计	弦	.

史蒂文的困境触动了人们内心最柔软的地方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪk'spektənt] [feɪs] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə]

She	looked	down	into	his	expectant	face	,	feeling	that	she	could	not	bear	to
她	看起来	向下	进入	他的	怀孕	脸	,	感觉	那	她	可以	不是	熊	到

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] ,

disappoint	him	,
辜负	他	,

她低头看着他充满期待的脸，觉得自己不忍心让他失望。

[jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] .

yet	unwilling	to	make	a	promise	that	involved	personal	exertion	.
然而	不情愿	到	制作	一个	承诺	那	涉及	个人的	用力	.

但他却不愿意做出需要个人付出努力的承诺。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] , " [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [hɪr] .

Then	she	answered	slowly	,	"	I	wish	my	husband	were	here	.
然后	她	回答	缓慢地	,	"	我	希望	我的	丈夫	是	这里	.

然后她缓缓回答说："我希望我的丈夫在这里。"

[aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	cannot	give	you	an	answer	without	consulting	him	.
我	不能	给	你	一个	回答	没有	咨询	他	.

不咨询他，我无法给你答案。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][sə'saɪəti][ðæt] [sent][juː; jʊ][aʊt] [hɪr] ['prɑːbəbli][hæz; həz][sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt]

you	see	the	society	that	sent	you	out	here	probably	has	some	written	agreement
你	看	这	社会	那	发送	你	出去	这里	大概	有	一些	书面	协议

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

with	these	people	,
和	这些	人们	,

你看，把你派到这里来的那个组织可能和这些人有某种书面协议。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

and	if	they	do	not	want	to	give	him	up	we	might	find	it	a	difficult
和	如果	他们	做	不是	想	到	给	他	向上	我们	可能	寻找	它	一个	难的

['mætər] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .

matter	to	get	him	.
事情	到	得到	他	.

如果他们不愿意放人，我们可能很难把他弄到手。

['mɪstər] . ['ɛstəl] [wɪl] [biː; bi][hoʊm][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]

Mr	.	Estel	will	be	home	in	a	few	days	,	and	he	will	see	what	can	be
先生	.	埃斯特尔	将要	是	家	在	一个	很少	天	,	和	他	将要	看	什么	能	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

埃斯特尔先生过几天就会回家，他会看看能做些什么。

" [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['stiːvn] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][faɪnd]

"	That	morning	when	Steven	had	been	seized	with	a	sudden	impulse	to	find
"	那	早晨	什么时候	史蒂文	有	到过	查获	和	一个	突然	冲动	到	寻找

['mɪsɪz] . ['ɛstəl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [-]

Mrs	.	Estel	he	had	no	definite	idea	of	what	she	could	do	to	[	49	]
太太	.	埃斯特尔	他	有	不	定	主意	的	什么	她	可以	做	到	[	-	]

"那天早上，史蒂文突然萌生了寻找埃斯特尔太太的念头，但他并不清楚她能对他做什么[49]

[help] [hɪm; ɪm] .

help	him	.
帮助	他	.

帮助他。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə]

It	had	never	occurred	to	him	for	an	instant	that	she	would	offer	to
它	有	绝不	发生	到	他	为了	一个	立即的	那	她	会	提供	到

[teɪk] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

take	either	of	them	to	live	with	her	.
拿	任何一个	的	他们	到	居住	和	她	.

他做梦也没想到她会提出要带他们俩中的任何一个去她家住。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] , [wen] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [hæd; həd]

He	thought	only	of	that	afternoon	on	the	train	,	when	her	sympathy	had
他	想法	仅有的	的	那	下午	在	这	火车	,	什么时候	她	同情	有

['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ,

comforted	him	so	much	,
安慰	他	所以	很多	,

他满脑子都是那天下午在火车上的情景，她的同情让他感到无比安慰。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] : " [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [dɪr] ,

and	of	her	words	at	parting	:	"	If	you	ever	need	a	friend	,	dear	,
和	的	她	字	在	离别	:	"	如果	你	曾经	需要	一个	朋友	,	亲爱的	,

临别时她说："亲爱的，如果你需要朋友，

[ɔːr] [ɑːr; ər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

or	are	in	trouble	of	any	kind	,	let	me	know	and	I	will	help	you	.
或者	是	在	麻烦	的	任何	种类	,	让	我	知道	和	我	将要	帮助	你	.

如果您遇到任何困难，请告诉我，我会帮助您。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] ['wɪri] [wei] [θruː] [ðə; ði] [koʊld]

"	It	was	that	promise	that	lured	him	on	all	that	weary	way	through	the	cold
"	它	曾是	那	承诺	那	诱饵	他	在	全部	那	厌倦	方式	通过	这	寒冷的

[snoʊ] - [stɔːrm] .

snow	-	storm	.
雪	-	风暴	.

正是这个承诺，驱使他跋山涉水，冒着寒冷的暴风雪，走了那么远的路。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

With	a	child's	implicit	confidence	he	turned	to	her	,
和	一个	孩子的	隐式	信心	他	转向	到	她	,

他带着孩子般天真的自信转向她，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

feeling	that	in	some	way	or	other	she	would	make	it	all	right	.
感觉	那	在	一些	方式	或者	其他	她	会	制作	它	全部	正确的	.

她觉得无论如何，她都会让一切都好起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ]

It	was	a	great	disappointment	when	he	found	she	could	do	nothing
它	曾是	一个	伟大的	失望	什么时候	他	成立	她	可以	做	没有什么

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

当他发现她无法立即采取任何行动时，他感到非常失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['rɑːbɪn] [ə'gen] .

and	that	it	might	be	weeks	before	he	could	see	Robin	again	.
和	那	它	可能	是	周	前	他	可以	看	罗宾	再次	.

而且可能要过几周才能再次见到罗宾。

[stɪl] , ['æftər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [hiː; hi][felt][laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Still , after seeing her and pouring out his troubles , he felt like a different
仍然 , 后 看到 她 和 浇注 出去 他的 麻烦 , 他 毛毡 喜欢 一个 不同的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

然而，见到她并倾诉了自己的烦恼之后，他感觉自己像变了一个人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd] [siːmd] ['lɪftɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Such a load seemed lifted from his shoulders .
这样的 一个 加载 似乎 抬起 从 他的 肩膀 .

他肩上的重担似乎一下子卸了下来。

[hiː; hi]['æktʃuəli] [læft] [waɪl] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz]
He actually laughed while repeating some of Robin's queer little speeches
他 实际上 笑了 尽管 重复 一些 的 罗宾的 酷儿 小的 演讲
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

他一边重复罗宾那些古怪的小演讲，一边笑着回应。

['oʊnli][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][smaɪl] [ə'gen] .
Only that morning he had felt that he could not even smile again .
仅有的 那 早晨 他 有 毛毡 那 他 可以 不是 甚至 微笑 再次 .

就在那天早上，他还觉得自己连笑都笑不出来。

['dɪnər] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ʌp] [stɪl] [mɔːr] .
Dinner cheered him up still more .
晚餐 欢呼 他 向上 仍然 更多的 .

晚餐让他心情更加好了。

[wen] [ðə; ðɪ][stɔːrm][hæd; həd] [ə'beɪt] , ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] [ræpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm]
When the storm had abated , Mrs . Estel wrapped him up and sent him
什么时候 这 风暴 有 减弱 , 太太 . 埃斯特尔 包装 他 向上 和 发送 他
[hoʊm][ɪn][hɜːr; hər] [sleɪ] ,
home in her sleigh ,
家 在 她 雪橇 ,

暴风雨过后，埃斯特尔太太把他裹得严严实实，用雪橇把他送回了家。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][spend] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [-]
telling him that she wanted him to spend Thanksgiving [50]
讲述 他 那 她 通缉 他 到 花费 感恩 [-]

告诉他她希望他能陪她过感恩节[50]

[deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Day with her .
天 和 她 .

和她一起度过一天。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] ['rɑːbɪn][ɔːr][nɑːt] .
She thought she would know by that time whether she could take Robin or not .
她 想法 她 会 知道 经过 那 时间 无论 她 可以 拿 罗宾 或者 不是 .

她想到那时她就会知道自己能不能带走罗宾了。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
At any rate , she wanted him to come ,
在 任何 速度 , 她 通缉 他 到 来 ,

总之，她希望他来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['mɪstər] . ['dɪrbərn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tɜːrki] [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst]

and	if	he	would	tell	Mr	.	Dearborn	to	bring	her	a	turkey	on	his	next
和	如果	他	会	告诉	先生	.	迪尔伯恩	到	带来	她	一个	火鸡	在	他的	下一个

['mɑːrkɪt] [deɪ] ,

market	day	,
市场	天	,

如果他能告诉迪尔伯恩先生在下次赶集日给她带一只火鸡来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

she	would	ask	his	permission	.
她	会	问	他的	允许	.

她会征求他的同意。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ['stiːvn] ['wʌndɚd] ['nɜːrvəsli] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]

All	the	way	home	Steven	wondered	nervously	what	the	old	people	would	say	to
全部	这	方式	家	史蒂文	想知道	紧张地	什么	这	老的	人们	会	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

回家的路上，史蒂文一直忐忑不安地想着老人们会对他说什么。

[hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fə'mɪliər] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][soʊ]

He	dreaded	to	see	the	familiar	gate	,	and	the	ride	came	to	an	end	so
他	令人恐惧的	到	看	这	熟悉的	门	,	和	这	骑	来了	到	一个	结尾	所以

['veri] [suːn] .

very	soon	.
非常	很快	.

他害怕看到那熟悉的铁门，而且这段旅程这么快就结束了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

To	his	great	relief	he	found	that	they	had	scarcely	noticed	his	absence	.
到	他的	伟大的	宽慰	他	成立	那	他们	有	几乎	注意到	他的	缺席	.

令他大为欣慰的是，他们几乎没有注意到他不在。

[ðer; ðər]['oʊnli] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]

Their	only	son	and	his	family	had	come	unexpectedly	from	the	next
他们的	仅有的	儿子	和	他的	家庭	有	来	不料	从	这	下一个

[steɪt] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

State	to	stay	over	Thanksgiving	,
状态	到	停留	超过	感恩	,

他们的独子一家意外地从邻州前来，打算在这里过感恩节。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] .

and	everything	else	had	been	forgotten	in	their	great	surprise	.
和	一切	别的	有	到过	被遗忘的	在	他们的	伟大的	惊喜	.

他们惊讶万分，其他一切都被抛诸脑后了。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	days	that	followed	were	full	of	pleasant	anticipations	for	the
这	天	那	随后	是	满的	的	令人愉快的	预期	为了	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

接下来的日子里，全家人都充满了美好的期待。

['stiːvn] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['helpɪŋ] ['bɪzɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

Steven	went	in	and	out	among	them	,	helping	busily	with	the	preparations	,
史蒂文	去	在	和	出去	之中	他们	,	帮助	忙碌地	和	这	准备工作	,

史蒂文在他们中间进进出出，忙着帮忙做准备工作。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['merɪmənt] .

but	strangely	silent	among	all	the	merriment	.
但	奇怪的	沉默的	之中	全部	这	欢乐	.

但在一片欢声笑语中，他却出奇地沉默。

['mɪstər] . ['dɪrbərn] [tʊk] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst]['mɑːrkɪt] [deɪ] ,

Mr	.	Dearborn	took	his	son	to	town	with	him	the	next	market	day	,
先生	.	迪尔伯恩	采取	他的	儿子	到	镇	和	他	这	下一个	市场	天	,

迪尔伯恩先生在下一个赶集日带着儿子去了镇上。

[ænd; ənd] ['stiːvn] [wʌz; wəz][left][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd]['wʌndər] [wʌt] ['mesɪdʒ] ['mɪsɪz] .

and	Steven	was	left	at	home	to	wait	and	wonder	what	message	Mrs	.
和	史蒂文	曾是	左边	在	家	到	等待	和	想知道	什么	信息	太太	.

['ɛstəl] [maɪt] [send][hɪm; ɪm] .

Estel	might	send	him	.
埃斯特尔	可能	发送	他	.

史蒂文被留在家里等待，猜测埃斯特尔太太会给他发什么消息。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl]['æftər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['bedtaɪm] , [ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

He	hung	around	until	after	his	usual	bedtime	,	on	their	return	,	but	could	not
他	悬挂	大约	直到	后	他的	通常	就寝时间	,	在	他们的	返回	,	但	可以	不是

['mʌstər] [ʌp] [-]

muster	up	[	51	]
鼓起	向上	[	-	]

他们回来后，他一直待到过了平时睡觉的时间，但还是没能起床[51]。

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk] .

courage	to	ask	.
勇气	到	问	.

鼓起勇气去问。

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['flɪkəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪntər] [iːtʃ] [nuː] [deɪ] ,

The	hope	that	had	sprung	up	within	him	flickered	a	little	fainter	each	new	day	,
这	希望	那	有	弹簧	向上	之内	他	闪烁	一个	小的	较暗	每个	新的	天	,

他心中燃起的希望，一天比一天黯淡一些。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][daɪd] [aʊt] .

until	it	almost	died	out	.
直到	它	几乎	死亡	出去	.

直到它几乎灭绝为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [gruːp] [ðæt] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ['ɜːrli] [ɑːn]

It	was	a	happy	group	that	gathered	around	the	breakfast	table	early	on
它	曾是	一个	快乐的	团体	那	聚集	大约	这	早餐	桌子	早期的	在

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

Thanksgiving	morning	.
感恩	早晨	.

感恩节清晨，一群快乐的人围坐在餐桌旁。

" [ɔːl] [hɪr] [bʌt; bət]['raɪndɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɪrbərn] ,

"	All	here	but	Rindy	,	"	said	Mr	.	Dearborn	,
"	全部	这里	但	林迪	,	"	说	先生	.	迪尔伯恩	,

"除了琳迪，其他人都到了，"迪尔伯恩先生说。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['græntʃaɪld] .

looking	with	smiling	eyes	from	his	wife	to	his	youngest	grandchild	.
寻找	和	微笑	眼睛	从	他的	妻子	到	他的	最小的	孙子	.

他面带微笑地看着妻子和最小的孙子。

" [its] [tuː] [bæd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʌm] , [bʌt; bət][ɑː'rɑːd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][foʊks][tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ]

"	It's	too	bad	she	couldn't	come	,	but	Arad	invited	all	his	folks	to	spend	the	day
"	它是	也	坏的	她	不能	来	,	但	阿拉德	受邀	全部	他的	各位	到	花费	这	天

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

“很遗憾她没能来，但阿拉德邀请了他的所有家人到那里待一天；

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] .

so	she	had	to	give	up	and	stay	at	home	.
所以	她	有	到	给	向上	和	停留	在	家	.

所以她只好放弃，待在家里。

[wel] , [wɪə(r)] [ɔːl][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , ['enihaʊ] .

Well	,	we're	all	alive	and	well	,	anyhow	.
出色地	,	是	全部	活	和	出色地	,	无论如何	.

总之，我们都安然无恙。

[ðæts] [maɪ] ['gretɪst] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['θæŋkfulnəs] .

That's	my	greatest	cause	for	thankfulness	.
那就是	我的	最	原因	为了	感恩	.

这是我最感恩的事情。

[wɒts] [jɔːrz] , [dʒeɪn] ?

What's	yours	,	Jane	?
是什么	你的	,	简	?

简，你的呢?

" [hiː; hi] [æskt] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	he	asked	,	nodding	towards	his	wife	.
"	他	问	,	点头	向	他的	妻子	.

他一边问，一边朝妻子点点头。

[æz; əz][ðə; ði]['kwestʃən] [pæst] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] , ['stiːvənz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

As	the	question	passed	around	the	table	,	Steven's	thoughts	went	back	to	the
作为	这	问题	通过了	大约	这	桌子	,	史蒂文的	想法	去	后退	到	这

[jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

year	before	,
年	前	,

当这个问题在餐桌上传递时，史蒂文的思绪回到了去年。

[wen] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['fæməli][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [tə'geðər] .

when	their	little	family	had	all	been	together	.
什么时候	他们的	小的	家庭	有	全部	到过	一起	.

他们一家人团聚的时候。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['prɪti] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] -

He	remembered	how	pretty	his	mother	had	looked	that	morning	in	her	dark	-
他	记得	如何	漂亮的	他的	母亲	有	看起来	那	早晨	在	她	黑暗的	-

[bluː] [dres] .

blue	dress	.
蓝色的	裙子	.

他记得那天早上母亲穿着深蓝色连衣裙，看起来非常漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kri'sænθəməmz] ['bluːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

There	was	a	bowl	of	yellow	chrysanthemums	blooming	on	the	table	,	and
那里	曾是	一个	碗	的	黄色的	菊花	盛开	在	这	桌子	,	和

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

a	streak	of	sunshine	,
一个	条纹	的	阳光	,

桌上摆着一碗盛开的黄色菊花，还有一缕阳光照射下来。

['fɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːn]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [her] , [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][bəuθ]

falling	across	them	and	on	Robin's	hair	,	seemed	to	turn	them	both
坠落	穿过	他们	和	在	罗宾的	头发	,	似乎	到	转动	他们	两个都

[tuː; tə][goʊld] .

to	gold	.
到	金子	.

落在他们身上和罗宾的头发上，似乎把他们俩都变成了金色。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ə'loʊn] .

Now	he	was	all	alone	.
现在	他	曾是	全部	独自的	.

现在他孤身一人了。

[ðə; ði]['kɑːntræst][wʌz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] .

The	contrast	was	too	painful	.
这	对比	曾是	也	痛苦	.

这种反差太令人痛苦了。

[hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz]

He	slipped	from	the	table	unobserved	,	and	stole	noiselessly	up	the	back	stairs
他	滑倒了	从	这	桌子	未被观察到的	,	和	偷窃	无声	向上	这	后退	楼梯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] . [-]

to	his	room	.	[	52	]
到	他的	房间	.	[	-	]

他悄无声息地从桌子旁溜走，悄无声息地从后楼梯溜回了自己的房间。[52]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃekt] ['eɪprən][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	little	checked	apron	was	hanging	on	a	chair	by	the	window	.
这	小的	已检查	围裙	曾是	绞刑	在	一个	椅子	经过	这	窗户	.

那件格子小围裙挂在窗边的椅子上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ] .

He	sat	down	and	laid	his	face	against	it	,	but	his	eyes	were	dry	.
他	卫星	向下	和	铺设	他的	脸	反对	它	,	但	他的	眼睛	是	干燥	.

他坐了下来，把脸贴在上面，但他的眼睛却很干涩。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][kraɪd] ['eni] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] ['dredf(ə)l] [naɪt] .

He	had	not	cried	any	since	that	first	dreadful	night	.
他	有	不是	哭	任何	自从	那	第一的	可怕	夜晚	.

自从那个可怕的夜晚之后，他就再也没哭过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]

There	was	such	a	lively	clatter	of	dishes	downstairs	and	babel	of	voices
那里	曾是	这样的	一个	热闹	哒	的	菜肴	楼下	和	巴别塔	的	声音

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [sleɪ] [draɪv] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] .

that	he	did	not	hear	a	sleigh	drive	up	in	the	soft	snow	.
那	他	做过	不是	听到	一个	雪橇	驾驶	向上	在	这	柔软的	雪	.

楼下碗碟碰撞的叮当声和嘈杂的人声让他没有听到雪橇驶过松软的积雪。

" ['stiːvn] , " [kɔːld] ['mɪstər] . ['dɪrbərn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

"	Steven	,	"	called	Mr	.	Dearborn	from	the	foot	of	the	stairs	,
"	史蒂文	,	"	称为	先生	.	迪尔伯恩	从	这	脚	的	这	楼梯	,

“史蒂文，”迪尔伯恩先生从楼梯脚下喊道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	I	promised	Mrs	.	Estel	to	let	you	spend	the	day	with	her	,
"	我	承诺	太太	.	埃斯特尔	到	让	你	花费	这	天	和	她	,

“我答应过埃斯特尔太太，让你和她一起度过一天。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['gɔɪn] - [ɑːn][aɪ] [plʌm] [fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

but	there	was	so	much	goin	'	on	I	plum	forgot	to	tell	you	.
但	那里	曾是	所以	很多	去	-	在	我	李子	忘了	到	告诉	你	.

但是当时发生的事情太多了，我完全忘记告诉你了。

[jʊə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
You're to stay all night too , she says .
你是 到 停留 全部 夜晚 也 , 她 说道 .

"你也得留下来过夜，"她说。

" [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [taʊn] [siːmd] ['endləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] .
" The ride to town seemed endless to the impatient boy .
" 这 骑 到 镇 似乎 无尽的 到 这 不耐烦 男生 .

对于这个性急的男孩来说，进城的路似乎没有尽头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['rɑːbɪn] ,
He was burning with a feverish anxiety to know about Robin ,
他 曾是 燃烧 和 一个 发烧 焦虑 到 知道 关于 罗宾 ,

他焦急万分，迫切地想要知道罗宾的消息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['draɪvər] [huːm] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .
but the driver whom he questioned could not tell .
但 这 司机 谁 他 被质问 可以 不是 告诉 .

但他询问的司机却无法回答。

" ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] ['prez(ə)ntli] ,
" Mrs . Estel will be down presently ,
" 太太 . 埃斯特尔 将要 是 向下 目前 ,

"埃斯特尔夫人马上就下来。"

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
" was the message with which he was ushered into the long drawing - room
" 曾是 这 信息 和 哪个 他 曾是 引导 进入 这 长的 绘画 - 房间
.
:
.

这就是他被领进长长的客厅时听到的消息。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfətəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [weɪt] .
He sat down uncomfortably on the edge of a chair to wait .
他 卫星 向下 不舒服地 在 这 边缘 的 一个 椅子 到 等待 .

他不舒服地坐在椅子边缘等待。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['dredɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]
He almost dreaded to hear her coming for fear she might tell him that
他 几乎 令人恐惧的 到 听到 她 未来 为了 害怕 她 可能 告诉 他 那
[ðə; ði] [pɪrsənz] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['rɑːbɪn] [ʌp] .
the Piersons would not give Robin up .
这 皮尔森 会 不是 给 罗宾 向上 .

他几乎不敢听到她的声音，生怕她会告诉他皮尔森一家不会放过罗宾。

['meɪbi] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
Maybe her husband had not come home when she expected him .
或许 她 丈夫 有 不是 来 家 什么时候 她 预期的 他 .

也许她丈夫没有像她预期的那样回家。

['meɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] .
Maybe he had been too busy to attend to the matter .
或许 他 有 到过 也 忙碌的 到 出席 到 这 事情 .

或许他太忙了，没时间处理这件事。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'læmitiz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] . [-]
A dozen possible calamities presented themselves . [53]
一个 打 可能的 灾难 呈现 他们自己 . [-]

出现了十几种可能的灾难。[53]

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] [held] [hɪm'self] [soʊ] ['rɪdʒɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektənsi] [ðæt] [hi:; hi] ['ferli] [eɪkt] .

Unconsciously	he	held	himself	so	rigid	in	his	expectancy	that	he	fairly	ached	.
不知不觉	他	握住	他自己	所以	死板的	在	他的	预期	那	他	相当	疼痛	.

他不知不觉地因为期待而僵硬得浑身酸痛。

[ten] ['mɪnɪts] ['drægd] [baɪ] ,

Ten	minutes	dragged	by	,
十	分钟	拖拽	经过	,

十分钟过得真慢，

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]

with	only	the	crackle	of	the	fire	on	the	hearth	to	disturb	the	silence	of
和	仅有的	这	裂纹	的	这	火	在	这	炉	到	打扰	这	沉默	的

[ðə; ði] [greɪt] [ru:m] .

the	great	room	.
这	伟大的	房间	.

只有壁炉里火焰噼啪作响的声音打破了大厅的寂静。

[ðen] [laɪt] [fi:t] ['pætəd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] [hɔ:l] .

Then	light	feet	pattered	down	the	stairs	and	ran	across	the	broad	hall	.
然后	光	脚	图案	向下	这	楼梯	和	跑	穿过	这	广阔	大厅	.

然后，轻快的脚步声从楼梯上跑下来，穿过宽敞的大厅。

[ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [ɪn] .

The	portière	was	pushed	aside	and	a	bright	little	face	looked	in	.
这	门帘	曾是	推动	旁边	和	一个	明亮的	小的	脸	看起来	在	.

门帘被推到一边，一张明亮的小脸探了进来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] ['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

In	another	instant	Robin's	arms	were	around	his	neck	,
在	其他	立即的	罗宾的	武器	是	大约	他的	脖子	,

转眼间，罗宾的双臂已经环住了他的脖子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , " [oʊ] , [its] [bɪg] ['brʌðər] !

and	he	was	crying	over	and	over	in	an	ecstasy	of	delight	,	"	Oh	,	it's	Big	Brother	!
和	他	曾是	哭泣	超过	和	超过	在	一个	狂喜	的	喜	,	"	哦	,	它是	大的	兄弟	!

他欣喜若狂地哭喊着："哦，是老大哥！"

[its] [bɪg] ['brʌðər] !

It's	Big	Brother	!
它是	大的	兄弟	!

这是老大哥！

" [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] ['ɔ:rgən] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ɪts]

"	Not	far	away	down	the	avenue	a	great	church	organ	was	rolling	out	its
"	不是	远的	离开	向下	这	大街	一个	伟大的	教会	器官	曾是	滚动	出去	它是

[ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ænθəm] .

accompaniment	to	a	Thanksgiving	anthem	.
伴奏	到	一个	感恩	国歌	.

"不远处的大道上，一座宏伟的教堂管风琴正在奏响感恩节颂歌的伴奏。

['sti:vn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðə; ði] ['kwaɪər] [tʃɑ:ntid] ,

Steven	could	not	hear	the	words	the	choir	chanted	,
史蒂文	可以	不是	听到	这	字	这	唱诗班	吟诵	,

史蒂文听不到合唱团的歌声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði]

but	the	deep	music	of	the	organ	seemed	to	him	to	be	but	the
但	这	深的	音乐	的	这	器官	似乎	到	他	到	是	但	这

['ekoʊ][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

echo	of	what	was	throbbing	in	his	own	heart	.
回声	的	什么	曾是	悸动	在	他的	自己的	心	.

但管风琴深沉的音乐在他听来，仿佛只是他自己内心悸动的回响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['meri] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs]

There	was	no	lack	of	childish	voices	and	merry	laughter	in	the	great	house
那里	曾是	不	缺少	的	幼稚	声音	和	欢乐	笑声	在	这	伟大的	房子

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

that	afternoon	.
那	下午	.

那天下午，大房子里到处都是孩子的笑声和欢快的笑语。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] .

A	spirit	of	thanksgiving	was	in	the	very	atmosphere	.
一个	精神	的	感恩	曾是	在	这	非常	气氛	.

空气中弥漫着感恩的气氛。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

No	one	could	see	the	overflowing	happiness	of	the	children	without	sharing	it	in
不	一	可以	看	这	溢出	幸福	的	这	孩子们	没有	分享	它	在

[sʌm; səm] [dɪ'griː] .

some	degree	.
一些	程度	.

看到孩子们洋溢的幸福，没有人能够不被感染。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] [lʊkt] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɜːr; hər]

More	than	once	during	dinner	Mrs	.	Estel	looked	across	the	table	at	her
更多的	比	一次	期间	晚餐	太太	.	埃斯特尔	看起来	穿过	这	桌子	在	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ɪn] [mʌnθs] . [-]

husband	and	smiled	as	she	had	not	in	months	.	[	54	]
丈夫	和	微笑	作为	她	有	不是	在	几个月	.	[	-	]

晚餐期间，埃斯特尔太太不止一次地看向餐桌对面的丈夫，露出了几个月来从未有过的笑容。[54]

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn][ðə; ði]['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] ['temptɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

Along	in	the	afternoon	the	winter	sunshine	tempted	the	children	out	of	doors	,
沿着	在	这	下午	这	冬天	阳光	受诱惑	这	孩子们	出去	的	门	,

午后，冬日的阳光吸引着孩子们走到户外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] .

and	they	commenced	to	build	a	snow	man	.
和	他们	开始	到	建造	一个	雪	男人	.

于是他们开始堆雪人。

[ðeɪ] [tʌgd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ]['ɪmɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

They	tugged	away	at	the	huge	image	,	with	red	cheeks	and	sparkling	eyes	,
他们	拉扯	离开	在	这	巨大的	图像	,	和	红色的	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	,

他们扯下那张巨大的照片，照片上的人脸颊通红，眼睛闪闪发光。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [aʊt] - ['breɪkɪŋ] [fʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]

so	full	of	out	-	breaking	fun	that	the	passers	-	by	stopped	to	smile	at	the
所以	满的	的	出去	-	打破	乐趣	那	这	过路人	-	经过	停止	到	微笑	在	这

[saɪt] .

sight	.
视线	.

现场充满了欢声笑语，路人纷纷驻足观看，脸上洋溢着笑容。

['mɪsɪz] . ['ɛstəl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Mrs	**.**	**Estel**	**stood**	**at**	**the**	**library**	**window**	**watching**	**them**	**.**
太太	.	埃斯特尔	站立	在	这	图书馆	窗户	观看	他们	.

埃斯特尔夫人站在图书馆的窗边看着他们。

[wʌns] , [wen] ['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz][fæt]['lɪt(ə)l][legz] ['stʌmbld] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɪn]

Once	**,**	**when**	**Robin's**	**fat**	**little**	**legs**	**stumbled**	**and**	**sent**	**him**	**rolling**	**over**	**in**
一次	,	什么时候	罗宾的	胖的	小的	腿	踉跄	和	发送	他	滚动	超过	在

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	**snow**	**,**
这	雪	,

有一次，罗宾胖乎乎的小腿绊了一下，把他摔倒在雪地里。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l] [saɪt] .

she	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**at**	**the**	**comical**	**sight**	**.**
她	可以	不是	帮助	笑	在	这	滑稽	视线	.

看到这滑稽的一幕，她忍不住笑了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , ['dʒent(ə)l] [læf] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɛstəl] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd]

It	**was**	**a**	**low**	**,**	**gentle**	**laugh**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Estel**	**heard**	**,**	**and**	**,**	**laying**	**aside**
它	曾是	一个	低的	,	温和的	笑	,	但	先生	.	埃斯特尔	听到	,	和	,	躺下	旁边

[hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] ,

his	**newspaper**	**,**
他的	报纸	,

那笑声低沉而轻柔，但埃斯特尔先生听到了，他放下报纸，

[dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

joined	**her**	**at**	**the**	**window**	**.**
加入	她	在	这	窗户	.

她走到窗边和她会合。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv]['evər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['sʌni] [tʃɑ:rm]

He	**had**	**almost**	**despaired**	**of**	**ever**	**seeing**	**a**	**return**	**to**	**the**	**old**	**sunny**	**charm**
他	有	几乎	绝望的	的	曾经	看到	一个	返回	到	这	老的	阳光明媚	魅力

[ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .

of	**face**	**and**	**manner**	**.**
的	脸	和	方式	.

他几乎绝望地认为，自己再也无法恢复往日阳光灿烂的容貌和举止了。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [tə'geðər] [ɪn]['saɪləns][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['rɑ:mpɪŋ] [bɔɪz]

They	**stood**	**there**	**together**	**in**	**silence**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**watching**	**the**	**two**	**romping**	**boys**
他们	站立	那里	一起	在	沉默	一个	很少	时刻	,	观看	这	二	嬉戏	男孩们

,

,

,

他们并肩站在那里，默默地看了看两个嬉戏打闹的男孩，片刻后才作罢。

[hu:] [pleɪd] [ɑ:n] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:diəns] .

who	**played**	**on**	**,**	**unconscious**	**of**	**an**	**audience**	**.**
WHO	玩	在	,	无意识	的	一个	观众	.

他继续演奏，全然不觉有观众。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rer] , [ʌn'selfɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [bɪg] ['brʌðər] - [hæz; həz] !

"	**What**	**a**	**rare**	**,**	**unselfish**	**disposition**	**that**	**little**	**'**	**Big**	**Brother**	**'**	**has**	**!**
"	什么	一个	稀有的	,	无私	处置	那	小的	-	大的	兄弟	-	有	!

“这位小‘老大哥’真是拥有罕见的无私品质！”

" ['mɪstər] . ['ɛstəl] [sed] ['prez(ə)ntli] . [-]

"	**Mr**	**.**	**Estel**	**said**	**presently**	**.**	**[**	**55**	**]**
"	先生	.	埃斯特尔	说	目前	.	[	-	]

埃斯特尔先生随后说道。[55]

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪt'self]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] .
" It shows itself even in their play .
" 它 演出 本身 甚至 在 他们的 玩 .

“即使在他们的比赛中也能看出这一点。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɔːrmli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " ['dɔːrə] ,
" Then he added warmly , turning to his wife , " Dora ,
" 然后 他 额外 热情地 , 转弯 到 他的 妻子 , " 多拉 ,

然后他转向妻子，热情地补充道：“朵拉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['daʊnraɪt] ['kruːəl][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
it would be downright cruel to send him away from that little chap .
它 会 是 彻头彻尾 残忍的 到 发送 他 离开 从 那 小的 小伙子 .

把他从那个小家伙身边送走，简直太残忍了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He paused a moment .
" 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['dɔːrəθi] ['hæpi] .
" We used to find our greatest pleasure in making Dorothy happy .
" 我们 用过的 到 寻找 我们的 最 乐趣 在 制作 多萝西 快乐的 .

“我们最大的快乐就是让多萝西开心。”

[wiː; wi] ['læviʃt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
We lavished everything on her .
我们 慷慨的 一切 在 她 .

我们把所有东西都给了她。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Now we can never do anything more for her .
现在 我们 能 绝不 做 任何事物 更多的 为了 她 .

现在我们再也无法为她做任何事了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] , [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt]
" There was another long pause , while he turned his head away and looked
" 那里 曾是 其他 长的 暂停 , 尽管 他 转向 他的 头 离开 和 看起来
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
out of the window .
出去 的 这 窗户 .

“他又沉默了很久，然后转过头看向窗外。”

" [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] !
" Think what a lifelong happiness it is in our power to give those children !
" 思考 什么 一个 终身 幸福 它 是 在 我们的 力量 到 给 那些 孩子们 !

“想想我们有能力给这些孩子带来多么终生的幸福啊！”

['dɔːrə] , [kɑːnt][wiː; wi] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ?
Dora , can't we make room for both of them for her sake ?
多拉 , 不能 我们 制作 房间 为了 两个都 的 他们 为了 她 清酒 ?

朵拉，为了她，我们能不能给他们俩都腾出地方？

" ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [leɪd][bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , ['breɪvli] ['smaɪlɪŋ]
" Mrs . Estel hesitated , then laid both her hands in his , bravely smiling
" 太太 . 埃斯特尔 犹豫了一下 , 然后 铺设 两个都 她 双手 在 他的 , 勇敢地 微笑
[bæk] [hɜːr; hər] [terz] .
back her tears .
后退 她 眼泪 .

埃斯特尔夫人犹豫了一下，然后将双手放在他的手中，勇敢地强忍着泪水微笑。

" [jes] , [aɪl] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [seɪk] .
" **Yes** , **I'll** **try** , " **she** **said** , " **for** **little** **Dorothy's** **sake** .
" 是的 , 患病的 尝试 , " 她 说 , " 为了 小的 多萝西的 清酒 .

“是的，我会试试，”她说，“为了小多萝西。”

" [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] ['stiːvn] [ʌn'drest] ['rɑːbɪn][ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ,
" **That** **night** , **as** **Steven** **undressed** **Robin** **and** **tucked** **him** **up** **snugly** **in** **the** **little** **white** **bed** ,
" 那 夜晚 , 作为 史蒂文 脱光衣服 罗宾 和 塞进去 他 向上 舒适地 在 这 小的 白色的 床 ,

“那天晚上，当史蒂文脱掉罗宾的衣服，把他安顿在小白床上时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hæpinəs] .
he **felt** **that** **nothing** **could** **add** **to** **his** **great** **happiness** .
他 毛毡 那 没有什么 可以 添加 到 他的 伟大的 幸福 .

他觉得没有什么能比这更让他感到幸福了。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['hʌmɪŋ] [æn; ən][oʊld] [tuːn] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
He **sat** **beside** **him** **humming** **an** **old** **tune** **their** **mother** **had** **often** **sung** **to** **them** ,
他 卫星 旁 他 哼唱 一个 老的 调 他们的 母亲 有 经常 唱 到 他们 ,

他坐在他旁边，哼着一首他们母亲经常唱给他们听的老歌。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi][hoʊm][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
in **the** **New** **Jersey** **home** **so** **far** **away** .
在 这 新的 球衣 家 所以 远的 离开 .

在远在新泽西的家中。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['hʌmɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [oʊ] , ['hæpi] [deɪ] !
The **blue** **eyes** **closed** , **but** **still** **he** **kept** **on** **humming** **softly** **to** **himself** , " **Oh** , **happy** **day** !
这 蓝色的 眼睛 关闭 , 但 仍然 他 保留 在 哼唱 轻轻 到 他自己 , " 哦 , 快乐的 天 !

蓝色的眼睛闭上了，但他仍然轻轻地哼着歌：“哦，快乐的一天！”

['hæpi] [deɪ] !
happy **day** !
快乐的 天 !

美好的一天！

" ['prez(ə)ntli]['mɪsɪz] . ['ɛstəl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [loʊ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
" **Presently** **Mrs** . **Estel** **came** **in** **and** **drew** **a** **low** **rocking** - **chair** **up** **to** **the** **fire** .
" 目前 太太 . 埃斯特尔 来了 在 和 画 一个 低的 摇滚 - 椅子 向上 到 这 火 .

“这时，埃斯特尔太太走了进来，拉了一把矮摇椅到火炉旁。

['stiːvn] [slɪpt] [-]
Steven **slipped** **[** **56** **]**
史蒂文 滑倒了 [-]

史蒂文滑倒了[56]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
from **his** **place** **by** **Robin's** **pillow** **and** **sat** **down** **on** **the** **rug** **beside** **her** .
从 他的 地方 经过 罗宾的 枕头 和 卫星 向下 在 这 小地毯 旁 她 .

他从罗宾的枕头旁起身，坐在她身旁的毯子上。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][ə'baʊt][hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]
Sitting there in the fire - light , she told him all about her visit to the
坐着 那里 在 这 火 - 光 , 她 讲述 他 全部 关于 她 访问 到 这
[pɪrsənz] .
Piersons .
皮尔森 .

她坐在火光中，把她拜访皮尔森家的全貌都告诉了他。

[ðeɪ] [hæd; həd][faʊnd]['rɑ:bɪn][soʊ] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ænd; ənd][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ]
They had found Robin so unmanageable and so different from what they
他们 有 成立 罗宾 所以 难以控制 和 所以 不同的 从 什么 他们
[ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
expected that they were glad to get rid of him .
预期的 那 他们 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他 .

他们发现罗宾非常难以管教，而且与他们的预期大相径庭，所以他们很高兴摆脱了他。

['mɪstər] . ['ɛstəl] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [ˌsætɪs'fæktərəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
Mr . Estel had arranged matters satisfactorily with the Society ,
先生 . 埃斯特尔 有 安排 事情 令人满意地 和 这 社会 ,

埃斯特尔先生已与协会妥善安排好一切事宜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['rɑ:bɪn][hoʊm] ['sevrəl] [deɪz][ə'goʊ] .
and they had brought Robin home several days ago .
和 他们 有 带来 罗宾 家 一些 天 前 .

他们几天前就把罗宾带回家了。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɪrbərn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
" I had a long talk with Mr . Dearborn the other day , " she continued .
" 我 有 一个 长的 讲话 和 先生 . 迪尔伯恩 这 其他 天 , " 她 持续 .

"前几天我和迪尔伯恩先生进行了一次长谈，"她继续说道。

" [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [helθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ,
" He said his wife's health is failing ,
" 他 说 他的 妻子的 健康 是 失败 ,

他说他妻子的健康状况正在恶化，

[ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [breɪk] [ʌp] ['haʊski:pɪŋ] [ænd; ənd]
and their son is trying to persuade them to break up housekeeping and
和 他们的 儿子 是 尝试 到 说服 他们 到 休息 向上 家政 和
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
live with them .
居住 和 他们 .

他们的儿子正试图说服他们结束夫妻生活，和他们一起生活。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli][du:][soʊ] . "
If she is no better in the spring , they will probably do so . "
如果 她 是 不 更好的 在 这 春天 , 他们 将要 大概 做 所以 . "

如果她春天的情况没有好转，他们很可能会这么做。

" [wʊd] [ðeɪ] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] ? " [æskt] ['sti:vn] ['æŋkʃəsli] .
" Would they want me to go ? " asked Steven anxiously .
" 会 他们 想 我 到 去 ? " 问 史蒂文 焦虑地 .

"他们会希望我去吗？"史蒂文焦急地问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] ; [aɪ]['kænɑ:t] [tel] .
" It may be so ; I cannot tell .
" 它 可能 是 所以 ; 我 不能 告诉 .

"也许是这样，我无法断定。"

" ['sti:vn] [lʊkt] [ʌp] ['tɪmɪdli] .
" Steven looked up timidly .
" 史蒂文 看起来 向上 胆怯地 .

史蒂文怯生生地抬起头。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [seɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	I've	been	wanting	all	day	to	say	thank	you	,	the	way	I	feel	it	;
"	我已经	到过	想要	全部	天	到	说	感谢	你	,	这	方式	我	感觉	它	;

“我一整天都想表达我的感谢之情；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜ:rdz][wəʊnt] [kʌm] .

but	somehow	,	the	right	words	won't	come	.
但	不知何故	,	这	正确的	字	惯于	来	.

但不知为何，我就是找不到合适的词语。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

I	can't	tell	you	how	it	is	,
我	不能	告诉	你	如何	它	是	,

我无法告诉你具体情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] - [moʊst][laɪk] ['sendɪŋ] ['rɑ:bɪn] [bæk] [hoʊm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] .

but	it	seems	'	most	like	sending	Robin	back	home	for	you	and	Mr	.
但	它	似乎	-	最多	喜欢	发送	罗宾	后退	家	为了	你	和	先生	.

['ɛstəl] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

Estel	to	have	him	.
埃斯特尔	到	有	他	.

但这看起来更像是把罗宾送回家，让你和埃斯特尔先生照顾他。

['sʌmhaʊ] , [jʊr; jər] [weɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:m] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɑ:məz] [ænd; ənd]['pɑ:ˌpɑ:z] ,

Somehow	,	your	ways	and	everything	seem	so	much	like	mamma's	and	papa's	,
不知何故	,	你的	方式	和	一切	似乎	所以	很多	喜欢	妈妈的	和	爸爸的	,

不知为何，你的行事方式和一切都和爸爸妈妈的非常相似。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [-]

and	when	I	think	about	him	having	[	57	]
和	什么时候	我	思考	关于	他	拥有	[	-	]

当我想到他有[57]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老大哥(Big Brother)
第3/3页

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hoʊm] , [oʊ] ,
such a lovely home , oh ,
这样的 一个 迷人的 家 , 哦 ,

多么可爱的房子啊，哦!

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [læst] ['ɔːlweɪz] !
it just seems like this is a Thanksgiving Day that will last always !
它 只是 似乎 喜欢 这 是 一个 感恩 天 那 将要 最后的 总是 !

感觉今年的感恩节会永远持续下去!

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] .
" She drew his head against her knee and stroked it tenderly .
" 她 画 他的 头 反对 她 膝盖 和 抚摸 它 温柔地 .

她将他的头靠在自己的膝盖上，温柔地抚摸着。

" [ðen] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [jɔːr'self] , [dɪr] ?
" Then how would you like to live here yourself , dear ?
" 然后 如何 会 你 喜欢 到 居住 这里 你自己 , 亲爱的 ?

“那么，亲爱的，你愿意自己住在这里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['mɪstər] . ['ɛstəl] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː] [bɔɪz] . "
" Mr . Estel thinks that we need two boys . "
" 先生 . 埃斯特尔 思考 那 我们 需要 二 男孩们 . "

“埃斯特尔先生认为我们需要两个男孩。”

" [oʊ] , [dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː] , [tuː] ?
" Oh , does he really want me , too ?
" 哦 , 做 他 真的 想 我 , 也 ?

“哦，他也真的想要我吗？”

[its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
It's too good to be true !
它是 也 好的 到 是 真的 !

简直好得难以置信!

" ['stiːvn] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] .
" Steven was kneeling beside her now , his eyes shining like stars .
" 史蒂文 曾是 跪着 旁 她 现在 , 他的 眼睛 灼灼 喜欢 明星 .

“史蒂文跪在她身边，他的眼睛像星星一样闪闪发光。”

" [jes] , [wiː; wi][bəuθ][wɑːnt][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['ɛstəl] .
" Yes , we both want you , " answered Mrs . Estel .
" 是的 , 我们 两个都 想 你 , " 回答 太太 . 埃斯特尔 .

“是的，我们都想要你，”埃斯特尔夫人回答道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] .
" You shall be our own little sons .
" 你 将 是 我们的 自己的 小的 儿子们 .

“你们将成为我们自己的小儿子。”

" ['stiːvn] [krept] ['nɪrər] .
" **Steven crept nearer .**
" 史蒂文 悄悄地爬 更近 .

史蒂文悄悄地靠近了。

" ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] ['wɪspər] .
" **Papa and mamma will be so glad , " he said in a tremulous whisper .**
" 爸爸 和 妈妈 将要 是 所以 高兴的 , " 他 说 在 一个 颤抖的 耳语 .

“爸爸妈妈会非常高兴的，”他颤抖着低声说道。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [feɪs] .
Then a sudden thought illuminated his earnest face .
然后 一个 突然 想法 照明 他的 认真 脸 .

突然，他严肃的脸上闪过一个念头。

" [oʊ]['mɪsɪz] . ['ɛstəl] !
" **O Mrs . Estel !**
" 哦 太太 . 埃斯特尔 !

“哦，埃斯特尔夫人！”

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['kʌntri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Don't you suppose they have found little Dorothy in that other country by this time ,
不 你 认为 他们 有 成立 小的 多萝西 在 那 其他 国家 经过 这 时间 ,

你不觉得他们现在已经在另一个国家找到小多萝西了吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]
and are taking care of her there , just like you are taking care of
和 是 采取 关心 的 她 那里 , 只是 喜欢 你 是 采取 关心 的
[ˌjuː 'es] [hɪr] ?
us here ?
我们 这里 ?

他们在那里照顾她，就像你们在这里照顾我们一样?

" [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] , ['seɪɪŋ] : " [maɪ] [dɪr]
" **She put her arm around him , and drew him nearer , saying : " My dear**
" 她 放 她 手臂 大约 他 , 和 画 他 更近 , 说 : " 我的 亲爱的
['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] ,
little comfort ,
小的 舒适 ,

她搂住他的肩膀，把他拉近，说道：“我亲爱的小宝贝，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .
it may be so .
它 可能 是 所以 .

或许如此。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [fiːl] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ə'gen] .
If I could believe that , I could never feel so unhappy again .
如果 我 可以 相信 那 , 我 可以 绝不 感觉 所以 不开心 再次 .

如果我能相信这一点，我就再也不会感到那么不快乐了。

" ['rɑːbɪn][ænd; ənd] " ['zeɪ] [blæk] ['dænsɪn] - [ber] " [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [tʌkt] ['tendərli]
" **Robin and " ze black dancin ' bear " were not the only ones tucked tenderly**
" 罗宾 和 " 泽 黑色的 跳舞 - 熊 " 是 不是 这 仅有的 一个 塞进去 温柔地
[ə'weɪ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] . [-]
away to sleep that night . [58]
离开 到 睡觉 那 夜晚 . [-]

“罗宾和‘跳舞的黑熊’并不是当晚唯一被温柔地哄睡的动物。[58]

[ðə; ði] [sleɪ] ['belz] ['dʒɪŋgld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] .
The sleigh bells jingled along the avenue .
这 雪橇 铃铛 叮当作响 沿着 这 大街 .

雪橇铃铛沿着大道叮当作响。

[ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgən] [roʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['maɪti] [flʌd] [ʌv; əv] ['meləɾi] ,

Again	the	great	church	organ	rolled	out	a	mighty	flood	of	melody	,
再次	这	伟大的	教会	器官	滚动	出去	一个	强大的	洪水	的	旋律	,

教堂里宏伟的管风琴再次奏响了恢弘的旋律，如潮水般涌来。

[ðæt] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] [ɑːn][ðə; ði]['frɔːsti] [naɪt] [er] .

that	ebbed	and	flowed	on	the	frosty	night	air	.
那	退潮	和	流动	在	这	霜冻	夜晚	空气	.

在寒冷的夜空中，潮起潮落。

[ænd; ənd][bɪg] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'saɪd]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] , [leɪ]

And	Big	Brother	,	with	his	head	pillowed	once	more	beside	Robin's	,	lay
和	大的	兄弟	,	和	他的	头	枕头	一次	更多的	旁	罗宾的	,	躺

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ,

with	his	eyes	wide	open	,
和	他的	眼睛	宽的	打开	,

而大哥，头又枕在罗宾旁边，睁着眼睛躺着。

[tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [sliːp] — [leɪ][ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]

too	happy	to	sleep	—	lay	and	dreamed	of	the	time	when	he	should	be	a
也	快乐的	到	睡觉	—	躺	和	梦见	的	这	时间	什么时候	他	应该	是	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

高兴得睡不着觉——躺着梦见自己长大成人的那一天。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['gæðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	could	gather	into	the	great	house	he	meant	to	own	all	the	little
和	可以	收集	进入	这	伟大的	房子	他	意思是	到	自己的	全部	这	小的

['hoʊmləs] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] ;

homeless	ones	in	the	wide	world	;
无家可归者	一个	在	这	宽的	世界	;

他可以将全世界所有无家可归的小家伙们聚集到他打算拥有的那座大房子里；

[ɔːl][ðə; ði] ['sɑːri] ['lɪt(ə)l][weɪfs] [ðæt] [streɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] ,

all	the	sorry	little	waifs	that	strayed	through	the	streets	of	great	cities	,
全部	这	对不起	小的	孤儿	那	迷路了	通过	这	街道	的	伟大的	城市	,

所有那些在大城市街头流浪的可怜的孤儿们，

[ðæt] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ['tenəmənts] , [ðæt] [lɑːdʒd] [ɪn][ə'saɪləmz][ænd; ənd]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

that	crowded	in	miserable	tenements	,	that	lodged	in	asylums	and	poorhouses	.
那	挤	在	悲惨的	廉租公寓	,	那	已提交	在	精神病院	和	贫民院	.

那些挤在破旧公寓里的人，那些住在精神病院和贫民院里的人。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Into	his	child's	heart	he	gathered	them	all	,
进入	他的	孩子的	心	他	聚集	他们	全部	,

他将它们全部收集到他孩子的心中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ʌn'selfɪʃnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

with	a	sweet	unselfishness	that	would	have	gladly	shared	with	every	one	of
和	一个	甜的	无私	那	会	有	乐意	共享	和	每一个	一	的

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [hoʊm][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

them	his	new	-	found	home	and	happiness	.
他们	他的	新的	-	成立	家	和	幸福	.

他无私奉献，乐于与他们每个人分享他新找到的家园和幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神